



*One World*

...of peace through music





# One World

...of peace through music

*Một Thế Giới*

...hòa bình qua âm nhạc

和平之音 四海一心



OCEAN OF LOVE  
ENTERTAINMENT,  
INC.

*Los Angeles*







*We sincerely thank Supreme Master  
Ching Hai for granting us permission  
to publish her music and poetry.*

*Xin chân thành cảm tạ Thanh Hải Vô  
Thượng Sư đã cho phép in lại những  
nhạc phẩm và thi phẩm của Ngài.*

深摯感謝濟海無上師慈允  
我們採擷您的詩歌與音樂

Publisher: Ocean of Love Entertainment, Inc.  
Art Director: Kurt Wahlner  
Project Director: Peter Thai  
Project Assistants: Tracy Vo, Crystal My, Kim Pham,  
Cindy Tan  
Music Engraving: Peter Boyer  
English Editor: Dr. Larry Timm, Dr. Richard Stewart  
Vietnamese Editors: Vuong Tung, Diep Kadlec  
Chinese Editors: Lacey Chu, Victoria Wu,  
Sunny Yao, Don Yee  
Cover Design: Drew Fitzgerald, Peter Thai  
Photographs: Glen LaFerman, Tony Haig,  
SMCHIA Photographers  
Color and Pre-Press Manager: Bill Castillo

© Copyright 2000  
Ocean of Love Entertainment, Inc.  
All rights reserved. No part of this book may be repro-  
duced, stored in a retrieval system, or transmitted in  
any form or by any means, electronic, or mechanical  
including photocopying, recording, or any information  
storage and retrieval system now known or hereafter  
invented, without prior permission from the copyright  
holder.

ISBN 0-9700123-0-6

FOR INFORMATION, PLEASE CONTACT:

Ocean of Love Entertainment, Inc.  
122-A East Foothill Blvd. #306  
Arcadia, California 91006-2505  
1-888-826-6443

<http://www.oceanoflove.net>  
e-mail: [info@oceanoflove.net](mailto:info@oceanoflove.net)

Typeset in the United States of America  
Printed and bound in Canada

10 9 8 7 6 5 4 3 2 1



## Contents

<i>Introduction</i>	<b>PETER BOYER . . . . .6</b>	<i>9. "The Prince"</i>	<b>PIANO SCORE . . . . .56</b>
<i>1. Supreme Master Ching Hai</i>	<b>BIOGRAPHY . . . . .10</b>	<i>10. Fred Karlin</i>	<b>BIOGRAPHY . . . . .72</b> <b>COMMENTARY . . . . .74</b>
<i>2. "Farewell Song"</i>	<b>PIANO SCORE . . . . .12</b>	<i>11. "The Peace Seeker"</i>	<b>SYMPHONIC PORTRAIT . . . . .78</b>
<i>3. Bill Conti</i>	<b>BIOGRAPHY . . . . .22</b> <b>COMMENTARY . . . . .24</b>	<i>12. "Winter Afternoon"</i>	<b>PIANO SCORE . . . . .90</b>
<i>4. "I Will Forever Love You"</i>	<b>PIANO SCORE . . . . .26</b>	<i>13. "Cannot Do a Thing with My Heart"</i>	<b>PIANO SCORE . . . . .96</b>
<i>5. Peter Boyer</i>	<b>BIOGRAPHY . . . . .34</b> <b>COMMENTARY . . . . .36</b>	<i>14. "He Couldn't Buy"</i>	<b>PIANO SCORE . . . . .104</b>
<i>6. "Love Melody IV"</i>	<b>PIANO SCORE . . . . .38</b>	<i>15. "Farewell Song"</i>	<b>PIANO SCORE . . . . .112</b>
<i>7. Maria Newman</i>	<b>BIOGRAPHY . . . . .48</b> <b>COMMENTARY . . . . .50</b>	<i>16. "Like a Bird"</i>	<b>PIANO SCORE . . . . .120</b>
<i>8. George Thatcher</i>	<b>BIOGRAPHY . . . . .52</b> <b>COMMENTARY . . . . .54</b>	<i>Vietnamese Translation</i>	<b>. . . . .136</b>
		<i>Chinese Translation</i>	<b>. . . . .172</b>





## Introduction

BY PETER BOYER

On December 18, 1998, an event took place at the Los Angeles' historic Shrine Auditorium, a venue known around the globe as a site which has at various times hosted the Oscar, Emmy, and Grammy telecasts. The occasion on this evening, however, was not an awards show, but a gala of a different sort. This was a concert to benefit the Starlight Children's Foundation and St. Jude Children's Research Hospital, an event sponsored by the Supreme Master Ching Hai International Association. A real extravaganza many months in the planning, the concert brought together renowned musicians and performers from many different arenas in the film and music industries. Film and television music, contemporary "classical" music, traditional Irish music, and rock-n-roll came together to create an eclectic and powerful mix, in a joint effort to raise financial support for two exemplary children's charities. More than 6,000 people attended this gala, which was known as *One World ...of peace through music*.

As a tribute to Supreme Master Ching Hai, founder of the international association that sponsored the concert, four composers were commissioned to compose or arrange music based on her poetry. Two of these composers were Academy and Emmy Award-winners: Bill Conti, famous for such scores as *Rocky* and *For Your Eyes Only*, and longtime Music Director of the Academy Awards; and Fred Karlin, composer of such scores as *Westworld*, *The Sterile Cuckoo*, *Loving Couples*, and the song "For All We Know," and a



renowned author and teacher in the field of film music. A third commissioned composer was Maria Newman, an acclaimed violinist, violist, and composer in the concert world, and a member of the illustrious Newman family of composers and conductors. I was honored to have been the fourth composer commissioned in this group.

In addition to the original works created for the *One World ...of peace through music* concert by these composers, other music of great quality and interest was performed. Gaelic Storm, a traditional Irish band which was heard by audiences worldwide as the "steering band" in James Cameron's film *Titanic*, opened the concert with a rousing set. Closing the concert were the Beach Boys Family and Friends, performing classic American rock-n-roll in a high-energy style. In between these, Bill Conti conducted a set of memorable film and television scores composed by himself and many others.

This souvenir music book presents the nine songs composed or arranged from Supreme Master Ching Hai's poetry especially for the *One World ...of peace through music* concert. All of these songs employed the resources of the 65-piece orchestra of Los Angeles studio musicians engaged for the concert (by and large the same brilliant players who perform at the Academy Awards telecasts). In their original form, the scores are huge documents containing some 30 lines of music on each page—too bulky and technical for the amateur musician or the general public. Therefore, what are presented here are keyboard reductions of these songs,

which present the lead vocalists' melody lines with the accompaniment reduced to two (or sometimes three) lines of music.

The common denominator of all nine of these songs is Supreme Master Ching Hai's poetry; however, musically speaking, the songs have quite distinct personalities. Five songs are by Fred Karlin, and they come from the huge 45-minute work he created for the concert, entitled *The Peace Seeker*. This piece called for more than 100 performers: the orchestra was augmented

by a five-piece folk-rock band with a lead vocalist (the passionate Mel Kubik) and backup vocalists, the Pasadena Boys Choir, and Fred Karlin himself playing improvised solos on the flugelhorn and trumpet. As if this weren't enough, an actor and two actresses recited excerpts from the poems at the beginning and end of *The Peace Seeker*, as well as during the interludes separating each of the five songs. This was a massive work indeed, and I was both honored and challenged to have been asked by Fred to be involved as conductor. It

was a task I enjoyed thoroughly, though it was one of the hardest things I've ever had to put together.

The five songs presented here form the heart of *The Peace Seeker*; they are entitled "Winter Afternoon," "Cannot Do a Thing with My Heart," "He Couldn't Buy," "Farewell Song," and "Like a Bird." In these, Fred's craftsmanship as a composer are much in evidence,





and the five songs employ a folk-rock style that is both accessible and memorable. What cannot be conveyed by simply looking at the five songs is the impressive architecture of the entire 45-minute work, for which Fred composed a prologue, four interludes, and an ending that employed the orchestra, boys choir, and actors to great effect, weaving a non-stop web of music around the poetry and creating a kind of narrative.

Maria Newman and I each composed a single song based on a poem by Supreme Master Ching Hai: Maria's was "The Prince," and mine, "Love Melody IV," or "How Many Miles?" Rather than create a kind of pop, folk, or rock song, both Maria and I chose to compose more traditional art songs, a form associated with the classical music world, and we both chose sopranos as our vocalists. Anne Marie Ketchum sang Maria's "The Prince," and Kerry Walsh performed "Love Melody IV." Being familiar with much music by Maria's father, the great Alfred Newman, I would say that Maria has inherited his gifts for melody and lush orchestral texture, which I hear in "The Prince." As for myself, in "Love Melody IV" ("How Many Miles"), I combined a traditional 19th-century style of orchestration with a melodic and harmonic language that would not be out of place in a contemporary Broadway ballad.

In addition to conducting *The Peace Seeker* and composing and conducting "How Many Miles," I was engaged in performing two other tasks for the *One World ...of peace through music* concert. One was to compose the score to *Walk the Way of Love*, a short documentary film about the life and work of

Supreme Master Ching Hai, which allowed me to learn more about the important charity work she does. The other was to prepare a "surprise" for her—and a rather interesting surprise at that. I was given a musical setting of her poem "Farewell Song" (the same poem to which Fred Karlin composed completely different music). I made an arrangement of this short song for the orchestra, and then planned to invite her to sing it with the orchestra, unrehearsed, live in front of

more than 6,000 people! This was a daunting task, which required me to arrange it in such a way that we could conceivably get through it together with no preparation. In rehearsal, I told the orchestra what would be happening and to "be ready for anything." As a backup plan, in case Supreme Master Ching Hai couldn't be persuaded onstage to sing, I had Kerry Walsh prepared to step in and do it. Happily, this turned out to be unnecessary, as Supreme Master Ching Hai agreed (after much prodding by Debbie Reynolds!) to sing, and somehow the Muses kept us together.

The last song was arranged from a cassette recording of Supreme Master Ching Hai singing her own song. "I Will Forever Love You" was arranged by Bill Conti for the full splendor of solo vocalists, boys choir, adult choirs, and orchestra, and closed the massive first half of the program. In this arrangement, this folk-like, lyrical melody is taken to new heights.

So what you have before you is the product of numerous talents working together for a common purpose: *One World ...of peace through music*. It is a fitting souvenir of what was truly a memorable event.

*Onstage at the Shrine Auditorium, Supreme Master Ching Hai is completely taken by surprise at Peter Boyer's invitation for her to sing "Farewell Song." Behind her, actress Debbie Reynolds is enthusiastically encouraging her to accept Boyer's invitation while the audience cheers on.*



Supreme Master Ching Hai (vegan)  
Wearing Vegan "Fur"





## Supreme Master Ching Hai

Supreme Master Ching Hai is a renowned humanitarian, artist, and spiritual visionary. Over the past decade, Supreme Master Ching Hai has tirelessly traveled the world using the proceeds of her artistic creations to help those in need.

Her paintings and fashion designs have been widely acclaimed and exhibited in New York, Paris, London, Tokyo, Geneva, Milan, Hong Kong, and Bangkok. Her poetry has appeared in numerous newspapers in America, Asia and Europe and has more recently been compiled into books and published in a variety of languages. In response to overwhelming requests, she has composed spiritual songs of deep poetic beauty, versed in English, Vietnamese, and Chinese. This heartfelt music is dedicated to inspiring a dimension of spirituality in the popular music world. Furthermore, a collection of her poetry written during the time of her youth has been unearthed and set to music by notable composers and performed by artists worldwide.

Born in central Vietnam, Supreme Master Ching Hai moved to Europe to study at an early age and worked there as a volunteer nurse and translator for the Red Cross. Witnessing the pain and suffering of others from day to day, Supreme Master Ching Hai wished to dedicate her life to helping humanity. She was happily married at the time to a German doctor, and although it was an extremely difficult decision for both of them, her husband agreed to a separation. She then embarked on a journey in search of enlightenment. Finally, in the

deepest reaches of the Himalayas, she found a true Master who imparted to her the Quan Yin Method, a meditation technique involving contemplation on the inner light and sound—the manifestation of our True Self. After a period of practice, she became fully enlightened.

Thereafter, Supreme Master Ching Hai has been invited by many countries as well as the United Nations in Switzerland and New York to give lectures. She shares the Quan Yin Method and her message of love, encouraging others to look within themselves to find their own greatness. Her benevolence has touched the hearts of millions the world over and has inspired others to form the Supreme Master Ching Hai International Association in her altruistic example. In recognition of her selfless assistance, Supreme Master Ching Hai has been given awards worldwide by numerous government officials and private organizations, including: *The World Humanitarian Leadership Award* from the International Federation for Human Rights, U.S.A.; *The World Spiritual Leadership Award* from the governors of Iowa, Minnesota, Illinois, Wisconsin, Missouri, and Kansas; *Outstanding Public Service to Mankind Award* from the government of Thailand; *Key of Honorary Citizenship* from the mayor of Boca Raton, Florida, and many others. In addition, October 25, 1993 was proclaimed as “Supreme Master Ching Hai Day” by Mayor Frank F. Fasi of Honolulu, Hawaii, and February 22, 1994 was likewise proclaimed by the governors of six Midwestern states, namely Illinois, Iowa, Kansas, Minnesota, Missouri, and Wisconsin.



Supreme Master Ching Hai (vegan)  
Wearing Vegan "Fur"



Peter Boyer greets  
Supreme Master Ching Hai  
and proceeds to surprise  
her with his invitation  
for her to sing.

## Farewell Song

Arrangement by  
Peter Boyer

Words and melody by  
Supreme Master Ching Hai

*Slowly and freely* *mp expressively*

Where, where are you go - ing, my

*mp sempre legato*

win - ter sun? — Won't, won't you miss — me

*rit.* *a tempo*

stay-in' on this side — of — the sea? Where, where have you gone — to, my

ten - der moon? — Oh, how I miss — you,

Copyright © 1998 Supreme Master Ching Hai



10 *rit.* *a tempo* *mf*

stand-in' on this shore, wa - ter blue. I

12 **Faster** *mf*

wish we could sail to the same des - ti - na - tion; I

14

want to break these chains; Oh, my des - per - a - tion!

17 **Tempo 1** *mp*

When, when will I see you, my

19 *rit.*

ev-'ry-thing? Won't some - one hold you when you wake up

22 *a tempo*

cry - ing? Where, where are you now, my

24

on - ly one? Won't some - one tell me

26 *rit.* *a tempo* *mf*

if you will ev - er re - turn? I





*Supreme Master Ching Hai (vegan)  
Wearing Vegan "Fur"*

*Supreme Master Ching Hai  
gives a moving and uplifting  
performance of her own  
composition, "Farewell Song."*



## Faster (Tempo 2)

28 wish we could sail to the same des - ti - na - tion; I

*mf*

30 want to break these chains; Oh, my des - per - a - tion!

33 **Tempo 1** *mp*

When, when will I see you, my

*mp*

35 *rit.*

ev-'ry-thing? Won't some - one hold you when you wake up

38 *a tempo*

cry - ing? Where, where are you now, my

40 on - ly one? Won't some - one tell me

42 *rit.* *a tempo*

if you will ev - er re - turn?

44 *rit.*

Won't some - one tell me if you will ev - er re - turn?





Supreme Master Ching Hai (vegan)  
Wearing Vegan "Fur"



Supreme Master Ching Hai (vegan)  
Wearing Vegan "Fur"

*Above: Supreme Master Ching Hai presents contribution checks to two children's charities. (L-R) MC Debbie Reynolds, MC John Moschitta, Supreme Master Ching Hai, Marc Cohen (President of Starlight Children's Foundation), and Mike Driebe (President of St. Jude Children's Research Hospital).*

*Left: Just as Supreme Master Ching Hai is about to head offstage after the charity presentation, Debbie Reynolds holds on to her and says charmingly, "Now we don't want you to go anywhere because we have a surprise for you." Surprised indeed, Supreme Master Ching Hai is left speechless as Peter Boyer invites her to sing while the entire auditorium is thundering in applause and excitement.*



Supreme Master Ching Hai (vegan)  
Wearing Vegan "Fur"

*"On behalf of the composers Fred Karlin, Maria Newman, and myself, who have set your poetry to music, we want to thank you.... Now we have a little surprise for you. I have arranged this song, for which you have composed lyrics and music, for some members of our orchestra, and wonder if you would join us and sing."*

— PETER BOYER





## Bill Conti

**B**ill Conti, one of Hollywood's most sought-after composers and conductors, has won the Academy Award, four Emmy Awards, ten Emmy nominations, three Oscar nominations, and three Grammy nominations. His compositions have sold well in excess of eight million albums and singles.

The Oscar went to Conti for his memorable score for *The Right Stuff*; the Emmys for developing the creative concept and composing the original score for ABC-TV's telecast of the *New York City Marathon*, as well as for conducting the Juilliard Symphony Orchestra for the telecast; and the Oscar nominations for composing two original songs, namely "For Your Eyes Only" from the James Bond picture of the same title and "Gonna Fly Now," the powerful anthem from the Academy Award-winning Best Picture *Rocky*.

Attesting to Bill Conti's remarkable reputation as a composer and conductor is his appointment as Music Director for the Academy Awards for 14 years, a record achieved by no other person in his field. His impressive

list of accomplishments includes composing scores for over 120 feature films and television projects, and conducting arrangements with over 40 international and local symphonies and orchestras. Conti holds an honorary Doctorate of Music from his alma mater, Louisiana State University, and both Bachelor's and Master's degrees from the internationally renowned Juilliard School of Music in New York.

Among other major motion pictures for which Bill Conti composed music are: *The Thomas Crown Affair*, the five *Rocky* movies, *Private Benjamin*, *The Scout, Rookie of the Year*, *The Adventures of Huck Finn*, *Broadcast News*, *Baby Boom*, *An Unmarried Woman*, and the four *Karate Kid* movies. He has also composed some of the most recognizable themes for television broadcasts, including those for the 1984 Los Angeles Olympics, the 1988 Calgary Olympics, *Cagney & Lacey*, *Falcon Crest*, *Dynasty*, *Lifestyles of the Rich and Famous*, ABC's *Good Morning America*, and *Inside Edition*. His rich contributions to the entertainment industry were recognized with a star bearing his name on the Hollywood Walk of Fame in 1989.





Supreme Master Ching Hai (vegan)  
Wearing Vegan "Fur"

*"May I present you with these? You are a flower—you deserve to have more flowers!"  
Bill Conti presents Supreme Master Ching Hai with a beautiful bouquet of flowers at the end of the concert.*



This special song that is written by Supreme Master Ching Hai is a piece that I have arranged in a very special way to present both the music and the lyrics, and to try to evoke something in the audience when it is being performed because that is the secret of music. When Beethoven is being played, when you hear Beethoven, his spirit is in the room with you. Now if Beethoven's symphony stops, or anyone's piece of music stops, it's like they left the room. When the music is playing—in this case, the composition of Supreme Master Ching Hai—that will be how I share my feelings through the music about life, about love, about everything. And when you hear any composer live in the hall, if it is done very well, which I intend to do, something very special should happen.

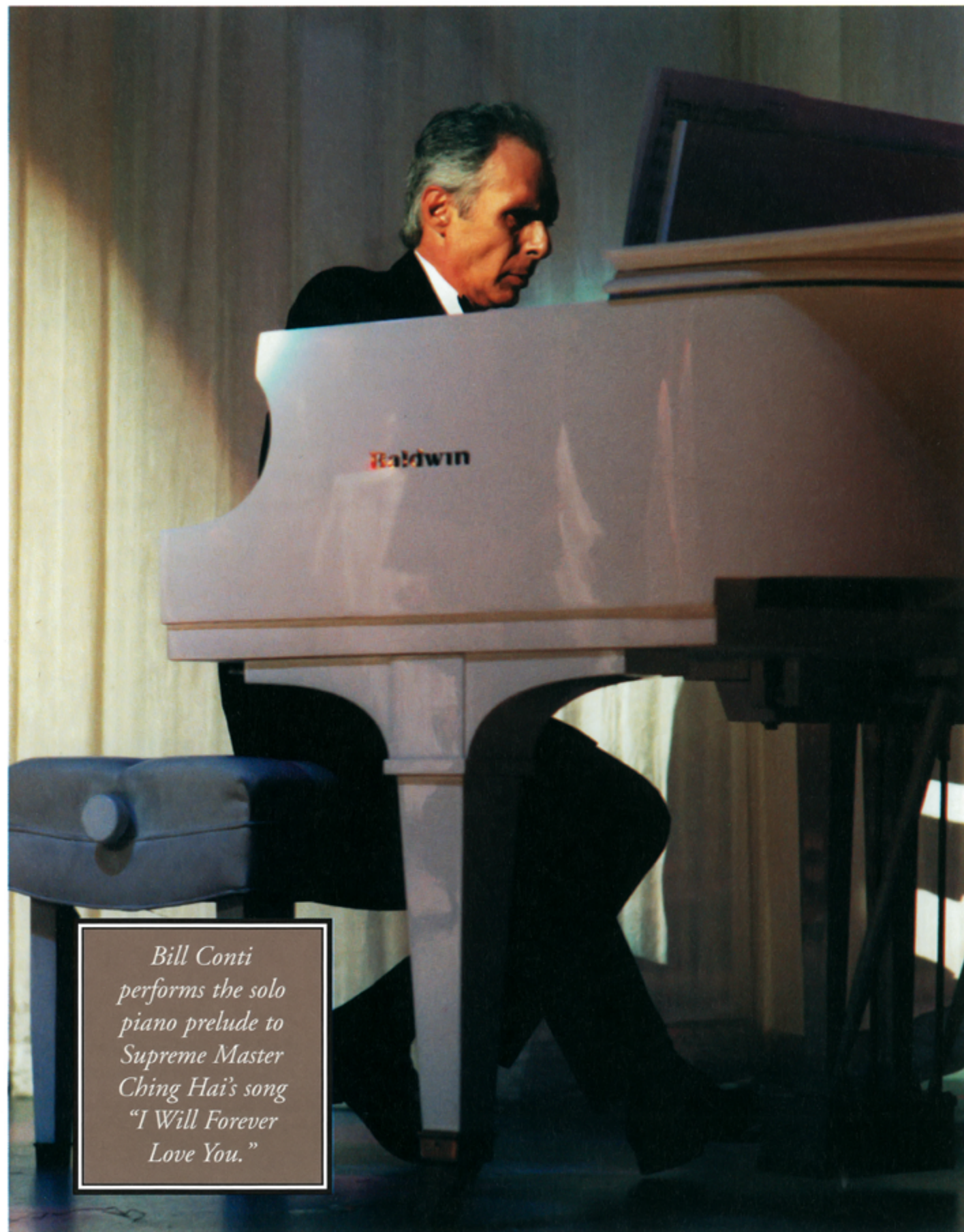
Because when that music is in the air, you don't even have to really pay special attention. It's just there and it's going to affect you one way or another. The important thing is to try to communicate at least from the composer's standpoint what he or she is feeling. What he or she feels about anything lives on through that piece of music. So a piece of music comes alive when there is an orchestra playing—the music goes into the air and hundreds of thousands of people will be listening to it, and that is magic. That's just magic. When music is being played, and only then, it is very special.

Music is a circle of energy connecting the composer, the performer(s) and the listener. Even if you hear the same piece of music performed by the same performer it will never be exactly the same. Each time, it is special in that moment in time.

*Bill Conti*

BILL CONTI





Bill Conti  
performs the solo  
piano prelude to  
Supreme Master  
Ching Hai's song  
"I Will Forever  
Love You."

## *I Will Forever Love You*

Arrangement by  
Bill Conti

Words and melody by  
Supreme Master Ching Hai

**Andante** ♩=66

*mp*

6

10 *rit.* *a tempo* *p* Solo girl (offstage)

I will — for-ev - er — love — you;

14 Through all the worlds; Through all the lov-ers; Through all — the beau - ties —

Copyright © 1998 Supreme Master Ching Hai



17

that you so a-dore; Through all the beau-ties that you so a-dore.

20

*mp* Add boys choir

I will for-ev-er love you; Through all the worlds;

24

Through all the moth-ers; Through all the beau-ties

26

that you so a-dore; Through all the beau-ties that you so a-dore.

29

*gli altri*

You will for-ev-er search for the love in yon-der; the

33

love in your-self; the love in my lore that you so a-dore; the

36

*f*

love in my lore that you so a-dore. The

40

*f*

true love you'll find on-ly by my side; When your jour-ney ends, I'll



43

send— you my sign; I'll send you my— love; I'll send you my light; I'll

46

send you my— love; I'll send you true life.—

49

53

56

I will— for-ev - er— love—

59

you; Through all the worlds; Through all the moth - ers;

62

Through all— the beau - ties— that you so a - dore;— Through all— the beau-ties

65

that you so a - dore;— That you a - dore.—



*Right: Supreme Master Ching Hai enjoys Bill Conti's performance.*

*Opposite: Bill Conti leads the orchestra with his arrangement of "I Will Forever Love You."*

*Below: Lead vocalists Kerry Walsh, Anne Marie Ketchum and Nicole Campbell, together with The Pasadena Boys Choir and the SMCHIA Adult & Children's Choir, provide a powerful performance of "I Will Forever Love You."*



Supreme Master Ching Hai (Vegan)  
Wearing Vegan "Fur"







## Peter Boyer

Peter Boyer is a multi-award-winning composer, conductor and scholar, whose symphonic music enjoys regular performances by orchestras around the United States. His works have been praised in such publications as the *New York Times*, the *Los Angeles Times*, *USA Today*, and *American Record Guide*. He has won five national competitions, including two for his 1995 tone poem *Titanic*, which has been performed by the Toledo Symphony, Hartford Symphony, Fresno Philharmonic, and Young Musicians Foundation Debut Orchestra. His work *The Phoenix* was premiered at Carnegie Hall in 1998 by the New York Youth Symphony through the First Music commissioning program. His *Celebration Overture* was commissioned by the Henry Mancini Institute, at which he conducts regularly; this work has also been performed by the Wheeling Symphony.

Peter Boyer scored the award-winning short film *Covenant*, which has played at more than 20 major film festivals in the U.S. and Europe. Following his doctoral work at The Hartt School, University of Hartford, he studied with John Corigliano in New York, and then completed the Film Scoring Program at the USC School of Music, working with Oscar-winning composer Elmer Bernstein. He was an orchestrator on the MGM animated feature film *Babes in Toyland*, working with composer Mark Watters. Boyer is a two-time winner of the BMI Awards for young composers (1994 & 1996). He was recently appointed to the Smith Hobson Family Chair in Music and named Chair of the Music Department at Claremont Graduate University. He has been on the faculty there since 1996, teaching composition, twentieth-century music, American film music, and music technology. His current projects include commissions for the Kalamazoo Symphony, the Oregon Mozart Players, and the Conductors Institution.



*The orchestra, led by Peter Boyer, as it performs his setting of "Love Melody IV" with soprano Kerry Walsh as soloist. Opposite: Peter Boyer receives a bouquet of flowers from Supreme Master Ching Hai onstage at the closing of the concert.*



In setting this poem to music, as with any poem I might set, I tried to find its essential meaning, which in this case is an unfulfilled longing to be reunited with a loved one. This is expressed in the poem through the recurring motif of "How many miles?", and so I used that phrase as a unifying device within my setting, as well as for the subtitle or alternate title of the piece. "How many miles" becomes the motto which the singer repeats, and which summarizes her longing.

The question of musical style was one that presented itself to me as soon as I began to think about setting the poetry to music. What musical style would be most appropriate to the text, and would communicate in the most direct and appropriate way with the audience? My work as a composer has embraced both the classical and popular music worlds, and potentially either a classical or a popular music approach might have been appropriate for the poetry. Particularly because of the eclectic nature of the *One World ...of peace through music* concert, either approach might possibly have worked.

The musical approach I chose combined elements of both styles. Stylistically, the music I wrote would most likely be classified as a classical song or "art song" with orchestra. However, some of the melodic and harmonic choices I made might evoke for the listener the sounds of a "pop" or contemporary musical theatre ballad. The use of a classically trained soprano (the hugely talented Kerry Walsh) instead of a pop singer, reinforces the perception of this song as a "classical one." The poetry is straightforward and lyrical, and so I tried to complement it with a straightforward lyrical musical setting.

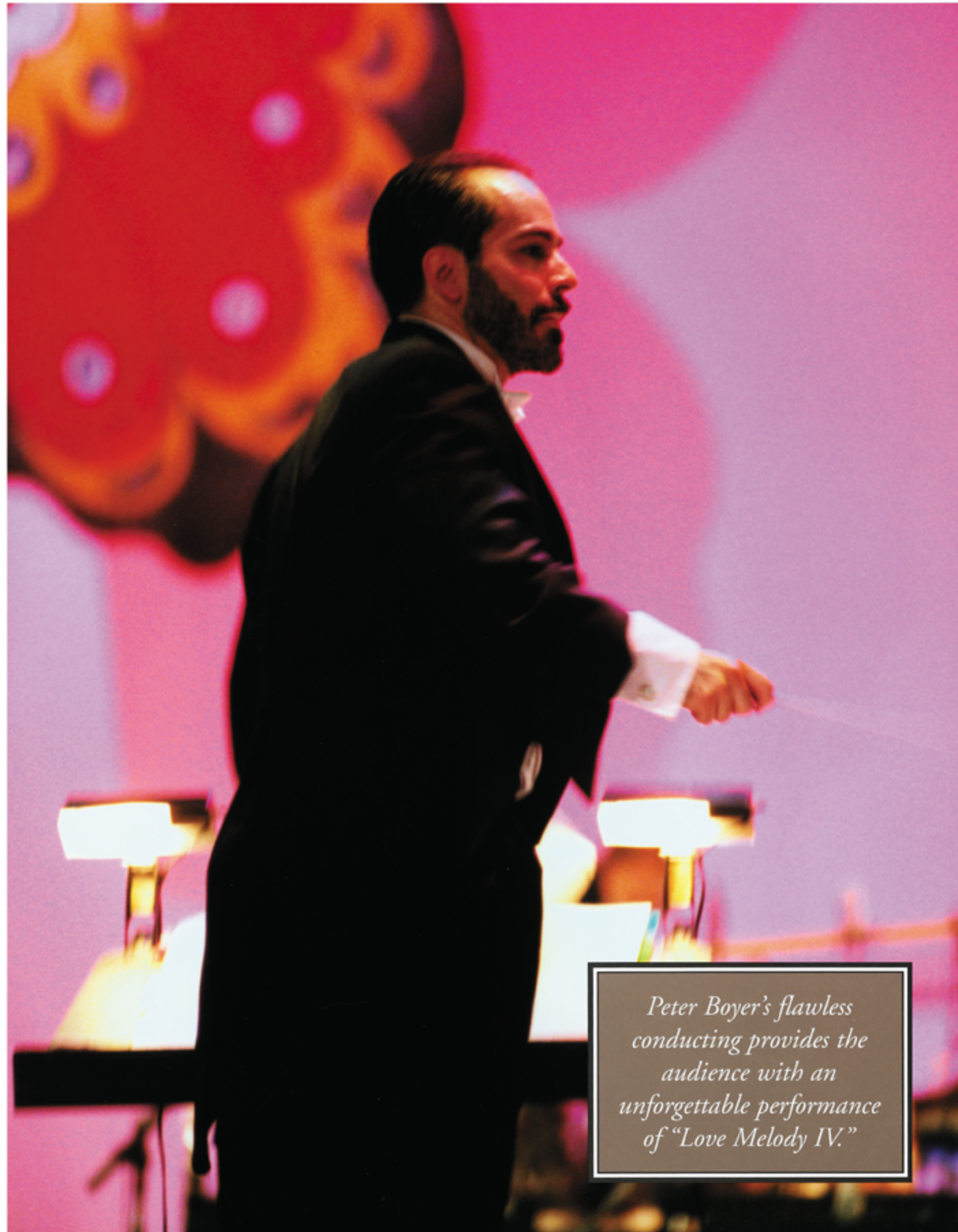


*Supreme Master Ching Hai (vegan)  
Wearing Vegan "Fur"*

*Peter Boyer*

PETER BOYER





*Peter Boyer's flawless conducting provides the audience with an unforgettable performance of "Love Melody IV."*

## Love Melody IV (How many miles?)

Words by  
Supreme Master Ching Hai

Music by  
Peter Boyer

*Andante con moto, un poco rubato* ♩=56

*mp sempre legato e dolce*

*mp*

*rall.* *a tempo*  
*mp espressivo*

7 Yel-low flow-ers, blue flow-ers, Walk-ing sum-mer in wild dream,——

*mp*

12 Count-ing flow - ers, call - ing your name; Ho - ri - zon far, rain - bow stream...——

Copyright © 1998 Supreme Master Ching Hai and Peter Boyer



16 *mf*

How man - y miles to the West side? — How man - y miles to

20 *rall.*

par - a - dise? — How man - y miles to your heart? How man - y miles to

24 *a tempo* *rall.* *a tempo* *mp*

mine? Spring flow - ers, May flow - ers,

30

Blend four sea - sons to - geth - er. — Weave all dried leaves in Au - gust, —

34

Send - ing to you in lieu of let - ters... —

38 *mf*

Lone - ly riv - er, lone - ly stream, —



41 Walk - ing win - ter in day - dream. Count - ing snow - falls,

44 call - ing your name; Sun died on the hill for

47 night Queen... How man - y miles to sum - mer? —

ONE WORLD ...OF PEACE THROUGH MUSIC





51

How man - y miles to spring? — How man - y months for one Gol - den Au - gust?

55

How man - y days for one Glo - ri - ous Sec - ond? — Lone - ly moun - tain,

58

lone - ly hills; — Find - ing Au - tumn in the chill!

61

Send - ing the wind to Bran - en - burg... — Bring mem - 'ries of Au - gust the

(orchestral interlude)

64

twelfth. — *ff*

67



71

75 *f*

Ro - sen-heim train, Ro - sen-heim train! Bring me a - way from my pain.

79

Bring me home to red wood. Bring me home to the au-tumn rain.

83

Bring me home, where my heart be-longs.

88

Bring me home, where my

93

heart be - longs.





## Maria Newman

Maria Newman has been hailed by KUSC radio's inimitable Jim Svejda as "...enchanted ...witty, highly romantic and irresistible...one of the most charming and distinctive composers of her generation." The *Los Angeles Times* describes Newman as "a composer unafraid to communicate and please." Maria Newman was born in 1962 into the oldest and one of the most respected musical families in Hollywood, and has established herself as a critically acclaimed composer of music for the concert stage. The youngest daughter of the legendary composer/conductor Alfred Newman (winner of nine Academy Awards and composer of unforgettable themes such as the *20th Century Fox Fanfare*), she grew up in an intense musical environment. Surrounded by great music from early childhood, Newman received her formal training at the Eastman School of Music and earned her Master of Music from Yale University,

where she graduated with awards and high honors.

Extremely varied in her musical output, Maria Newman recently scored Mary Pickford's 1919 silent film *Daddy Long Legs* for TimeLine Film and Video. As a critically acclaimed international violin/viola soloist, Newman has delivered many world premiere performances, including Miklos Rozsa's Viola Concerto, and his 1928 Violin Concerto. Displaying her skill as a conductor, Newman has recently composed and conducted *Requiem for the Innocents* with the Viklarbo Chamber Symphony and Chorale (with whom she is the Music Director and Principal Conductor), a piece which achieved international acclaim.

Maria Newman is currently conductor-in-residence at the Icicle Creek Music Center, Leavenworth, Washington. She is a strong advocate of education in the arts, composing works to suit the tastes of a younger generation, thus encouraging a wider participation and respect for orchestral and classical music.





*Composer Maria Newman (center) had her beautiful score for "The Prince" interpreted by soprano Anne Marie Ketchum (left), and conductor George Thatcher (right).*

I have written a work based on Supreme Master Ching Hai's beautiful poem called "The Prince." I chose this poem because so much music occurs innately in Supreme Master Ching Hai's words. I felt it would be lovely to compose a piece of music inspired by it.

The great thing about poetry is that one can interpret it in a myriad of ways. As for my interpretation of "The Prince," it tells of a beautiful man with whom the writer appears to be in love and creates a hypnotic, whirling evening for her—to the point of becoming feverish. Every item seen or touched in the writer's environment appears to exude love and a real sense of sensuality. I've set "The Prince" in the form of a traditional classic art song. It is not intended to sound as a pop song might, but retains an operatic quality instead.

A friend said to me once, "What would the world be without artists and the joy and discussion that they bring to the world?" In the case of Supreme Master Ching Hai, this great human being has gone far beyond that. She creates beautiful art in every sense of the word through her clothing designs, jewelry, fan, and lamp designs, paintings, poetry—everything imaginable. She is an amazing woman who truly gives back to the world not only through her art, but through her generous donations to charity. I consider it an honor to be working with her organization in this situation.

*Maria Newman*

MARIA NEWMAN





## George Thatcher

**A**claimed composer/songwriter/lyricist, George Thatcher has had a notable career. His song "Send Me A Lover" was recorded by both Celine Dion and Taylor Dayne, becoming the hit single from Taylor Dayne's *Soul Dancing* CD and charting heavily in *Billboard Magazine* and *Radio and Records* for both artists. Celine Dion's version of "Send Me a Lover" was the featured track from the charity CD *Power of Peace*, which commemorated the 50th Anniversary of CARE. Thatcher co-wrote "River of Love" with David Foster, and the piece was used as the Canadian Anthem for the United Nations' Year of the Family. His song "Faith" was recorded by the popular group Air Supply and was translated to French and recorded by the well-known artist Mario Pelchat.

George Thatcher has a long career of scoring and conducting music for motion pictures, including *Daddy Long Legs*, *Bao* and *Inevitable Grace*, and is renowned for the instrumental features of his trombone and tuba playing in many famous movie blockbusters. His list of credits includes *Jurassic Park*, *Schindler's List*, *Toy Story*, *Men in Black*, the *Batman* movies, *Seven Years in Tibet*, *Anastasia* and *Mulan*. He has recorded with artists including Barbra Streisand, Natalie Cole, Neil Diamond, the Commodores, Frank Sinatra, Lionel Richie and Mac Davis. His trombone can be heard on the Olympic Theme recordings from several recent seasons.

In addition to his work in film and modern music, George Thatcher has composed a quartet, "Suite for Transient Minds," played by CELLO on the group's *Subliminal Blues & Greens* album. He has also written jazz albums for Tel Arc Records and released his own jazz CD entitled *Hail Bop*.





I read through the poem "The Prince," and I remember the way the words in the poem flow together, the imagery. I read through a number of Supreme Master Ching Hai's poems. They are all beautiful, but "The Prince" struck me as one that would really suit Maria's writing style and what we are trying to achieve—writing more of an art song than a pop song or a commercial-style song, with a more traditional orchestra and traditional harmonic concepts. I think it's a very beautiful piece for a very beautiful poem.

Music is one of the most powerful forces in making people aware of our similarities, of the fact that we are all human beings with the same needs, the same desires, the same need for love, to be cared for, to nurture and to be nurtured. I feel the need for us to have optimism to see that we are one people and that we are one world. And the thing that is wonderful about Supreme Master Ching Hai is her message and her mission to bring people the knowledge that we are one and that we do share this world of love.

Supreme Master Ching Hai uses her creative power to create beautiful things. I think it's very impressive that someone can be involved in the arts who takes what she has created and turns around and gives back to those in the world who really need it. That is something that is very rare and very inspiring to see. I've never seen anybody give back on this level. It's just very impressive.

I've always felt that if our main motivating factor is our desire to create beauty, and to help each other, then no one will ever have greed. And I think that's the message and the mission that Supreme Master Ching Hai tries to put forward and a lot of what *One World ...of peace through music* is about.

GEORGE THATCHER





*Soprano Anne Marie Ketchum brings her artistry to "The Prince" as George Thatcher conducts the orchestra in the background.*

## The Prince

Words by  
Supreme Master Ching Hai

Music by  
Maria Newman

Hypnotically, sonore

*ff*

*ff*

*f*

Whirl - ing night, \_\_\_\_\_

*mf*

*mf*

fe - ver runs high. \_\_\_\_\_

Copyright © 1998 Supreme Master Ching Hai and Maria Newman



10

13

Li - quid rhy - thm, gol - den tunes, —

*p*

16

— trem - bling sen - ses and frag - rant breath!

*rit.*

## Poco meno mosso

19

*pp*

The bam-boos in a gar - den cor - ner Sing glo - ri - ous

*pp*

22

love — songs. To - geth - er, choir frogs a - round the lo - tus pond.

25

And the weep - ing wil - lows blow el - e - gant kiss - es.

*mf*



28 *rit.*

The a-loof pine trees and cool— faced wa - ter qui-ver

*p* *decresc.*

*p* *decresc.*

31 *rit.* **Misterioso**

in si - - - lence.——

*pp*

*pp*

36

*pp*

39

41

Dark - - - ened fir - ma - ment,——

*8va*

43

Shim - mer - ing—— can - dles, Now— glow with the

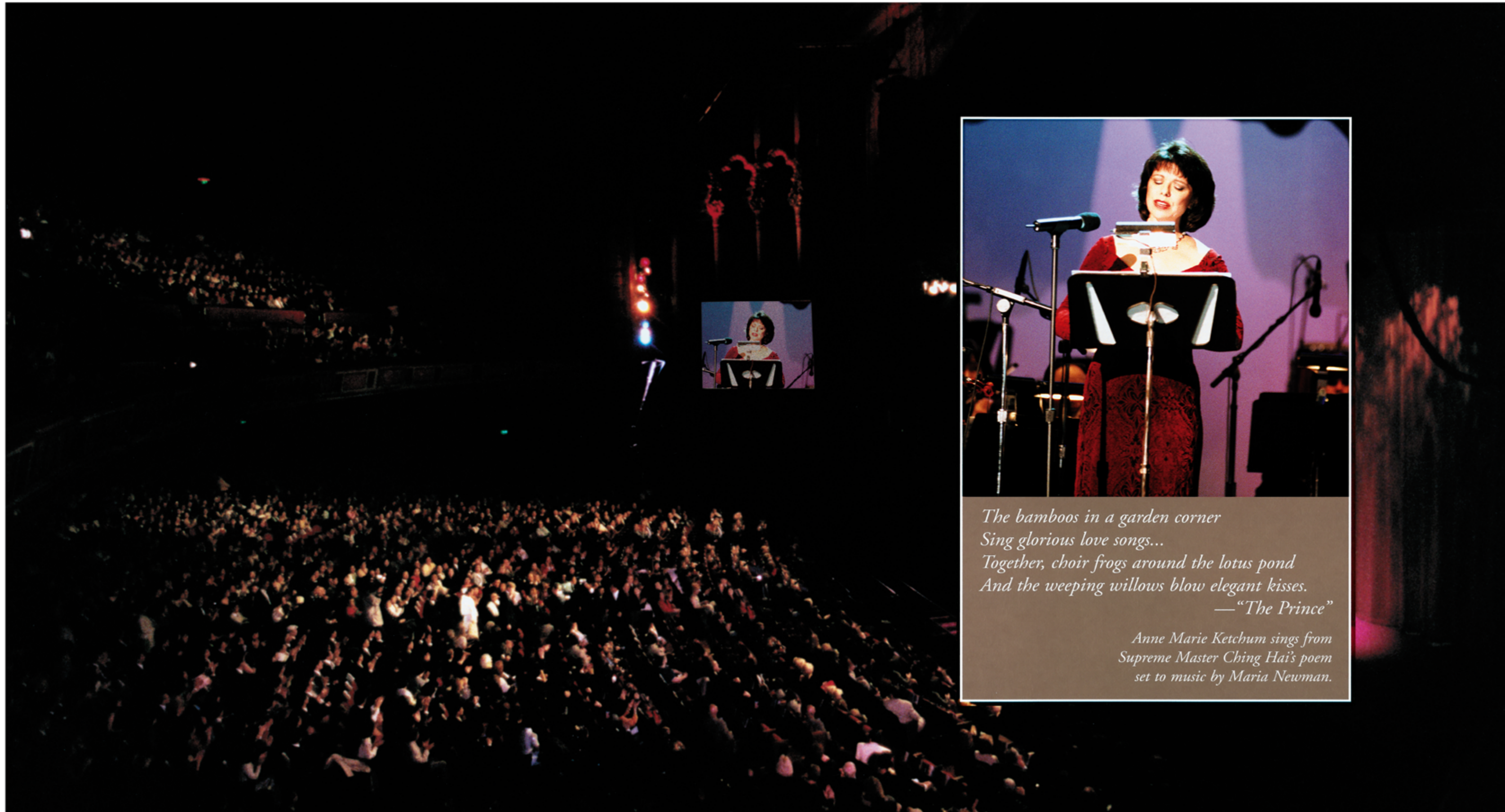
*8va*

*tr.*

*molto cresc.*

*molto cresc.*





*The bamboos in a garden corner  
Sing glorious love songs...  
Together, choir frogs around the lotus pond  
And the weeping willows blow elegant kisses.*  
—“The Prince”

*Anne Marie Ketchum sings from  
Supreme Master Ching Hai's poem  
set to music by Maria Newman.*



46 *ff*

vi - brant—pow'r—of— love.

50

53

53

56

58

62 *Lontano*

*p*



65

Time holds still. And the worn out walk - way for - gives all

71

*Come prima*  
*ff*

tres - - - pass - ers! O Wel - come!

76

79

Wel - com - ing the Prince of Grace!

82

*mf*

85

Whose me - lo - di - ous voice is

*p*





88

clear as the sound of a moun - tain spring.

91

*rit.* **Poco meno mosso**

Ah! And whose em -

*pp*

94

brac - ing eyes Are blue as the wa - - - - ter



97 of the peace - - - - - ful

99 A - - - - - zure Coast. *rit.*

102 *rit.* The flow-ers whis - per: "One - - - would nev - er want to

*decresc.*

*decresc.*

105 *a tempo* see an - y - o - ther man." - - -

109 *poco rit.* *rit.*

113 *rall.* Ah... - - -

*ppp*





## Fred Karlin

Oscar and Emmy-winning composer Fred Karlin has scored over 150 motion pictures and television films. He received an Academy Award for Best Song ("For All We Know," recorded by The Carpenters) and an Emmy Award for Best Score for the landmark television movie *The Autobiography of Miss Jane Pittman*. His score for the television film *Minstrel Man* was awarded a special Image Award by the NAACP. He has been nominated four times for an Academy Award, and twelve times for an Emmy.

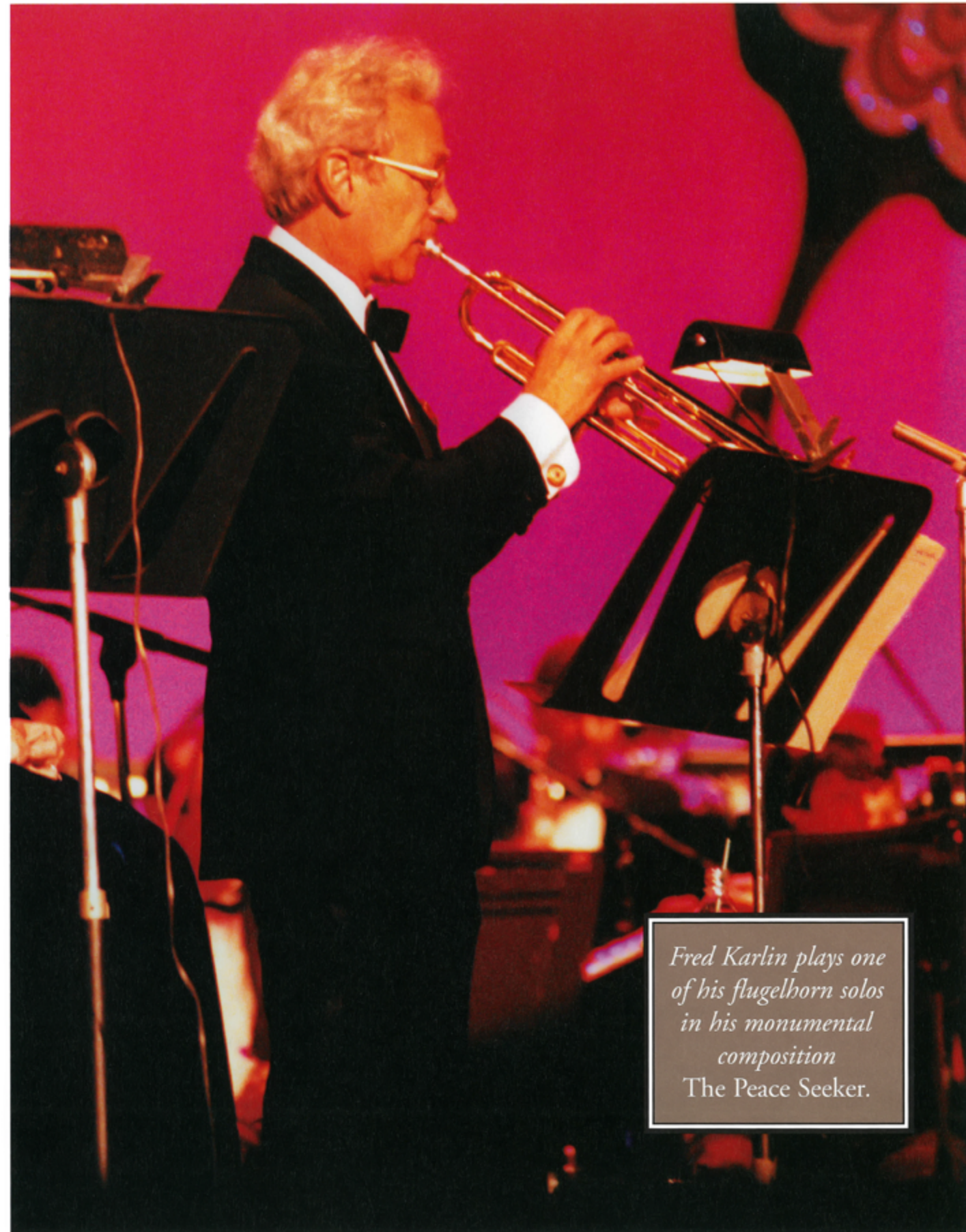
Among the numerous films Fred Karlin has scored are Michael Crichton's *Westworld*, *Loving Couples* starring Shirley MacLaine and Susan Sarandon, *Yours, Mine, and Ours* starring Lucille Ball and Henry Fonda, *The Stalking Moon* starring Gregory Peck, and *The Sterile Cuckoo* (including the music for his Grammy-nominated standard, "Come Saturday Morning" sung by Liza Minelli). For television projects, he has scored *Robert Kennedy and His Times*, *Inside the Third Reich*, *The Awakening Land*, *Dadah is Death*, and many others. He is also director and producer of the documentary *Film Music Masters: Jerry Goldsmith*. His books on film music have become standards for students and film lovers alike: *Listening to Movies: The Film Lover's Guide*

to *Film Music* and *On the Track: A Guide to Contemporary Film Scoring* (co-authored with Rayburn Wright). These books have become established texts in universities the world over and are also found on the bookshelves of the industry's top composers.

In 1988, he created his Fred Karlin Film Scoring Workshop, teaching it in conjunction with ASCAP through 1996, and has presented his workshops and seminars in the United States and Europe. He has hosted these events at the Academy of Motion Picture Arts & Sciences, the Directors Guild, and the European Film College in Denmark. To honor him for his work with the Film Scoring Workshop, the American Society of Composers, Authors and Publishers presented him with the President's Award in 1997.

Mr. Karlin's first musical performances were as a jazz trumpet player, and he can be heard in this role on his latest jazz CD *Cool and Classic: Great Film Themes from the Seventies*, and on the Santa Barbara Jazz Society's first artist of the year CD, *Jerome Smith-The Rev*, which he also produced. His wife Meg is also an accomplished artist, musician, and writer, with two Academy Award nominations and an Emmy nomination. Together they devote their time and resources to the preservation and support of film music and American Music History.





*Fred Karlin plays one of his flugelhorn solos in his monumental composition The Peace Seeker.*

*Once upon a time,  
A true peace lover wandered around the many  
worlds  
In search of eternal happiness.*

These are the opening words of Supreme Master Ching Hai's poem about our search for happiness and the compassionate guidance of a holy sage. This short fable about our quest for enlightenment is the central idea behind *The Peace Seeker*: we search for happiness, each in our own way; we sometimes suffer from discouragement and despair; and, ultimately, at the end of this journey we may discover the light within us.

I have set to music five of Supreme Master Ching Hai's poems that evoke our desire to understand the concept of inner happiness, and to get closer to the divine spirit—that of a higher being and also the divine spirit within each one of us. Each song reflects a different aspect of our struggle to come to terms with the suffering we see around us and the lack of serenity within our own lives. The recited poems within the text of *The Peace Seeker* expand upon this idea and serve to unify the songs.

At first, the solo singer asks, "What can I do for the world? What can I do for my people?" This question, born out of despair at seeing so much suffering, suggests a road to happiness. The first actor then reflects the singer's selflessness with this prayer:

*Oh, Lord,  
I love you and ask naught for myself.  
But for the sake of all beings in the world  
Under Your will,  
May each one find his Peace.*

The first actress is consumed by her desire to recognize and know the divine spirit. But she cannot easily do so. With frustration and wry humor, she says:

*I know You are in the Palace.  
Just can't open the door.  
I think one day I'll bring along a big hammer!*

The first song, "Winter Afternoon," expresses the pain of seeing others who cannot find happiness:

*As if feeling sorry for those who sought  
fame and fortune  
As if feeling sorry for those who suffered  
in this fleeting dream—  
This fleeting dream.*

The first actress yearns to know the divine spirit:

*Pray, pull me out of the dark pit.  
Let me live in Your Light.  
Let me live in Your boundless Grace.*

The vocalist sings "Cannot Do a Thing with My Heart." Awareness is painful, but compassion may ease the pain and emphasize the similarities and connections between us. She again asks:

*What can I do for the world?  
What can I do for my people?  
What can I do for the world?  
Always full of troubles,  
Always full of sorrow.*

She finds her observations of the suffering around her nearly intolerable.

*I want to throw away my heart,  
It hurts me so much daily,  
With every misfortune, with everyone,  
In the world full of misery.*

The choices we make in life are not always easy and may be laced with sacrifice. In "He Couldn't Buy" the



vocalist sings of her choice to give up her true love in order to enjoy safety and security. If safety and security represent possible happiness, metaphorically this sacrifice might be a loved one, or any other passion of the spirit:

*I had to go with Johnny for the money,  
But I couldn't tell my heart to come with me.*

The road to enlightenment is not an easy one to travel. The actor expresses the grave difficulties in finding our way:

*The world is a whirlpool,  
Full of scorpions and snakes,  
Which bite with lust, anger and hatred.  
And people are drowning helplessly therein.*

He prays for universal understanding:

*O Master, King of all Kings,  
Please take them back to the mansion of Peace,  
And restore to them the Eternal Spring.*

Even as we feel compassion for others, we may also cry out for their compassion when faced with the nearly unbearable anguish of separation from the one we love, as expressed in "Farewell Song":

*The principals in The Peace Seeker take their bows before the orchestra and choir. From left to right: Laurie Johnson (Actress 2), Reverend Jerome Smith (Actor), Clarinda Ross (Actress 1) Fred Karlin (Composer and Flugelhorn Soloist), Peter Boyer (Conductor), Mel Kubik (Lead Vocal), Nicole Campbell and Stevie Mercer (Backup Vocals)*

*When will I see you, my everything?  
Won't someone hold you  
When you wake up crying?  
Where—where are you now,  
My only one?  
Won't someone tell me  
If you will ever return?*

Again the actor asks of the Lord, "May each one find his Peace." The following song, "Like a Bird," describes what it is like to wonder if we will ever find our way:

*Like a bird in the middle of a stormy sky,  
Immense oceans couldn't contain my melancholy.*

The song's narrative describes a peace seeker wanting to give to the world. But, as the second actress says in prayer:

*Saving the world is a difficult mission  
I kneel, wishing to believe in God  
And beg Him to repair His creation.*

There is no resolution in these songs, and no resolution in *The Peace Seeker*, but there is hope, and, as in the fable, "The stars are there to light the Way." As we continue on our search for awareness and spiritual happiness, the boys choir echoes the prayer:

*May each one find his Peace.*

*Fred Karlin*

FRED KARLIN





# *The Peace Seeker*

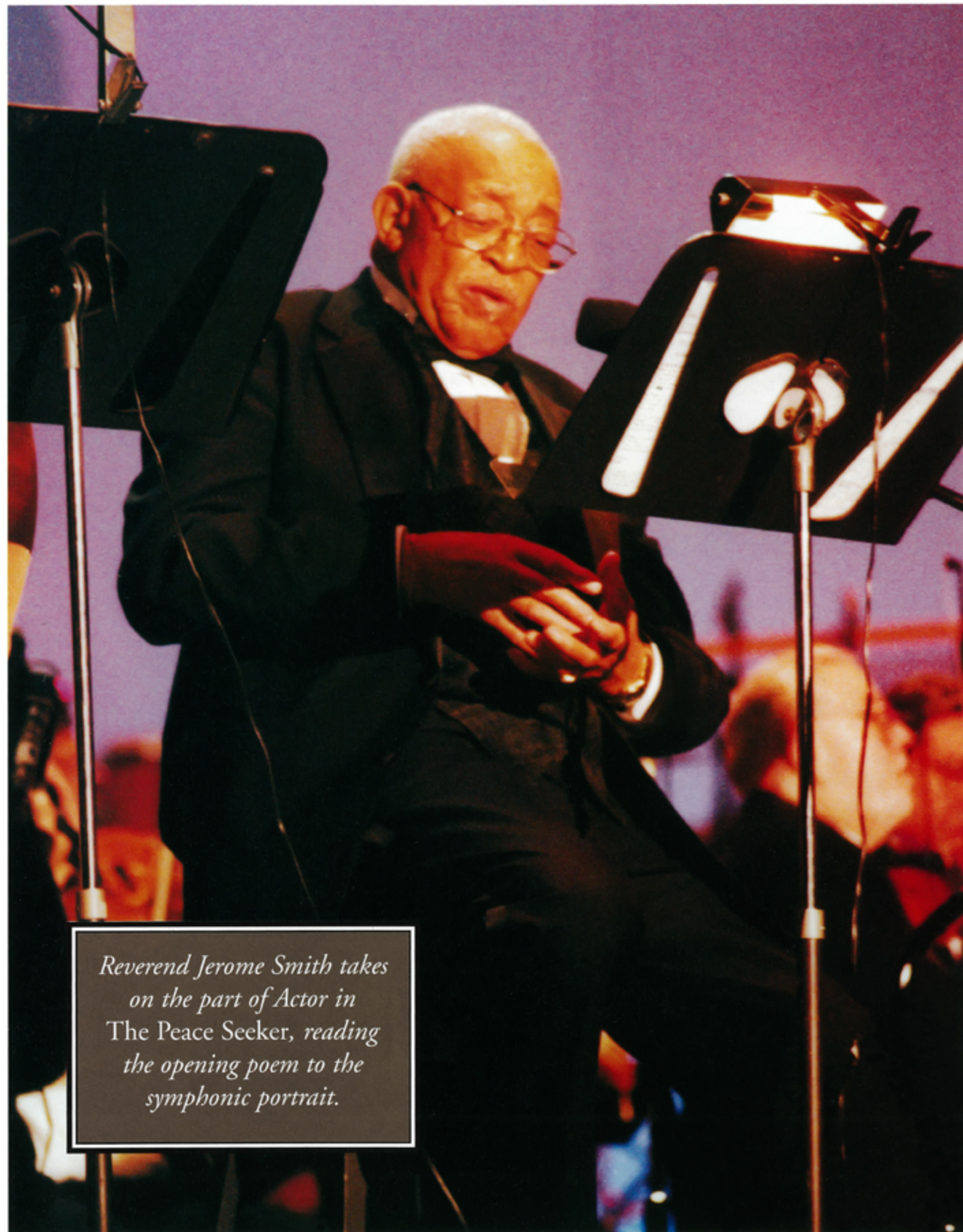
*SYMPHONIC PORTRAIT*

*Lyrics by Supreme Master Ching Hai*

*Music by Fred Karlin*







*Reverend Jerome Smith takes  
on the part of Actor in  
The Peace Seeker, reading  
the opening poem to the  
symphonic portrait.*

### ACTOR:

Once upon a time,  
A true peace lover wandered around the many worlds  
In search of eternal happiness.  
She walked over the face of the earth, the suns,  
The moons and the clouds.  
At last she found  
That it was all the while hidden in her very heart.  
Then she sat down  
And was about to enjoy the new found Bliss.  
But suddenly she looked down  
And saw countless beings were still groveling in darkness,  
For they were searching for happiness without,  
Just like her before, erring over millions of ages.  
Her tears were then rolling down . . .  
One drop, two drops,  
And many more . . .  
Each drop became a shining jewel  
And soon the firmament was studded with glittering tears  
Which are the stars today;  
They are too shy in the day  
And too restless in the night to go to sleep.  
For all peace seekers,  
The stars are there to light the Way  
And to remind them of the compassion of a holy Sage.

### BOYS CHOIR:

One drop, two drops,  
Through the years.  
One drop, two drops,  
Silent tears.

One drop, two drops,  
Through the years.  
One drop, two drops,  
Silent tears.

### SOLO VOCAL:

What can I do for the world?  
What can I do for my people?

### ACTRESS 1:

Oh, Lord,  
I love you and ask naught for myself.  
But for the sake of all beings in the worlds  
Under Your will,  
May each one find his Peace.

### BOYS CHOIR:

Each tear becomes a star,  
Bright jewels in the sky.  
They light the path of those who seek,  
May each one find his peace.  
May each one find his peace.

May each one find his peace.  
May each one find his peace.  
May each one find his peace.  
May each one find his peace.

One drop, two drops,  
Through the years.  
One drop, two drops,  
Silent tears.  
May each one find his peace.

### ACTRESS 2:

Even worldly lovers would pity my heart  
But You remain adamant!  
The worldly lovers can see each other  
whenever they wish.  
Only Your door is forever forbidden.  
Every time I approach,  
It shuts aloof and cold!  
The curtains are drawn.  
There is a dim light inside but never once Your face.  
I know You are in the Palace.  
Just can't open the door.  
I think one day I'll bring along a big hammer!



**SOLO VOCAL:***Winter Afternoon*

I went to a foreign street  
 on a cold winter afternoon,  
 The snow threw itself like a shroud  
 on the dry treetops.  
 The houses on the roadsides lay silent like graves,  
 Pale street lamps stood in a stupor, exhausted.  
 Exhausted—exhausted.

I walked through an empty park,  
 the wind in my breaking heart.  
 A cold stone statue proudly stood  
 in the winter scene,  
 As if feeling sorry for those  
 who sought fame and fortune  
 As if feeling sorry for those  
 who suffered in this fleeting dream  
 —This fleeting dream.

**ACTRESS 2:**

I know, I'm far from being worthy.  
 But I can assure you, none is!  
 So loving Master, do not tarry.  
 Pray pull me out of the dark pit.  
 Let me live in Your Light.  
 Let me live in Your boundless Grace.  
 Master! Do You have ears at all?  
 You must!  
 In order to hear my desperate call.  
 I think I'll buy a pair of human ears for You  
 tomorrow.

**SOLO VOCAL:***Cannot Do a Thing  
with My Heart*

What can I do for the world?  
 What can I do for my people?  
 What can I do for the world?  
 Always full of troubles,  
 Always full of sorrow.

I want to throw away my heart,  
 It hurts me so much daily,  
 With every misfortune, with everyone.  
 In the world full of misery.

This expensive thing I possess,  
 That I could never sell, nor throw away,  
 This little heart of mine,  
 So little and so fine  
 Beats enormously  
 With the world full of misery.

I am going to the Wizard of Oz,  
 Let him take my heart away,  
 Won't be hurt anymore  
 With the world today.

What can I do with my heart?  
 What can I do with her?  
 It hurts me every day,  
 It hurts me every night.

What can I do for the world?  
 What can I do for my people?  
 What can I do for the world?  
 Always full of troubles,  
 Always full of sorrow.

I want to throw away my heart . . .  
 This little heart of mine . . .  
 Let him take my heart away . . .  
 What can I do with my heart?  
 I want to throw away my heart.

**ACTRESS 1:**

My ears listen to music,  
 My eyes adore beauty,  
 My lips sing poetry.  
 But my heart is full of melancholy.  
 She won't let me be free.

**ACTRESS 2:**

If there is reincarnation,  
 I am going to be a flower,  
 A fruit, a tree or a plant.  
 But never, never  
 A human being again!

**SOLO VOCAL:***He Couldn't Buy*

I had to leave with Johnny for the safety,  
 But I couldn't tell—  
 No—I couldn't tell,  
 I couldn't tell the sun to come with me.  
 He stays on the other side,  
 He stays on the other side of the sea.  
 He stays on the other side of the sea.

I had to go with Johnny for the money,  
 But I couldn't tell—  
 No—I couldn't tell,  
 I couldn't tell my heart to come with me.  
 She stays on the other side  
 She stays on the other side of the sea,  
 She stays on the other side of the sea.

Oh my heart, what can it do for me?  
 Oh my heart, it gives you powerful feelings—  
 But Johnny gives me everything!

Oh my sun, what can he do for me?  
 Oh my sun, he gives you beautiful colors—  
 But Johnny gives me big dollars!

Thank you, Johnny! Thank you, Johnny!  
 Big dollars, big dollars you have brought me free!  
 Why didn't you, why couldn't you  
 Buy my heart for me?

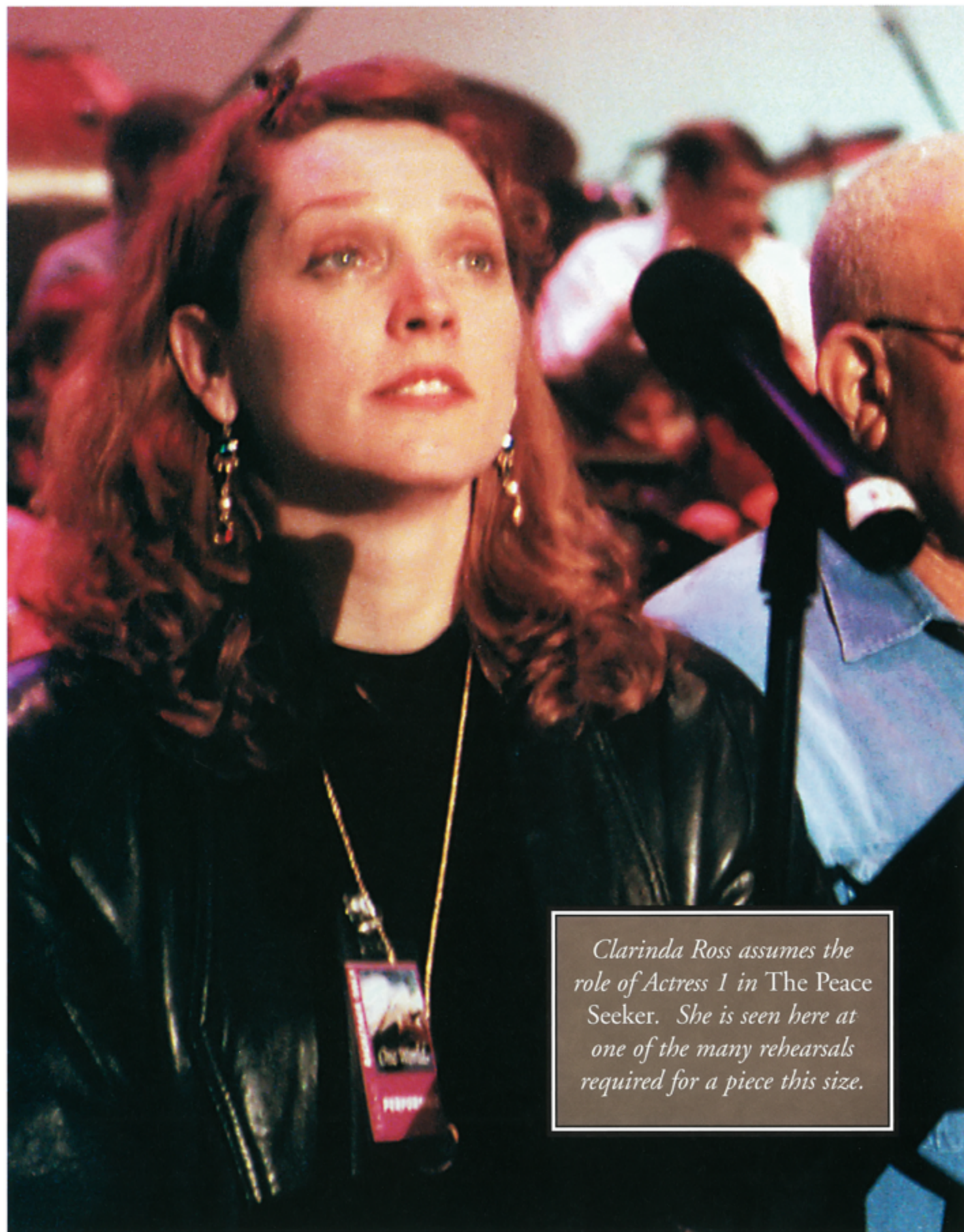
I had to leave with Johnny for the security  
 But I couldn't take—  
 No—I couldn't take,  
 I couldn't take the sun along with me.  
 He stays on the other side  
 He stays on the other side of the sea,  
 He stays on the other side of the sea.

Johnny's brought me here with lots of money  
 But he couldn't buy,  
 No—he couldn't buy,  
 He couldn't buy my heart along with me.  
 She stays on the other side  
 She stays on the other side of the sea,  
 She stays on the other side of the sea.

**ACTOR:**

The world is a whirlpool,  
 Full of scorpions and snakes,  
 Which bite with lust, anger and hatred.  
 And people are drowning helplessly therein.  
 O Master, King of all Kings,  
 Please take them back to the mansion of peace,  
 And restore to them the Eternal Spring.





*Clarinda Ross assumes the role of Actress 1 in The Peace Seeker. She is seen here at one of the many rehearsals required for a piece this size.*

### SOLO VOCAL:

## *Farewell Song*

Where are you going, my winter sun?  
 Won't, won't you miss me?  
 Won't, won't you miss me?  
 Staying on this side  
 Of the sea?

Where have you gone to, my tender moon?  
 How, how I miss you,  
 How, how I miss you  
 Standing on this shore,  
 Water blue.

I wish we could sail  
 To the same destination,  
 I want to break these chains—  
 Oh, my desperation.

When will I see you, my everything?  
 Won't someone hold you,  
 When you wake up crying?  
 Where—where are you now,  
 My only one?

*(Spoken)*  
 Won't someone tell me  
 If you will ever return?

### ACTOR:

Oh, Lord,  
 I love you and ask naught for myself.  
 But for the sake of all beings in the worlds  
 Under Your will,  
 May each one find his Peace.

### SOLO VOCAL:

## *Like a Bird*

There were times tomorrow wouldn't arrive,  
 I waited all night, feeling very, very tired.  
 My soul was immersed in an endless nightmare,  
 Struggling so hard to be free from the sea of misery.

*Refrain:*  
 Like a bird in the middle of a stormy sky,  
 Like a hound getting ready to die,  
 Like a child reaching out with a silent cry,  
 Immense oceans couldn't contain my melancholy.

There were times the sun would not rise,  
 I prayed in vain for the future to arrive.  
 Like in a coma, I lay in the long darkness,  
 Praying for tomorrow to quickly come by.

*(Refrain)*

There were places where spring wouldn't visit  
 I waited hopelessly for cherry blossoms to bloom.  
 White snow everywhere instead of sacred bells pealing,  
 To herald the New Year, only the cold wind's whistling.

*(Refrain)*

And so it went—the rain came, followed by falling leaves,  
 Day and night, time flowed indifferently,  
 My heart still felt there was something incomplete.  
 Perhaps it was a love I'd never discovered before.

*(Refrain)*



**SOLO VOCAL:**

I want to throw away my heart . . .  
 This little heart of mine . . .  
 Let him take my heart away . . .  
 What can I do with my heart?  
 I want to throw away my heart.

**BOYS CHOIR:**

*(underneath Actress 1)*

One drop, two drops,  
 Through the years.  
 One drop, two drops,  
 Silent tears.

**ACTRESS 1:**

I want to find the celestial granaries  
 To scatter grains on the mountains, forests,  
     to feed all the birds,  
 When I see, in the wintry gusts,  
 Poor creatures on ragged wings looking for leftovers.

**ACTRESS 2:**

I want to bring nourishing food  
 To the wild wandering hungry felines,  
 Living furtively in the ruined temples,  
 Weakened from the burning days and frozen nights.

**ACTRESS 1:**

I feel pity for the deer in the rocky mountains  
 Wandering all day for a few dried leaves,  
 On the steep hills as sad as old cemeteries.  
 Where can they find sweet water and grass?

**ACTRESS 2:**

God's heart is forever desolate.  
 Saving the world is a difficult mission  
 I kneel, wishing to believe in God  
 And beg Him to repair His creation.

**ACTOR:**

When you cast your glance into the sea,  
 O magnificent Beloved,  
 All the fish will become dragons,  
 And they'll fly up to the clouds.  
 Blessing rain then will start pouring down  
 Fertilizing the field of human virtues and merits.

**BOYS CHOIR:**

Each tear becomes a star,  
 Bright jewels in the sky.  
 They light the path of those who seek,  
 May each one find his peace.

**SOLO VOCAL:**

May each one find his peace.

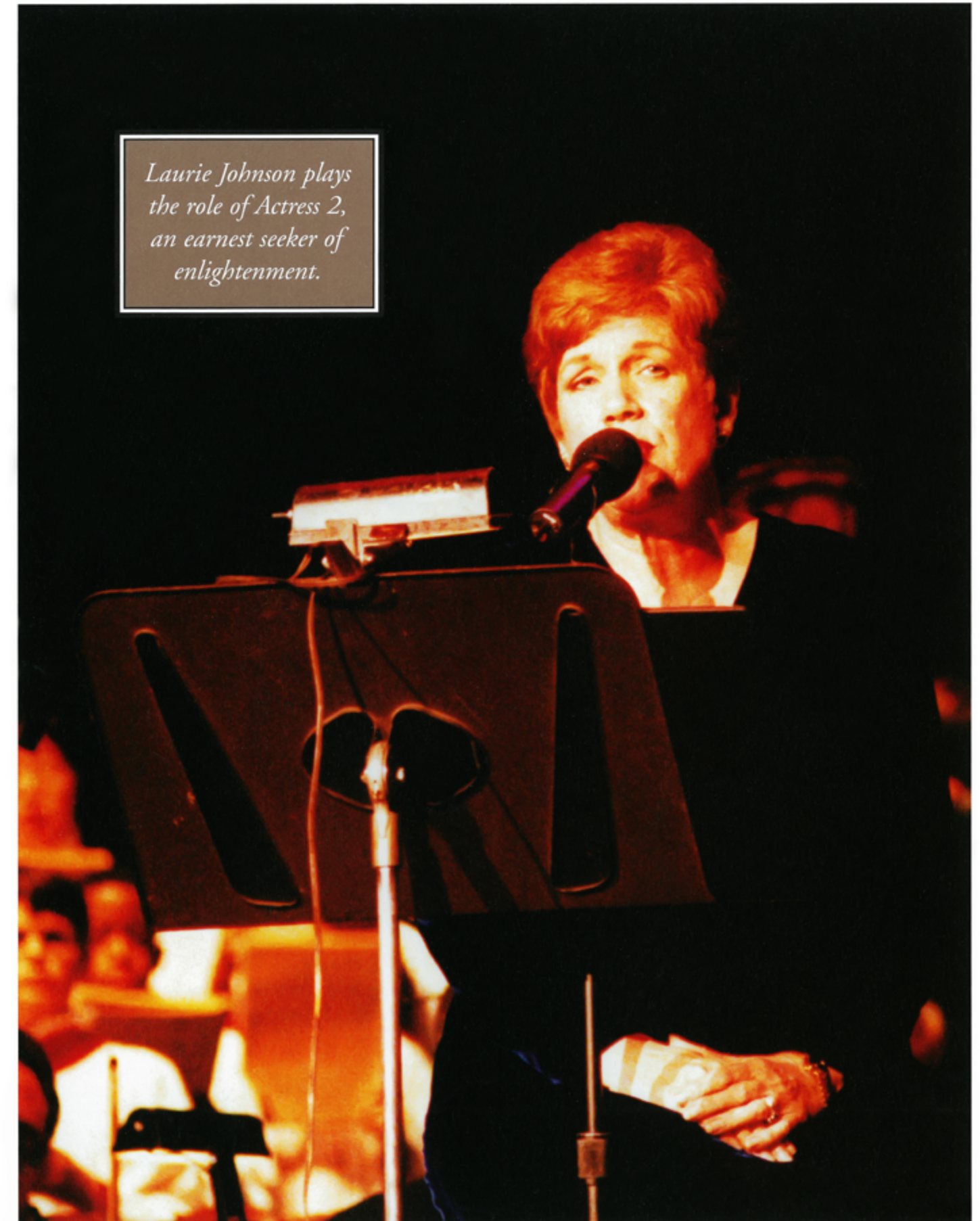
**BOYS CHOIR:**

May each one find his peace.  
 May each one find his peace.  
 Stars light the path of those who seek  
 May each one find his peace . . .

**SOLO VOCAL & BOYS CHOIR:**

. . . Each one find his peace.

*Laurie Johnson plays  
 the role of Actress 2,  
 an earnest seeker of  
 enlightenment.*





*The gigantic orchestral and vocal forces  
called for in The Peace Seeker more  
than fill the huge Shrine Auditorium,  
carrying the capacity audience with  
them on an epic journey.*





# Winter Afternoon

Words by  
Supreme Master Ching Hai

Music by  
Fred Karlin

$\text{♩} = 120$

*mp*

5 *mp* Solo vocalist  
I

9 C B $\flat$ /C  
went to a for-eign street on a cold win-ter af-ter-noon. The

13 C B $\flat$ /C  
snow threw it-self like a shroud on the dry tree-tops. The

Copyright © 1998 Supreme Master Ching Hai and Fred Karlin

ONE WORLD ...OF PEACE THROUGH MUSIC

## WINTER AFTERNOON

17 F(add9) E $\flat$ m7 D  
hou-ses on the road-sides lay si-lent like graves,

21 Fm/G Fm/C Gm6/B $\flat$   
Pale street lamps stood in a stu-por, ex-haus-ted,

26 A $\flat$ maj7(+11) C(add9)  
ex-haus-ted.

31 B $\flat$ /C C(add9) B $\flat$ /C *mf*  
tr

ONE WORLD ...OF PEACE THROUGH MUSIC



37 C Bb/C

walked through an emp-ty park, the wind in my break-ing heart. A

*mf*

41 C Bb/C

cold stone stat-ue proud-ly stood in the win-ter scene, as

45 F(add9) Emi7 D

if feel-ing sor-ry for those who sought fame and for-tune; as

49 Fmi/G Fmi/C C

if feel-ing sor-ry for those who suf-fer in this



*Singer Mel Kubik brought searching vocals to her performance in the role of Solo Vocalist in The Peace Seeker.*



53 Gmi6/Bb C(add9)

fleet - ing dream, \_\_\_\_\_ this fleet - ing dream. \_\_\_\_\_

57 Fmi/C Boys choir C(add9) Fmi/C

*mp* Ooh...

62 C Fmi/C

67 C Fmi/C Gmi/Bb

73 Fmi/C C Solo vocalist *mf*

As

77 F(add9) Emi7 D

if feel - ing sor - ry for those who sought fame and for - tune; \_\_\_\_\_ as

81 Fmi/G C

if feel - ing sor - ry for those who suf - fer \_\_\_\_\_ in this

85

fleet - ing dream, \_\_\_\_\_ this fleet - ing dream. \_\_\_\_\_



# Cannot Do A Thing With My Heart

Words by  
Supreme Master Ching Hai

Music by  
Fred Karlin

$\text{♩} = 100$   
*mf*

What can I do for the world?— What can I do for my peo-ple?—

*mf*

5 What can I do for the world?— Al-ways full of troub-les; al-ways full of

10 *mp*  
sor-row. I want to throw a-way my heart, It

*mp*

14 hurts me so much dai-ly, With ev-ry mis-for-tune, with ev-ry-one, In the

Copyright © 1998 Supreme Master Ching Hai and Fred Karlin

ONE WORLD ...OF PEACE THROUGH MUSIC



Nicole Campbell (left) and Stevie Mercer (right) provide heartfelt backup for the symphonic portrait The Peace Seeker.

ONE WORLD ...OF PEACE THROUGH MUSIC



17

world full of mis-er-y.\_\_\_\_

21

This ex-pen-sive thing\_\_\_\_ that I pos-sess, that I could

23

nev-er sell\_\_\_\_ nor throw a-way, This lit-tle heart of mine, so lit-tle and so fine, beats c-

25

nor-mous-ly, With the world full of mis-er-y.\_\_\_\_ I am *mf*

29

go-ing to the Wiz-ard of Oz, Let him take my heart a-way. Won't be hurt an-y-more with the

32

world to-day. What can I do with my heart? What can I do with her? It

36

hurts me ev-ry day; It hurts me ev-ry night.\_\_\_\_ *cresc. poco a poco*

40

What can I do for the world?\_\_\_\_ What can I do for my



44

peo-ple?\_ What can I do for the world?\_ Al-ways full of troub-les;

49

al - ways full of sor - row. What can I do for the

*mf* *ff*

53

world?\_ What can I do for my peo-ple? What can I do for the

57

world?\_ Al - ways full of troub - les; al-ways full of

3

61

sor - row. I want to

*mp*

65

throw a-way my heart, This lit-tle heart\_ of mine.

68

Let him take my heart\_ a - way. What can I do\_ with my

72

heart? I want to throw a - way\_ my heart.





Supreme Master Ching Hai (vegan)  
Wearing Vegan "Fur"

*Supreme Master Ching Hai's peaceful  
gaze reflects the serenity of the entire  
audience at the benefit concert  
One World...of peace through music.*



# He Couldn't Buy

Words by  
Supreme Master Ching Hai

Music by  
Fred Karlin

**Intense blues** ♩=120

**Bmi**

*mf* **Bmi**

I had to leave with John-ny for the

*mf*

**Emi**

safe-ty, but I could-n't tell, No, I could-n't tell, I could-n't

**C D C D**

tell the sun to come with me; He stays on the oth-er side, He

**C D Esus E G**

stays on the oth-er side of the sea. He stays on the oth-er side

Copyright © 1998 Supreme Master Ching Hai and Fred Karlin

ONE WORLD ...OF PEACE THROUGH MUSIC

HE COULDN'T BUY

**A Bmi Bmi**

of the sea. I had to go with John-ny for the

**Emi**

mon-ey, but I could-n't tell, No, I could-n't tell, I could-n't

**C D C D**

tell my heart to come with me; She stays on the oth-er side, She

**C D Esus E G A**

stays on the oth-er side of the sea. She stays on the oth-er side of the

ONE WORLD ...OF PEACE THROUGH MUSIC



41 Bmi *f* Cmaj7 D/C

sea. Oh, my heart, what can it do for me?\_\_\_\_\_

46 Cmaj7 D/C Cmaj7(+11)

Oh, my heart, it gives you pow-er-ful feel-ing.

50 Bmi Cmaj7 D/C

*Spoken:* But Johnny gives me everything! Oh, my sun, What can he do for me?\_\_\_\_\_

55 Cmaj7 D/C Cmaj7(+11)

Oh, my sun, he gives you beau-ti-ful col-ors.

59 Bmi C D/C C D/C

*Spoken:* But Johnny gives me big dollars! Thank you, John - ny! Thank you, John - ny!

64 C D/C C D/C Ami Bmi C D Esus

Big dol-lars, big dol-lars, Thank you, John - ny! You have brought me free.\_\_\_\_\_

68 E C D/C C D/C

Why did-n't you, why could-n't you, Why did-n't you, why could-n't you

71 Ami Bmi C D Esus E Bmi *mf*

buy my heart for me?\_\_\_\_\_ I had to





*Mel Kubik's marvelous artistry ideally suited the many demands of her part as the Solo Vocalist in The Peace Seeker. She met every challenge in the score with remarkable virtuosity.*





76 Bmi

leave with John-ny for se - cu - ri - ty, but I could-n't take, No, I

80 Emi C D

could-n't take, I could-n't take the sun a-long with me; He

84 C D C D Esus E

stays on the oth-er side, He stays on the oth-er side of the sea. He

90 G A Bmi

stays on the oth-er side of the sea. John-ny's

96 Bmi

brought me here with lots of mon-ey, But he could-n't buy, No, he

100 Emi C D

could-n't buy, He could-n't buy my heart a-long with me; She

104 C D C D Esus E

stays on the oth-er side, She stays on the oth-er side of the sea. She

110 G A Bmi Bmi Repeat and fade

stays on the oth-er side of the sea.





*Supreme Master Ching Hai  
enjoys the artistry of  
the performers in  
The Peace Seeker.*

Supreme Master Ching Hai (vegan)  
Wearing Vegan "Fur"

## Farewell Song

Words by  
Supreme Master Ching Hai

Music by  
Fred Karlin

$\text{♩} = 110$

*p*

*mp*

Where are you go-ing, my win-ter sun?

*mp*

Won't,

won't you miss me?

Copyright © 1998 Supreme Master Ching Hai and Fred Karlin

ONE WORLD ...OF PEACE THROUGH MUSIC

ONE WORLD ...OF PEACE THROUGH MUSIC



25 Won't, \_\_\_\_\_ won't you miss me, \_\_\_\_\_

31 \_\_\_\_\_ stay-ing on this side of \_\_\_\_\_

37 the sea? \_\_\_\_\_

43 Where have you gone to, my ten-der moon? \_\_\_\_\_

49 \_\_\_\_\_ How, \_\_\_\_\_

55 \_\_\_\_\_ how I \_\_\_\_\_ miss you; \_\_\_\_\_

61 How, \_\_\_\_\_ how I \_\_\_\_\_ miss you, \_\_\_\_\_

67 \_\_\_\_\_ Stand - ing \_\_\_\_\_ on this shore, wa - - -



73 *mf*

ter blue. I wish we could sail to the

79

same des - ti - na - tion. I want to break these chains.

85

Oh, my des - per - a - tion!

93 *mp*

When will I see you, my ev - ry - thing?

99

Won't some - one hold you

106

When you wake up

113

cry - ing? Where, where are you now, my

120

on - ly one? Spoken: Won't someone tell me if you will ever return?







# Like A Bird

Words by  
Supreme Master Ching Hai

Music by  
Fred Karlin

♩=140  
Dmi Ami/C B♭maj7 Ami/C Dmi Ami/C B♭maj7  
*mp*

The piano introduction is in 3/4 time, marked with a tempo of 140. It features a melody in the right hand and a bass line in the left hand. The chords are Dmi, Ami/C, B♭maj7, Ami/C, Dmi, Ami/C, and B♭maj7. The dynamics are marked *mp*.

Solo vocalist  
8 Ami/C *mp* Dmi Ami/C B♭maj7 Ami/C Dmi  
There were times to - mor-row would-n't ar-rive; I wait-ed all

The vocal line begins at measure 8. The melody is in the right hand, and the piano accompaniment is in the left hand. The chords are Ami/C, Dmi, Ami/C, B♭maj7, Ami/C, and Dmi. The dynamics are marked *mp*.

14 Ami/C B♭maj7 Ami/C Dmi Ami/C B♭maj7 Ami(sus) Ami  
night feel-ing ver - y, ver - y tired. My

The vocal line continues at measure 14. The melody is in the right hand, and the piano accompaniment is in the left hand. The chords are Ami/C, B♭maj7, Ami/C, Dmi, Ami/C, B♭maj7, and Ami(sus) Ami. The dynamics are marked *mp*.

21 Gmi9 Ami7 Gmi9 Ami7 Gmi9 Ami7  
soul was im - mersed in an end - less night-mare, strug-gling so hard to be

The vocal line continues at measure 21. The melody is in the right hand, and the piano accompaniment is in the left hand. The chords are Gmi9, Ami7, Gmi9, Ami7, Gmi9, and Ami7. The dynamics are marked *mp*.

Copyright © 1998 Supreme Master Ching Hai and Fred Karlin

ONE WORLD ...OF PEACE THROUGH MUSIC

LIKE A BIRD

27 B♭maj7 Dmi7 Dmi6 Dmi(add B♭) Dmi6 *f*  
free from the sea of mis-er - y. Like a

The vocal line continues at measure 27. The melody is in the right hand, and the piano accompaniment is in the left hand. The chords are B♭maj7, Dmi7, Dmi6, Dmi(add B♭), and Dmi6. The dynamics are marked *f*. The word 'simile' is written below the piano accompaniment.

33 Dmi7 Dmi6 Dmi(add B♭) Dmi6 Dmi7  
bird in the mid-dle of a storm - y sky, Like a hound get-ting

The vocal line continues at measure 33. The melody is in the right hand, and the piano accompaniment is in the left hand. The chords are Dmi7, Dmi6, Dmi(add B♭), Dmi6, and Dmi7. The dynamics are marked *f*.

38 Dmi6 Dmi(add B♭) Dmi6 Dmi7 Dmi6  
read-y to die, Like a child reach-ing out with a

The vocal line continues at measure 38. The melody is in the right hand, and the piano accompaniment is in the left hand. The chords are Dmi6, Dmi(add B♭), Dmi6, Dmi7, and Dmi6. The dynamics are marked *f*.

43 Dmi(add B♭) Dmi6 Gno3 Ano3  
si - lent cry, Im-mense o - ceans could-n't con - tain my mel - an -

The vocal line continues at measure 43. The melody is in the right hand, and the piano accompaniment is in the left hand. The chords are Dmi(add B♭), Dmi6, Gno3, and Ano3. The dynamics are marked *f*.

ONE WORLD ...OF PEACE THROUGH MUSIC



49 Dmi Ami/C B♭maj7 Ami/C Dmi Ami/C B♭maj7

chol- y.

*mp*

56 Ami/C *mp* Dmi Ami/C B♭maj7 Ami/C Dmi

There were times the sun would not rise; I prayed in

62 Ami/C B♭maj7 Ami/C Dmi Ami/C B♭maj7 Ami(sus) Ami

vain for the fu - ture to ar - rive. Like in a

69 Gmi9 Ami7 Gmi9 Ami7 Gmi9 Ami7

co - ma, I lay in the long dark-ness, pray - ing for to - mor-row to

75 B♭maj7 Dmi7 Dmi6 Dmi(add B♭) Dmi6 *f*

quick - ly come by. Like a

*come sopra*

81 Dmi7 Dmi6 Dmi(add B♭) Dmi6 Dmi7

bird in the mid-dle of a storm - y sky, Like a hound get-ting

*f*

86 Dmi6 Dmi(add B♭) Dmi6 Dmi7 Dmi6

read-y to die, Like a child reach-ing out with an

91 Dmi(add B♭) Dmi6 Gno3 Ano3

si - lent cry, Im-mense o-ceans could-n't con - tain my mel - an -



97 Dmi Bbmaj7/D Dmi Gmi6(add 9)/D

chol- y. \_\_\_\_\_

(flügelhorn solo)

*mf*

105 Dmi Bbmaj7/D Dmi

113 A/D Boys choir Dmi *mf* Bbmaj7/D

One drop, Two drops,

121 Dmi Bbmaj7(+11) Dmi Bbmaj7/D

through - the years; \_\_\_\_\_ One drop, Two

128 Dmi Db/D *p*

drops, si - lent tears.

135 Dmi Ami/C Bbmaj7 Ami/C Dmi Ami/C Bbmaj7

*mp*

Solo vocalist

142 Ami/C *mp* Dmi Ami/C Bbmaj7 Ami/C Dmi

There were plac - es where spring would-n't vis - it; I wait - ed

148 Ami/C Bbmaj7 Ami/C Dmi Ami/C Bbmaj7 Ami(sus) Ami

hope-less-ly for cher-ry blos-soms to bloom. White





*The Pasadena Boys Choir, the oldest and one of the most esteemed civic boys choir in the United States, lends its inspiring sound to a magical performance of 'The Peace Seeker.'*



155 Gmi9 Ami7 Gmi9 Ami7 Gmi9 Ami7

snow ev - 'ry - where, in - stead of sac - red bells peal - ing, to her - ald the New Year;

161 Bbmaj7<sub>3</sub> Dmi7 Dmi6 Dmi(add Bb) Dmi6 *ff*

on - ly the cold \_\_\_\_\_ wind's whis - tling. \_\_\_\_\_ Like a

167 Dmi7 Dmi6 Dmi(add Bb) Dmi6 Dmi7

bird in the mid - dle of a storm - y sky, \_\_\_\_\_ Like a hound get - ting

172 Dmi6 Dmi(add Bb) Dmi6 Dmi7 Dmi6

read - y to die, \_\_\_\_\_ Like a child reach - ing out with a

177 Dmi(add Bb) Dmi6 Gno3 Ano3

si - lent cry, Im - mense o - ceans could - n't con - tain my mel - an -

183 Dmi Ami/C Bbmaj7 Ami/C *mf* Dmi Ami/C

chol - y. \_\_\_\_\_ So it went, the rain came,

189 Bbmaj7 Ami/C Dmi Ami/C Bbmaj7 Ami/C

fol - lowed by \_\_\_\_\_ fall - ing leaves.

195 Dmi Ami/C Bbmaj7 Ami/C Dmi Ami/C

Day and night time \_\_\_\_\_ flowed \_\_\_\_\_ in - dif - fer - ent - ly.



201 Bbmaj7 Ami(sus) Ami Gmi9 Ami7 Gmi9 Ami7

My heart still felt there was some-thing in-com-plete; Per-

207 Gmi9 Ami7 Bbmaj7 Dmi7

haps it was a love I'd nev-er dis-cov-ered be-fore.

212 Dmi6 Dmi(add Bb) Dmi6 *ff* Dmi7 Dmi6

Like a bird in the mid-dle of a

*ff come sopra*

217 Dmi(add Bb) Dmi6 Dmi7 Dmi6 Dmi(add Bb)

storm-y sky, Like a hound get-ting read-y to die,

222 Dmi6 Dmi7 Dmi6 Dmi(add Bb) Dmi6

— Like a child reach-ing out with an si-lent cry, Im-mense

227 Gno3 Ano3 Dmi

o-ceans could-n't con-tain my mel-an-chol-y.

*mp*

232 Ami/C Bbmaj7 Ami/C Dmi Ami/C Bbmaj7

238 Ami/C Dmi Ami/C Bbmaj7 *mp rit.* Dmi

My mel-an-chol-y.





*At the  
conclusion of  
The Peace  
Seeker  
the members  
of the orchestra,  
the actors,  
soloists, and  
choir take  
their bows,  
along with  
Composer/Soloist  
Fred Karlin  
(above right)  
and Conductor  
Peter Boyer  
(right).*





*The capacity crowd of over  
6,000 people cheer the  
performers onstage at the  
conclusion of The Peace Seeker  
led by Supreme Master  
Ching Hai (inset).*





# Một Thế Giới ...hòa bình qua âm nhạc

## PHẦN VIỆT NGŨ



### Lời Giới Thiệu

PETER BOYER .....137

1. *Vài Nét Về  
Thanh Hải Vô Thượng Sư* .....140

2. *Nhạc Sĩ Bill Conti*  
TIỂU SỬ .....142  
CẢM NGHĨ VÀ NHẬN XÉT ....143

3. *Nhạc Phẩm  
“Mãi Mãi Yêu Thương”* .....144

4. *Nhạc Sĩ Peter Boyer*  
TIỂU SỬ .....146  
CẢM NGHĨ VÀ NHẬN XÉT ....147

5. *Nhạc Phẩm “Tình Ca IV”* .....148

6. *Nhạc Sĩ Maria Newman*  
TIỂU SỬ .....150  
CẢM NGHĨ VÀ NHẬN XÉT ....151

7. *Nhạc Sĩ George Thatcher*  
TIỂU SỬ .....152  
CẢM NGHĨ VÀ NHẬN XÉT ....153

8. *Nhạc Phẩm “Vị Hoàng Tử”* .....154

9. *Nhạc Sĩ Fred Karlin*  
TIỂU SỬ .....156  
CẢM NGHĨ VÀ NHẬN XÉT ....158

10. *Nhạc Kịch  
“Người Đi Tìm Hòa Bình”* .....162

“Chiều Đông và Tượng Đá” ....166

“Trái Tim” .....166

“Anh Không Mua Được” .....167

“Bài Ca Ly Biệt” .....169

“Như Cánh Chim” .....169



## Lời Giới Thiệu

PETER BOYER

Vào ngày 18 tháng 12 năm 1998, một biến cố đã diễn ra tại đại thánh đường lịch sử Shrine Auditorium, một thánh đường nổi tiếng trên hoàn cầu, nơi các buổi lễ trao giải thưởng Oscar, Emmy và Grammy nhiều lần đã diễn ra và được trực tiếp phát hình trên khắp thế giới. Buổi trình diễn đêm hôm đó, tuy nhiên, đã không phải là một buổi trao giải thưởng, mà là một buổi lễ có tính cách khá đặc biệt. Đó là một buổi Nhạc Hội Từ Thiện gây quỹ cho Hội Thiếu Nhi Starlight và Bệnh Viện Nhi Đồng St. Jude, do Hội Quốc Tế Thanh Hải Vô Thượng Sư thực hiện. Sau nhiều tháng chuẩn bị công phu, đêm đại nhạc hội đặc sắc này đã kết hợp những nghệ sĩ thời danh có tầm vóc quốc tế với các sở trường khác nhau trong kỹ nghệ điện ảnh và âm nhạc. Các thể điệu nhạc đệm phim và truyền hình, nhạc cổ điển hiện đại, nhạc cổ truyền Ái Nhĩ Lan, cùng tân nhạc kích động: tất cả đã được trình diễn trong một nỗ lực đóng góp chung, hầu gây quỹ cho hai cơ quan từ thiện thiếu nhi nổi tiếng nói trên. Hơn 6.000 khán thính giả đã tham dự đêm nhạc hội với chủ đề *Một Thế Giới...hòa bình qua âm nhạc*.

Để bày tỏ lòng ngưỡng mộ và vinh danh Thanh Hải Vô Thượng Sư, sáng lập viên của Hội Quốc Tế tổ chức đêm nhạc hội, bốn nhạc sĩ đã được mời soạn nhạc hoặc hòa âm dựa trên các thi phẩm của Ngài. Trong số đó có hai nhạc sĩ đã từng đạt giải Oscar và Emmy: nhạc sĩ Bill Conti, nổi tiếng qua các nhạc phim như *Rocky* và *For Your Eyes Only*, kiêm giám đốc âm nhạc cho các chương trình phát giải Oscar trong nhiều năm qua; và nhạc sĩ Fred Karlin,





sáng tác các nhạc đệm phim như *Westworld*, *The Sterile Cuckoo*, *Loving Couples*, nhạc phẩm nổi tiếng “For All We Know,” và là một tác giả sách giáo khoa, một giáo sư danh tiếng về nhạc phim. Nhà soạn nhạc thứ ba là Maria Newman, một tay đàn vĩ cầm tài hoa, và cũng là một nhạc sĩ sáng tác được nhiều khen tặng trong thế giới nhạc thính phòng. Nhạc sĩ Newman xuất thân từ gia đình họ Newman, là một gia đình có truyền thống âm nhạc lâu đời, gồm những nhạc sĩ và nhạc trưởng lừng danh. Riêng tôi, Peter Boyer, đã có vinh hạnh được làm người nhạc sĩ thứ tư trong nhóm này.

Ngoài những sáng tác được các nhạc sĩ trên soạn riêng cho đêm nhạc hội *Một Thế Giới...hòa bình qua âm nhạc*, các nhạc phẩm đặc sắc và được nhiều người ưa thích cũng đã được trình bày. Ban nhạc cổ truyền Ái Nhĩ Lan Gaelic Storm, được khán thính giả trên khắp thế giới biết đến qua phim *Chuyến Tàu Titanic* của đạo diễn James Cameron, đã mở màn với phần trình diễn vô cùng hào hứng. Ban nhạc Beach Boys Family and Friends kết thúc chương trình với các nhạc phẩm mang sắc thái nhạc rock-n-roll Hoa Kỳ đầy sinh lực. Giữa hai màn này, nhạc trưởng Bill Conti đã điều khiển ban nhạc trình diễn một số nhạc đệm khó quên do ông và nhiều nhạc sĩ khác biên soạn.

Qua tập nhạc lưu niệm này, chúng tôi xin gửi đến quý vị chín nhạc phẩm được sáng tác hay hòa âm, đặc biệt cho chương trình văn nghệ *Một Thế Giới...hòa bình qua âm nhạc*, dựa trên các thi phẩm của Thanh Hải Vô Thượng Sư. Tất cả những nhạc phẩm này đã được trình bày qua tài năng của giàn nhạc giao hưởng gồm 65 nghệ sĩ tại Los Angeles, đa số những nhạc sĩ ưu tú này đều trình diễn cho các chương trình phát giải thưởng điện ảnh Oscar. Sáng tác nguyên thủy đã được ban nhạc chuyên nghiệp trình bày là một tập rất đầy và có nhiều tính cách kỹ thuật chuyên môn, mỗi trang có khoảng 30 hàng nhạc, không thích hợp để chia xẻ cùng những tay đàn tài tử hoặc công

chúng. Vì lý do đó, tập nhạc lưu niệm này xin giới thiệu phần biên soạn dành cho đàn keyboard và lời hát dành cho ca sĩ chính, với phần phụ họa gồm hai (đôi khi ba) dòng nhạc.

Đặc điểm chung trong tất cả chín nhạc phẩm này là các thi phẩm của Thanh Hải Vô Thượng Sư. Tuy nhiên, trên phương diện âm nhạc, mỗi sáng tác đều có những cá tính riêng biệt. Năm nhạc phẩm của nhạc sĩ Fred Karlin trích từ một tấu khúc dài 45 phút với tựa đề *Người Đi Tìm Hòa Bình* do ông đặc biệt sáng tác cho đêm nhạc hội. Tấu khúc này được dàn dựng với trên 100 nghệ sĩ: ban nhạc hòa tấu được tăng cường bởi ban nhạc folk-rock, với tiếng hát tha thiết của nữ ca sĩ Mel Kubik, và các ca sĩ phụ họa, ban hợp ca thiếu nhi Pasadena, cùng tiếng kèn độc tấu thân sâu của chính nhạc sĩ Fred Karlin. Thêm vào đó, ba diễn viên (một nam, hai nữ) đọc trích đoạn những bài thơ của Thanh Hải Vô Thượng Sư vào lúc bắt đầu và kết thúc màn trình diễn *Người Đi Tìm Hòa Bình*, cũng như vào lúc chuyển tiếp giữa các bài ca. Đây quả là một sáng tác vĩ đại. Khi nhạc sĩ Karlin có nhã ý mời tôi làm nhạc trưởng cho sáng tác này, tôi vừa vinh hạnh vừa cảm thấy công việc sẽ có nhiều thử thách. Tôi đã trọn vẹn thích thú trong vai trò này, mặc dù đó là một trong những công trình âm nhạc khó nhất mà tôi có dịp điều khiển từ trước đến nay.

Năm nhạc phẩm trong tập lưu niệm này là trọng tâm của sáng tác *Người Đi Tìm Hòa Bình*. Các nhạc phẩm này có tựa đề: “Chiều Đông và Tượng Đá,” “Trái Tim,” “Anh Không Mua Được,” “Bài Ca Ly Biệt,” và “Như Cánh Chim.” Qua các nhạc phẩm này, tài hoa sáng tác nhạc của Fred Karlin đã được rõ ràng thể hiện; năm nhạc phẩm cũng được viết theo thể điệu folk-rock, rất được người nghe dễ dàng cảm nhận và rất khó quên. Điều không thể diễn đạt qua trang giấy khi chúng ta chỉ nhìn năm nhạc phẩm này là công trình sáng tác cho một tấu khúc dài 45 phút, trong đó nhạc sĩ Fred Karlin đã soạn mở đầu, bốn đoạn chuyển tiếp, và phần kết thúc, xuyên qua cách sử dụng tài tình ban nhạc hòa tấu, ban hợp ca thiếu nhi và các diễn viên,



trở nên một dòng âm nhạc liên tục dựa trên những vần thơ, tựa như một câu chuyện.

Nhạc sĩ Maria Newman và tôi, mỗi người phổ một nhạc phẩm từ thơ của Thanh Hải Vô Thượng Sư: sáng tác của nhạc sĩ Newman có tựa đề là “Vị Hoàng Tử,” riêng sáng tác của tôi gọi là “Tình Ca IV” (hoặc “Bao Nhiêu Dặm?”). Thay vì chọn các thể điệu tân thời, cả hai chúng tôi đều sáng tác theo thể điệu cổ tính cách cổ điển hơn và cả hai chúng tôi đều chọn tiếng hát nữ soprano cho nhạc phẩm của mình. Nữ nghệ sĩ Anne Marie Ketchum trình bày nhạc phẩm “Vị Hoàng Tử” của nhạc sĩ Maria Newman; Kerry Walsh trình bày sáng tác “Tình Ca IV.” Vốn quen thuộc với khá nhiều sáng tác của thân phụ của Maria, là nhạc sĩ lừng danh Alfred Newman, tôi xin thưa rằng cô đã thừa hưởng tài năng âm nhạc của ông trong những giai điệu và hòa âm phong phú mà tôi đã nghe trong “Vị Hoàng Tử.” Riêng trong nhạc phẩm “Tình Ca IV,” tôi đã sử dụng một lối phối dựng theo truyền thống âm nhạc thế kỷ thứ 19 nhưng với những âm điệu hiện đại, quen thuộc như trong một bản tình ca tân thời trên sân khấu Broadway.

Ngoài công việc điều khiển ban nhạc cho tấu khúc *Người Đi Tìm Hòa Bình*, sáng tác và điều khiển ban nhạc cho nhạc phẩm “Tình Ca IV,” tôi còn được ban tổ chức mời tham dự trong hai công tác khác cho đêm nhạc hội *Một Thế Giới...hòa bình qua âm nhạc*. Việc thứ nhất là soạn nhạc đệm cho *Bước Đi Trong Tình Thương*, một phim tài liệu ngắn về cuộc đời và sinh hoạt của Thanh Hải Vô Thượng Sư. Nhờ đó, tôi đã có dịp hiểu thêm về các công tác nhân đạo quan trọng của Hội Quốc Tế Thanh Hải Vô Thượng Sư. Việc thứ hai là chuẩn bị một “ngạc nhiên” cho Ngài—và đây thật là một ngạc nhiên vô cùng thích thú. Tôi được trao một nhạc phẩm do chính Ngài sáng tác, phổ từ bài thơ “Bài Ca Ly Biệt” (nhạc sĩ Fred Karlin cũng đã phổ nhạc từ bài thơ này của Thanh Hải Vô Thượng Sư, nhưng âm điệu hoàn toàn khác). Tôi soạn hòa âm cho ban nhạc hòa tấu sáng tác ngắn này và sau đó, sắp xếp để trong buổi trình diễn, có thể thỉnh mời Ngài ca cùng ban nhạc, không hề tập dượt, trước mặt hơn 6.000 khán thính giả! Đây là một công việc khá khó khăn vì tôi phải soạn hòa âm bằng cách nào để nhạc phẩm có thể được trình diễn trọn vẹn, mặc dù không hề có một sự tập dượt hay chuẩn bị trước. Trong lúc tập cùng ban nhạc, tôi đã cho họ biết diễn tiến có thể xảy ra như thế nào và dặn họ “sẵn sàng trong mọi hoàn cảnh.” Trong trường hợp Thanh Hải Vô Thượng Sư không lên sân khấu theo lời

mời, tôi cũng đã chuẩn bị cho nữ ca sĩ Kerry Walsh hát đêm hôm đó. Vui mừng thay, điều này đã không cần thiết, vì Thanh Hải Vô Thượng Sư—sau lời thuyết phục và thúc giục của nữ tài tử Debbie Reynolds!—đã đồng ý hát, và quả thật Thiên Thần Âm Nhạc đã giúp chúng tôi trình diễn trọn bài.



Nhạc phẩm cuối cùng là một sáng tác hòa âm, từ băng thâu âm tiếng Thanh Hải Vô Thượng Sư hát, một nhạc phẩm do chính Ngài soạn nhạc và lời. Nhạc phẩm “Mãi Mãi Yêu Thương” do nhạc sĩ Bill Conti hoà âm, đã muôn vàn tuyệt diệu qua những tiếng đơn ca, hợp ca, ban nhạc hòa tấu, và đã chấm dứt phần thứ nhất của chương trình vĩ đại này. Qua lối hòa âm của Bill Conti, nhạc phẩm du dương, truyền cảm này đã được thêm phần mới lạ.

Trong tay bạn là kết quả của sự kết hợp vô số những tài năng cùng đóng góp chung cho một mục đích: *Một Thế Giới...hòa bình qua âm nhạc*. Đây là một món quà lưu niệm đúng nghĩa cho một diễn biến khó quên.





## Thanh Hải Vô Thượng Sư

Là một nhà từ thiện, nghệ sĩ và lãnh đạo tâm linh lỗi lạc, hơn một thập niên qua Thanh Hải Vô Thượng Sư đã du hành khắp nơi trên thế giới không ngừng nghỉ, dùng nguồn lợi tức từ các sáng tác mỹ thuật của Ngài hầu giúp đỡ những người khốn khó trên khắp thế giới.

Các họa phẩm và y phục thời trang do Thanh Hải Vô Thượng Sư thiết kế đã được triển lãm tại các địa danh lừng lẫy như Nữ Ước, Ba Lê, Luân Đôn, Đông Kinh, Genève, Hồng Kông, Vọng Các, với sự hưởng ứng đông đảo của quần chúng. Các thi phẩm của Thanh Hải Vô Thượng Sư đã được rất nhiều nhật báo và nguyệt san tại Hoa Kỳ, Á Châu và Âu Châu đăng tải. Gần đây những thi phẩm này đã được sưu tập lại và ấn hành thành sách bằng nhiều ngôn ngữ khác nhau. Theo lời thỉnh cầu nồng nhiệt, Thanh Hải Vô Thượng Sư đã sáng tác nhiều nhạc phẩm sâu sắc và thi vị qua ba thứ tiếng Anh, Việt, Hoa, khơi dậy khía cạnh tâm linh trong nền âm nhạc hiện đại. Ngoài ra, một số thi phẩm do Ngài sáng tác vào thuở thiếu thời đã được thu thập và phổ nhạc bởi những nhạc sĩ tài danh, qua phần trình diễn của các nghệ sĩ nổi tiếng trên khắp thế giới.

Sinh quán tại miền Trung Việt Nam, Thanh Hải Vô Thượng Sư xuất dương du học tại Âu Châu lúc còn trẻ tuổi. Nơi đây, Ngài đã tình nguyện làm y tá và thông dịch viên cho Hội Hồng Thập Tự. Hàng ngày chứng kiến nỗi thống khổ của tha nhân, Ngài đã ước mong cống hiến đời mình để phục vụ cho nhân loại. Vào khoảng thời gian này, Ngài đã có một cuộc sống gia đình hạnh phúc cùng một y sĩ người Đức. Mặc dù quyết định chia tay vô cùng

khó khăn cho cả hai người, phu quân của Ngài, sau một thời gian, đã đồng ý cho Ngài ra đi thực hiện hoài bão cao đẹp của đời Ngài. Từ đó, Ngài đã bắt đầu cuộc hành trình mong tìm sự khai ngộ. Cuối cùng, trong vùng sâu thẳm trên dãy Hy Mã Lạp Sơn, Ngài đã được một chân sư truyền cho Pháp Môn Quán Âm, một phương thức tu thiền cổ xưa về ánh sáng và âm thanh nội tại. Sau một thời gian tu tập, Ngài đã chứng ngộ được Chân Lý.

Từ đó, Thanh Hải Vô Thượng Sư đã được thỉnh mời đến thuyết giảng tại nhiều quốc gia, cũng như tại trụ sở Liên Hiệp Quốc ở Thụy Sĩ và Nữ Ước. Ngài chia sẻ Pháp Môn Quán Âm và thông điệp tình thương, khuyến khích những người khác nhìn vào nội tâm để khám phá ra sự vĩ đại của chính họ. Lòng nhân ái của Ngài đã làm cảm động hàng triệu người trên thế giới, và đã là nguồn cảm hứng cho những người khác thành lập Hội Quốc Tế theo tấm gương nhân ái của Ngài. Hầu vinh danh sự trợ giúp vô vị lợi của Ngài, đại diện chính phủ và các đoàn thể tư nhân quốc tế đã trao tặng Thanh Hải Vô Thượng Sư nhiều giải thưởng, trong đó có Giải Lãnh Đạo Nhân Đạo Thế Giới do Liên Hiệp Nhân Quyền Quốc Tế trao tặng; Giải Lãnh Đạo Tâm Linh của thống đốc tiểu bang Iowa, Minnesota, Illinois, Wisconsin, Missouri, Kansas; Giải Phục Vụ Nhân Loại Xuất Sắc của chính phủ Thái Lan; Chia Khóa Công Dân Danh Dự từ thị trưởng Boca Raton, Florida. Ngoài ra, ngày 25 tháng 10 năm 1993 được thị trưởng thành phố Honolulu, Hạ Uy Di, là ông Frank F. Fasi tuyên dương là Ngày Thanh Hải Vô Thượng Sư. Tương tự, ngày 22 tháng 2 năm 1994 đã được sáu thống đốc các tiểu bang miền Trung Tây Hoa Kỳ tuyên bố là Ngày Thanh Hải Vô Thượng Sư.





## Nhạc Sĩ *Bill Conti*

**B**ill Conti, một trong những nhạc sĩ kiêm nhạc trưởng lừng danh nhất Hollywood, đã từng thắng giải Oscar, 4 giải Emmy, 10 lần được đề cử cho giải Emmy, 3 lần đề cử cho giải Oscar, và 3 lần đề cử cho giải Grammy. Các sáng tác của ông được rất nhiều người yêu thích và đã được bán trên 8 triệu đĩa và CD.

Nhạc sĩ Bill Conti được trao tặng giải Oscar cho nhạc đệm phim *The Right Stuff* và các giải Emmy do khả năng sáng tạo cũng như tài điều khiển ban nhạc cho buổi New York City Marathon được trình chiếu trên đài truyền hình ABC. Hai nhạc phẩm nổi tiếng do ông sáng tác là “For Your Eyes Only” trong phim *Điệp Viên 007* và “Gonna Fly Now” trong phim *Rocky* cũng đã được đề cử cho giải Oscar.

Trong 14 năm qua, nhạc trưởng Bill Conti giữ vai trò giám đốc âm nhạc cho chương trình Oscar, một kỷ lục trong ngành âm nhạc. Đây là một chứng minh hùng hồn cho tài hoa sáng tác và điều khiển ban nhạc của ông. Nhạc sĩ Conti đã soạn hơn 120 nhạc đệm cho phim ảnh và chương trình truyền hình, cũng như điều khiển hơn 40 ban nhạc hòa tấu quốc tế và địa phương. Bill Conti tốt nghiệp cử nhân và thạc sĩ tại đại học âm nhạc nổi tiếng trên thế giới là Julliard School of Music ở New York. Ông cũng được đại học Louisiana State University trao bằng tiến sĩ danh dự về âm nhạc.

Trong số những nhạc phim do Bill Conti sáng tác gồm những phim nổi tiếng như: *The Thomas Crown Affair*, 5 phim *Rocky*, *Private Benjamin*, *The Scout*, *Rookie of the Year*, *The Adventures of Huck Finn*, *Broadcast News*, *Baby Boom*, *An Unmarried Woman*, và 4 phim *Karate Kids*. Ông cũng là người sáng tác các điệu nhạc quen thuộc nhất trên truyền hình như nhạc Thể Vận Hội tại Los Angeles năm 1984, Thể Vận Hội tại Calgary năm 1988, *Cagney & Lacey*, *Falcon Crest*, *Dynasty*, *Lifestyles of the Rich and Famous*, chương trình *Good Morning America* trên đài ABC, và *Inside Edition*. Xuyên qua các thành quả cùng những đóng góp phong phú của ông dành cho ngành nghệ thuật, vào năm 1989, nhạc sĩ Bill Conti đã được vinh danh bằng một ngôi sao mang tên ông trên đường Hollywood Walk of Fame.

BILL CONTI

Nhạc phẩm đặc sắc này do Thanh Hải Võ Thượng Sư sáng tác là một nhạc phẩm mà tôi đã hòa âm một cách rất đặc biệt để diễn đạt cả âm điệu và lời ca, hầu khơi dậy trong tâm tưởng người nghe một cảm xúc nào đó khi nhạc được trình diễn, vì đây là bí quyết của âm nhạc. Khi nhạc của Beethoven được thổi lên, khi chúng ta nghe nhạc Beethoven, thì linh hồn của ông, tinh thần của ông, hiện diện với chúng ta trong cùng một gian phòng. Khi nhạc của Beethoven, hay nhạc của ai khác, ngừng thì như thể họ đã rời căn phòng. Lúc nhạc thổi lên—trong trường hợp này là nhạc do Thanh Hải Võ Thượng Sư sáng tác—đó là cách mà tôi sẽ chia sẻ tâm tình của mình về cuộc đời, về tình thương, về tất cả, qua âm nhạc. Khi chúng ta nghe nhạc sống của một nhạc sĩ nào đó trong thánh đường, nếu nhạc được trình bày xuất sắc như theo dự tính của tôi, thì một hiện tượng rất đặc biệt sẽ xảy ra.

Vì khi âm nhạc bàng bạc trong không gian, quý vị không cần phải thật sự chú ý đặc biệt đến nó. Âm nhạc chỉ hiện hữu và sẽ ảnh hưởng quý vị bằng cách này hay cách khác. Điều quan

trọng là âm nhạc phải cố gắng câu thông cùng khán thính giả, ít nhất là từ quan điểm và tâm tình của tác giả. Những gì nhà soạn nhạc cảm nhận được từ cuộc đời sẽ được thể hiện qua nhạc phẩm đó. Một nhạc phẩm trở nên sống động hơn khi được ban nhạc hòa tấu trình diễn. Nhạc phẩm được vang trên không trung, sẽ có hàng trăm ngàn người lắng nghe, và đó là sự nhiệm màu, thật sự là một nhiệm màu. Khi nhạc được trình bày, và chỉ khi đó mà thôi, nhạc trở nên rất đặc biệt.

Âm nhạc là một vòng năng lực liên kết nhạc sĩ sáng tác, nghệ sĩ trình diễn và khán thính giả. Ngay khi quý vị nghe cùng một nhạc phẩm do cùng một nghệ sĩ trình bày, nó cũng không bao giờ hoàn toàn giống nhau cả. Mỗi lần nghe là mỗi lần rất đặc biệt.

*Bill Conti*

BILL CONTI





## Mãi Mãi Yêu Thương

Nguyên văn Anh ngữ

Lời & Nhạc: Thanh Hải Vô Thượng Sư

Hòa Âm: Bill Conti

Ta sẽ mãi mãi yêu em  
Qua bao nghìn thế giới  
Qua những người tình  
Qua những gì đẹp xinh  
Mà em hằng tha thiết.

Em sẽ mãi mãi đi tìm  
Một Tình Thương điểm tuyệt  
Một Tình Thương trong người  
Một Tình Thương trong Ta  
Mà em hằng thiết tha!

Một tình yêu vĩnh cửu  
Em chỉ có bên Ta.  
Khi cuối đoạn đường đời,  
Ta đưa em về cung trời  
Trong Tình Thương màu nhiệm  
Và vô lượng Hào Quang.

Ta sẽ mãi mãi yêu em  
Qua những lòng mẹ hiền  
Qua muôn nghìn thế giới  
Qua những gì đẹp xinh  
Mà em hằng mong đợi.

Một tình yêu vĩnh cửu  
Em chỉ có bên Ta.  
Khi cuối đoạn đường đời,  
Ta đưa em về cung trời  
Trong Tình Thương màu nhiệm  
Và vô lượng Hào Quang.

Em sẽ mãi mãi kiếm tìm  
Một Tình Thương chưa thấy  
Một Tình Thương trong tim  
Một Tình Thương trong Ta  
Mà em hằng thiết tha...

*Nhạc sĩ Bill Conti: "Tôi xin được  
hân hạnh tặng bà bó hoa này.  
Bà là một bông hoa, bà xứng đáng  
được thêm nhiều hoa nữa."*



*Thanh Hải Vô Thượng Sư (thần chú)  
Mặc Áo Lòng Thuần Chay*





## Nhạc Sĩ *Peter Boyer*

Peter Boyer là một nhạc sĩ, nhạc trưởng, học giả, từng được trao tặng nhiều giải thưởng về âm nhạc. Các sáng tác hòa tấu của nhạc sĩ Boyer được rất nhiều khán giả trên toàn quốc Hoa Kỳ ưa chuộng, và được các báo như *New York Times*, *Los Angeles Times*, *USA Today*, *American Record Guide* khen tặng. Anh đã thắng năm giải thưởng âm nhạc toàn quốc, trong số đó có hai sáng tác dựa trên câu chuyện *Chuyến Tàu Titanic*, đã được các ban nhạc hòa tấu như Toledo Symphony, Hartford Symphony, Fresno Philharmonic và Young Musicians Foundation Debut Orchestra trình diễn. Sáng tác đặc biệt của nhạc sĩ Boyer là *Phoenix (Phượng Hoàng)* được trình bày lần đầu năm 1998 tại đại thánh đường lừng danh trên thế giới là Carnegie Hall. Anh thường xuyên là nhạc trưởng điều khiển ban nhạc hòa tấu trình bày sáng tác *Celebration Overture* của chính anh, do Viện Âm Nhạc Henry Mancini mời soạn. Nhạc sĩ Boyer cũng là nhà soạn nhạc cho phim *Covenant*, đã được trình diễn trên hơn 20 buổi lễ điện ảnh quan trọng tại Hoa Kỳ và Âu Châu.

Sau chương trình tiến sĩ tại đại học Hartford, nhạc sĩ Boyer đã theo học cùng John Corigliano tại Nữ Ước. Anh cũng đã tốt nghiệp chương trình Sáng Tác Nhạc Phim tại đại học USC dưới sự hướng dẫn của nhạc sĩ từng thắng giải Oscar là nhạc sĩ Elmer Bernstein. Nhạc sĩ Boyer đã hai lần thắng giải BMI dành cho các nhà soạn nhạc tài hoa trẻ tuổi (năm 1994 và 1996). Kể từ năm 1996, anh là giáo sư âm nhạc tại đại học Claremont Graduate University, đặc biệt giảng dạy về cách soạn nhạc, âm nhạc thế kỷ 20, nhạc phim Hoa Kỳ và kỹ thuật âm nhạc. Gần đây, nhạc sĩ Boyer được giao chức vụ trưởng phân khoa âm nhạc tại đại học này.

Khi phổ bài thơ này thành nhạc, cũng như khi phổ bất cứ bài thơ nào, tôi cố tìm ý chính của bài thơ, mà trong trường hợp này là nỗi nhớ không người, ước mong được tái ngộ với người thương. Điểm này đã được diễn tả trong bài thơ qua sự lặp đi lặp lại những chữ “Bao nhiêu dặm...?”, cho nên tôi cũng dùng những chữ này làm trọng điểm cho bài nhạc của tôi, cũng như làm tựa đề thứ hai cho nhạc phẩm này. “Bao nhiêu dặm?” cũng trở thành những điệp khúc mà người ca sĩ lặp đi lặp lại, và cũng để cô đọng nỗi nhớ thương đó.

Lúc tôi vừa bắt đầu suy nghĩ về việc phổ nhạc bài thơ này, tôi đã nghĩ ngay phải dùng âm điệu gì để phổ bài này. Loại nhạc nào thích hợp nhất cho những lời thơ, cũng như có thể diễn đạt đến thính giả một cách trực tiếp và phù hợp nhất? Trong lĩnh vực sáng tác, tôi đã soạn cả nhạc cổ điển lẫn nhạc thời trang, và thật ra, cả hai loại đều thích ứng cho thi phẩm này; nhất là với bản chất đa dạng của chương trình *Một Thế Giới...hòa bình qua âm nhạc*, loại nhạc nào cũng thích hợp cả.

Loại nhạc tôi chọn bao gồm những yếu tố của hai thể nhạc kia. Nói về mỹ tính, bài nhạc tôi soạn có thể xếp vào loại nhạc cổ điển, hay nhạc nghệ thuật dùng với giàn nhạc đại hòa tấu. Tuy nhiên, tôi cũng đã chọn một vài thể điệu mà thính giả có thể nghe phảng phất một ít sắc thái của nhạc kịch động hay nhạc trữ tình. Và tôi dùng một giọng thanh nữ “soprano” được huấn luyện để hát nhạc cổ điển như giọng ca xuất chúng của nữ ca sĩ Kerry Walsh, thay vì một giọng ca nhạc kịch động, cũng để duy trì ấn tượng trong người nghe đây chính là một bài nhạc cổ điển. Và vì trong thi phẩm sẵn mang tính chất dung dị và cô sản âm điệu, cho nên tôi cố gắng phổ bài thơ thành một nhạc phẩm có sắc thái trong sáng và đầy âm điệu.

*Peter Boyer*

PETER BOYER



Thanh Hải Vô Thượng Sư (thuyền chèo)  
Mặc Áo Lông Thuyền Chèo

Nhạc sĩ Peter Boyer tiếp nhận một bó hoa do Thanh Hải Vô Thượng Sư trao tặng vào lúc kết thúc buổi nhạc hội.





*Ban hợp tấu, dưới sự điều khiển của nhạc sĩ Peter Boyer, trình bày nhạc phẩm do anh biên soạn "Tình Ca 4" qua giọng ca cao vút của nữ ca sĩ Kerry Walsh.*

## Tình Ca IV

Nguyên văn Anh ngữ và Việt ngữ  
 Thơ: Thanh Hải Vô Thượng Sư  
 Nhạc: Peter Boyer

Hoa vàng, hoa tím, hoa xanh...  
 Trong mơ ai biết có mình đêm đêm?  
 Lá hoa cũng xót xa niềm.  
 Trăm khơi biển động, êm đêm cơn đau!

Địa đàng xa vút tâm hao  
 Đông Tây nghìn dặm, đường sao ngại ngần!  
 Ấp-e một cõi tình không,  
 Mà ru mộng rất mặn nồng phôi thai.

Hoa đào, hoa cúc, hoa mai  
 Thấp mùa đông sáng cho dài tương tư!  
 Bao nhiêu lá rụng mùa thu,  
 Hãy về kết lại thành thơ gửi người.

Bao nhiêu giòng suối mờ côi,  
 Bao nhiêu sông rộng buồn trôi như đời.  
 Ngày qua đếm nước về xuôi,  
 Mai đông chiều hạ ngậm ngùi nhân sinh.

Bao nhiêu dặm tới mùa xuân,  
 Bao nhiêu dặm nữa nắng hồng thương mây.  
 Bao năm tao ngộ một ngày,  
 Bao trắng đổi được một giây tương phùng.

Này đời, này núi cô đơn,  
 Trả mùa thu lại cho vàng nhớ nhung!  
 Cho mây nhuộm đỏ lá rừng,  
 Cho mưa dạo lại khúc đàn năm xưa.

Tàu đi xa lác xa lơ!  
 Sao chưa mang lại người mơ một lần?  
 Ta ngồi chiếc bóng, ăn năn,  
 Nhìn trăm cánh én bay nhanh tuổi hồng!...





## Nhạc Sĩ *Maria Newman*

Nhạc sĩ Maria Newman từng được Jim Svejda, xướng ngôn viên nổi tiếng phụ trách chương trình âm nhạc của đài phát thanh KUSC, khen tặng là một nghệ sĩ “quyến rũ, ...khôì hài, vô cùng lãng mạn, lôi cuốn, ...một trong những nhà soạn nhạc nổi bật và duyên dáng nhất trong thế hệ của cô.” Nhạc sĩ Newman cũng đã được nhật báo *Los Angeles Times* mô tả là “một nhạc sĩ không ngần ngại giao cảm và làm hài lòng khán thính giả.”

Sinh năm 1962 trong một gia đình có truyền thống âm nhạc lâu đời và được trọng vọng nhất Hollywood, nhà soạn nhạc Maria Newman đã tạo cho mình một chỗ đứng vững mạnh trên sân khấu nhạc hòa tấu. Là con gái út của nhạc sĩ kiêm nhạc trưởng lừng danh Alfred Newman, người đã từng đạt 9 giải Oscar và tác giả bất hủ của nhạc mở đầu hãng phim 20th Century (Thế Kỷ 20), cô đã trưởng thành trong một môi trường âm nhạc siêu việt từ thời thơ ấu. Nhạc sĩ Newman được huấn luyện tại trường âm nhạc Eastman và đỗ thạc sĩ ưu hạng về âm nhạc tại đại học Yale.

Với những dòng nhạc đa dạng, nhạc sĩ Newman gần đây đã sáng tác cho phim câm *Daddy Long Legs* do tài tử Mary Pickford thủ vai chính, được ra mắt lần đầu tiên năm 1919. Nhạc sĩ Newman cũng là một nhà độc tấu vĩ cầm tài ba. Cô đã từng trình diễn tại nhiều chương trình đặc sắc trên thế giới, trong đó có các tấu khúc của Miklos Rozsa. Là giám đốc âm nhạc và nhạc trưởng chính của ban nhạc hòa tấu Viklarbo, gần đây nhạc sĩ Newman đã điều khiển ban nhạc trình bày một sáng tác do cô soạn với tựa đề *Requiem for the Innocents* (*Ca Khúc Cho Người Vô Tội*). Sáng tác này đã được nhiều tán thưởng từ khắp nơi trên thế giới.

Hiện nay, nhạc sĩ Newman là nhạc trưởng thường trực tại Trung Tâm Âm Nhạc Icicle Creek, thuộc thành phố Leavenworth, tiểu bang Washington. Cô ủng hộ mạnh mẽ việc giáo dục nghệ thuật và đã soạn các nhạc phẩm gần gũi với sở thích của thế hệ trẻ, giúp cho nhiều người trong quần chúng có thể thưởng thức nhạc hòa tấu và nhạc cổ điển.

MARIA NEWMAN

Tôi có soạn một nhạc phẩm phổ từ một bài thơ rất đặc sắc của Thanh Hải Vô Thượng Sư với tựa là “Vị Hoàng Tử.” Bài thơ này thật tuyệt vời. Tôi chọn bài này vì lời thơ đã có sẵn rất nhiều nhạc tính trong đó. Tôi nghĩ rằng nếu phổ nhạc từ bài thơ này chắc là sẽ hay lắm.

Một điều hay về thơ là chúng ta có thể diễn dịch bằng nhiều lối khác nhau. Theo sự suy diễn của tôi thì bài thơ “Vị Hoàng Tử” này nói về một người rất tuyệt vời, một người dường như nhà thơ đang yêu, và đã tạo cho nhà thơ một đêm quay cuồng, quyến rũ—hầu như là nồng cháy. Bài thơ này mô tả thêm về cảnh trí xung quanh, tất cả mọi thứ đều có tình yêu trong đó, rất gợi cảm. Tôi đã phổ bài này theo lối nhạc mỹ thuật cổ điển và đã không theo âm điệu sáng tác nhạc phổ thông tân thời.

Một người bạn có lần bảo tôi, “Thế giới sẽ ra sao nếu thiếu những người nghệ sĩ, nếu không có những sáng tác và niềm vui họ tặng cho đời?” Nhưng trong trường hợp của Thanh Hải Vô Thượng Sư, con người vĩ đại này còn làm hơn điều đó. Ngài sáng tạo nên những tác phẩm nghệ thuật mỹ miều về mọi mặt, từ y phục, trang sức, quạt, đèn, tranh vẽ và thơ—tất cả những gì mà chúng ta có thể tưởng tượng được. Ngài là một người phụ nữ kỳ diệu. Ngài ban tặng cho thế giới, không những qua nghệ thuật của Ngài, mà còn qua những đóng góp rộng rãi cho các cơ quan từ thiện. Tôi rất lấy làm vinh hạnh được hợp tác cùng Hội của Ngài trong trường hợp này.

*Maria Newman*

MARIA NEWMAN



Nữ nhạc sĩ Maria Newman (giữa) đã phổ nhạc và hòa âm một cách tuyệt vời bài “Vị Hoàng Tử” qua giọng ca cao vút Anne Marie Ketchum (trái) và nhạc trưởng George Thatcher (phải).





## Nhạc Sĩ George Thatcher

Sự nghiệp âm nhạc của nhạc sĩ tài hoa George Thatcher được xem là lớn lao và đáng kể. Nhạc phẩm “Send Me a Lover” do anh sáng tác đã được hai nghệ sĩ Celine Dion và Taylor Dayne trình bày và đã trở thành một trong những nhạc phẩm ăn khách nhất. Nhạc phẩm này, qua tiếng hát của nữ ca sĩ Celine Dion, đã được dùng làm nhạc chủ đề cho CD *Power of Peace* (Sức Mạnh Của Hòa Bình), đánh dấu kỷ niệm năm thứ 50 thành lập cơ quan từ thiện CARE. Nhạc sĩ Thatcher sáng tác cùng nhạc sĩ David Foster nhạc phẩm “River of Love” (“Dòng Sông Nhân Ái”), đã được dùng làm quốc ca Gia Nã Đại nhân dịp lễ Year of the Family của Liên Hiệp Quốc. Bài hát “Faith” của anh đã được ban nhạc nổi tiếng Air Supply thu âm. Bài hát này đã được dịch sang Pháp ngữ qua phần trình bày của nghệ sĩ danh tiếng Mario Pelchat.

Nhạc sĩ Thatcher cũng đã sáng tác rất nhiều nhạc đệm cũng như điều khiển giàn nhạc hòa tấu cho phim ảnh. Anh nổi tiếng là một tay chơi kèn trombon và tuba trứ danh, đã từng trình diễn cho các phim như *Jurassic Park*, *Schindler's List*, *Toy Story*, *Men in Black*, các phim *Batman*, *Seven Years in Tibet*, *Anastasia*, và *Mulan*. Tiếng kèn trombon đặc sắc của anh cũng có thể được nghe trong nhạc mở đầu Thế Vận Hội. Nghệ sĩ Thatcher cũng thu âm cùng các nghệ sĩ tài danh khác như Barbra Streisand, Natalie Cole, Neil Diamond, Frank Sinatra, Lionel Richie, Mac Davis và ban nhạc Commodores.

Ngoài việc soạn nhạc cho phim ảnh và tân nhạc, nhạc sĩ Thatcher cũng đã sáng tác nhạc hòa tấu với tựa đề *Suite for Transient Minds* (Tấu Khúc cho Tâm Vô Thường), do ban CELLO trình bày. Anh cũng sáng tác các bản nhạc jazz cho hãng đĩa Tel Arc và đã phát hành CD nhạc jazz của chính anh với tựa đề *Hail Bop*.

Những dòng thơ trong bài “Vị Hoàng Tử” rất mượt mà và gợi hình—tôi còn ghi nhớ ngay lúc vừa đọc qua bài thơ này. Thi phẩm nào của Thanh Hải Võ Thượng Sư cũng hay tuyệt vời, nhưng bài này đặc biệt khiến tôi có cảm tưởng rất thích hợp với lối sáng tác của Maria và Khuynh hướng của chúng tôi—là sáng tác những nhạc phẩm có tính cách nghệ thuật, thay vì nhạc phổ thông hay nhạc thương mại. Nhạc phẩm này hơi có tính cách cổ điển, với giàn nhạc hòa tấu truyền thống hơn, và lối hòa nhạc cổ điển hơn. Tôi nghĩ đây là một sáng tác rất tuyệt cho một bài thơ rất hay.

Âm nhạc là một trong những lực lượng vĩ đại nhất, có thể khiến chúng ta nhận thức được sự tương đồng trong nhân loại. Tất cả chúng ta đều muốn được yêu thương, được chăm sóc người khác, cũng như được người khác chăm sóc. Tôi nghĩ rằng chúng ta cần phải lạc quan để nhận ra rằng chúng ta chỉ là một, chúng ta là “một thế giới.” Một điều tuyệt diệu về Thanh Hải Võ Thượng Sư là thông điệp của Ngài. Sứ mệnh của Ngài là mang đến cho chúng ta ý thức: chúng ta đồng một thể và cùng chia sẻ thế giới tình thương này.

Thanh Hải Võ Thượng Sư dùng lực lượng sáng tạo của Ngài để tạo ra những sáng tác mỹ miều. Tôi thật thán phục một nghệ thuật gia như Ngài, có thể dùng những gì mình sáng tạo và sử dụng phương tiện đó để giúp những người thiếu thốn trên thế giới. Điều này rất hiếm thấy và sẽ khích lệ nhiều người. Tôi chưa từng thấy ai cho người khác nhiều như vậy—thật là đáng kính phục. Tôi luôn nghĩ rằng yếu tố chính thúc đẩy chúng ta là lòng ao ước sáng tạo ra nét đẹp và giúp đỡ lẫn nhau, lúc đó không còn ai tham muốn gì cả. Tôi nghĩ đây là thông điệp và sứ mệnh mà Thanh Hải Võ Thượng Sư đang cố gắng nhân nhủ và cũng là phần lớn chủ đề của *Một Thế Giới...hòa bình qua âm nhạc*.

  
GEORGE THATCHER







Nữ ca sĩ soprano Anne Marie Ketchum đã biểu lộ năng khiếu nghệ thuật của cô qua bài “Vị Hoàng Tử” với nhạc trưởng George Thatcher điều khiển giàn nhạc hòa tấu phía sau.

## Vị Hoàng Tử

Nguyên văn Anh ngữ

Thơ: Thanh Hải Vô Thượng Sư

Nhạc: Maria Newman

Đêm luân vũ hồn dâng tràn mạch sống,  
Lời hoan ca và cung bậc du dương,  
Cảm xúc rung rung, hơi thở ngát hương  
Khuôn viên nhỏ, trúc đạo bài tình nhạc.  
Tiếng trùng khuya ru quanh hồ sen bạc,  
Cành liễu non thở nhẹ nụ hôn ngà,  
Bờ thông xa mặt nước lặng canh tà.  
Tĩnh mịch!

Trong đêm đen, ánh nến hoa rạo rực  
Chợt bừng lên theo nhịp khúc yêu đương  
Thời gian như ngừng đọng phút lạ thường  
Lối mòn nhỏ chẳng ngại ngừng chân khách...

Kìa chàng đến: Uy dung và anh lịch.  
Lời dịu dàng như suối ả êm reo  
Ánh mắt kia ôi ngọc mướt hải triều  
Xanh biêng biếc Azure miền biển thẳm

Hoa kề nhau thì thào lời say đắm:  
“Còn ai hơn để ưu ái như chàng!”

Monaco





## Nhạc Sĩ *Fred Karlin*

Fred Karlin là một nhạc sĩ đã từng đoạt giải Oscar và giải Emmy. Ông sáng tác hơn 150 nhạc đệm phim và truyền hình, và bốn lần từng được đề cử cho giải Oscar, 12 lần cho giải Emmy. Ông được thắng giải Oscar cho nhạc phẩm “For All We Know,” thu thanh qua tiếng hát của ban nhạc Carpenters, và được trao tặng giải Emmy cho nhạc đệm trong phim truyền hình nổi tiếng *The Autobiography of Miss Jane Pittman*. Sáng tác nhạc đệm của Fred Karlin trong phim truyền hình *Minstrel Man* đã được Hội Thăng Hoa Đời Sống Người Da Màu (NAACP) trao tặng giải đặc biệt Image Award.

Trong những phim được Fred Karlin soạn nhạc đệm, gồm phim *Westworld* của đạo diễn Michael Crichton, phim *Loving Couples* do Shirley MacLaine và Susan Sarandon đóng vai chính, phim *Yours, Mine, and Ours* do Lucille Ball và Henry Fonda thủ diễn, phim *The Stalking Moon* với Gregory Peck, và phim *The Sterile Cuckoo* (trong đó có nhạc phẩm “Come Saturday Morning” đã được đề cử cho giải Grammy qua phần trình bày của ca sĩ kiêm tài tử Liza Minelli). Trong số những phim được trình chiếu trên truyền hình, nhạc sĩ Karlin đã soạn nhạc đệm cho *Robert Kennedy and His Times*, *Inside the Third Reich*, *The Awakening Land*, *Dadah is Death*, và nhiều phim khác. Ông cũng là đạo diễn và nhà sản xuất phim tài liệu *Film Music Masters: Jerry Goldsmith*. Các sách về nhạc đệm phim do ông biên soạn cũng trở thành sách gối đầu cho sinh viên và giới mộ điệu phim ảnh: *Listening to Movies: The Film Lover’s Guide to Film Music* và *On the Track:*

*A Guide to Contemporary Film Scoring* (viết chung cùng Rayburn Wright). Những quyển sách này đã trở thành sách giáo khoa căn bản tại các đại học vòng quanh thế giới, cũng như được những nhà soạn nhạc hàng đầu tham khảo.

Năm 1988, nhạc sĩ Karlin thành lập các lớp dạy sáng tác nhạc phim mang tên Fred Karlin Film Scoring Workshop, dạy chung cùng Hội Nhạc Sĩ, Tác Giả, và Nhà Xuất Bản Hoa Kỳ (ASCAP) cho đến năm 1996. Fred Karlin đã thuyết giảng tại các buổi hội thảo trên khắp Hoa Kỳ và Âu Châu, trong đó gồm những nơi danh tiếng như Academy of Motion Picture Arts & Sciences, Directors Guild, và European Film College tại Đan Mạch. Trong một dịp vinh danh những đóng góp của Fred Karlin, Hội ASCAP đã trao tặng ông giải thưởng President’s Award vào năm 1997.

Fred Karlin khởi sự trong ngành âm nhạc với tài thổi kèn nhạc jazz. Tiếng kèn của Fred Karlin đã được thu thanh trong quyển CD mới nhất của ông, *Cool and Classic: Great Film Themes from the Seventies*, và trong CD nghệ sĩ xuất sắc của Hội Jazz Santa Barbara, *Jerome Smith-The Rev*, do chính ông thực hiện. Meg, hiền thê của nhạc sĩ Fred Karlin, cũng là một nghệ sĩ đa tài, một nhà soạn nhạc và nhà văn với hai lần được đề cử trao tặng giải Oscar và một lần đề cử cho giải Emmy. Bên nhau, đôi danh tài này cống hiến thời giờ và năng lực hầu bảo tồn và hỗ trợ nhạc phim cũng như lịch sử âm nhạc Hoa Kỳ.



Ngày xưa,  
Có một người khát khao hòa bình  
Du hành khắp cùng càn khôn vũ trụ,  
Mong tìm ra thật sự an vui.

Đây là đoạn mở đầu bài thơ của Thanh Hải Về Thượng Sư về cuộc hành trình mưu tìm hạnh phúc của chúng ta, và sự dịu dặt đầy từ ái của một thánh nhân. Bài thơ ngụ ngôn nói về sự đi tìm khai ngộ là chủ đề chính của *Người Đi Tìm Hòa Bình*: tất cả chúng ta đều mưu cầu hạnh phúc, mỗi người bằng một phương cách khác nhau; có những lúc chúng ta khổ đau vì thất vọng; và sau cùng, vào cuối đoạn hành trình, chúng ta có thể khám phá ra được ánh sáng bên trong.

Tôi đã phổ nhạc từ năm bài thơ của Thanh Hải Về Thượng Sư. Những bài này khơi dậy niềm khát khao muốn tìm về hạnh phúc chân như và đưa chúng ta đến gần bản chất thiêng liêng, của Đấng Tạo Hóa và bên trong mỗi chúng ta. Mỗi nhạc phẩm phản ánh một khía cạnh khác nhau của những khổ khăn, tranh đấu khi trực diện trước những nỗi thống khổ chung quanh và sự thiếu thốn một an bình nội tại trong đời sống của chính chúng ta. Những bài thơ trong sáng tác *Người Đi Tìm Hòa Bình* được khai triển từ chủ đề này và dùng để liên kết các nhạc phẩm khác.

Trong phần mở đầu, một người ca sĩ hát lên: “Ta làm được gì cho nhân thế? Ta làm được gì cho quê hương?” Câu hỏi này đến từ sự tuyệt vọng khi

Những diễn viên chính của nhạc kịch *Người Đi Tìm Hòa Bình* đang cúi chào trước giàn nhạc giao hưởng và ban nhạc. Từ trái qua phải: Laurie Johnson (nữ diễn viên 2), Mục Sư Jerome Smith (nam diễn viên), Clarinda Ross (nữ diễn viên 1), Fred Karlin (nhà soạn nhạc và nhạc sĩ độc tấu đàn flugelhorn), Peter Boyer (nhạc trưởng), Mel Kubik (giọng ca chính), Nicole Campbell và Stevie Mercer (giọng ca phụ).

chúng kiến đầy đầy khổ đau, nhưng cũng là một khởi đầu đưa chúng ta đến con đường hạnh phúc. Tiếp theo, người diễn viên đầu tiên sẽ phản ánh tâm lòng vô vị kỷ nêu trên qua lời cầu nguyện sau đây:

Riêng mình con chẳng cầu chi  
Chúng sinh xin lượng từ bi thương tình  
Thầy là Phật Tổ quang minh  
Cúi xin soi sáng sinh linh khổ nạn.

Vị diễn viên đầu tiên vô vàn khát vọng tìm ra bản chất thiêng liêng thánh thiện, nhưng điều này

không dễ dàng thực hiện. Trong lòng bất mãn và khởi hòi một cách mỉa mai, người diễn viên nói như sau:

Thầy ơi! Con biết Thầy ở trong phòng  
Chỉ khổ mở không được cửa.  
(Nếu không nhẫn được nữa)  
Một ngày nào đó con sẽ mang theo cái cửa!

Bản nhạc đầu tiên “Chiều Đông và Tượng Đá” diễn tả nỗi đau khổ khi ta chứng kiến cảnh tha nhân không tìm ra hạnh phúc:

Thương con người bôn ba đường danh vọng,  
Thương con người lặn lội kiếp phù dung...

Người diễn viên đầu tiên khát khao tìm ra chân ngã thiêng liêng:

Mau kéo con ra khỏi chông gai!  
Con đã đủ rồi thống khổ  
Thầy từ bi nhất trần ai.

Người ca sĩ hát bài “Trái Tim.” Sự hiểu biết bao giờ cũng làm ta đau xót, nhưng lòng từ bi có thể làm vơi nhẹ nỗi đau và càng hiển lộ sự tương đồng







và liên đới giữa chúng ta. Người ca sĩ một lần nữa lại hỏi:

Ta làm được gì cho nhân thế?  
Ta làm được gì cho quê hương?  
Ta làm được gì cho nhân thế?  
Ồi cõi đời thê lương  
Sao mãi đây máu lệ?

Nàng không chịu được khi chứng kiến những nỗi khổ đau chung quanh mình:

Ta không muốn giữ con tim này nữa  
Ngày lại ngày nó xâu xé lòng ta  
Trong cuộc đời đầy bão tố phong ba  
Bao bất hạnh in hằn từng giọt máu!

Những chọn lựa trong đời sống của chúng ta không lúc nào cũng dễ dàng và có thể đòi hỏi nhiều hy sinh. Trong nhạc phẩm “Anh Không Mua Được,” người ca sĩ hát về một chọn lựa: bỏ rơi người tình chung để đánh đổi sự an toàn. Nếu sự an toàn về vật chất cũng như về tâm lý có thể tượng trưng cho hạnh phúc, thì nói một cách trừu tượng, hạnh phúc này đã đánh đổi một người thân yêu hay một theo đuổi tinh thần nào đó:

Tôi phải đi với Johnny vì giàu sang phú quý.  
Nhưng tôi không thể rời con tim đi với tôi.

Con đường đến sự khai ngộ nào phải dễ đi. Người diễn viên mô tả nỗi khó khăn tận cùng trên đường tầm đạo:

Thế gian là biển động thâm sâu  
Dầy dầy quái ngư, rắn độc.  
Sinh ra từ tham giận si mê;  
Sao chúng sinh đều vui nhả  
vẩy vùng trong ấy!

Người cầu xin cho tất cả được tỉnh thức:

Sư Phụ ơi! Ngày nào Thầy sẽ lại  
Đem Liên Hoa rước chúng con về  
Dưỡng nuôi trong hồ bát bảo?

Ngay cả khi chúng ta cảm thấy thương mọi người, cùng một lúc chúng ta cũng có thể kêu gào tình thương của họ khi chính chúng ta đối diện với nỗi thống khổ quay quắt khi xa cách người thân yêu, như được thể hiện trong “Bài Ca Ly Biệt”:

Bao giờ gặp lại người,  
Hỡi người ta yêu mến?  
Ai sẽ vỗ về người  
Khi lệ nhòa tỉnh giấc?  
Giờ người ở phương nào  
Hỡi người yêu duy nhất?  
Có ai cho ta biết  
Bao giờ người hồi hương?

Một lần nữa, diễn viên lại cầu nguyện cùng Thượng Đế, “Cầu xin mỗi người tìm được hòa bình nội tại.”

Nhạc phẩm kế tiếp “Nư Cánh Chim” diễn tả tâm trạng khi chúng ta khắc khoải không biết bao giờ mới tìm ra đường khai ngộ:

Nư cánh chim giữa bầu trời giông tố,  
Biển trùng khơi không chứa hết ưu phiền.

Nhân vật trong bài ca mô tả một người đi tìm hòa bình để trao tặng cho thế giới. Song, như lời cầu nguyện của người diễn viên thứ hai:

Lòng Bồ Tát chắc sẽ buồn muôn thuở:  
Cứu trần gian nguyện ước sẽ khôn thành!  
Ta quỳ xuống, lòng muốn tin có Chúa  
Để xin Ngài tạo dựng lại hành tinh.

Trong những nhạc phẩm này không có câu giải đáp, cũng như Người Đi Tìm Hòa Bình không có giải đáp, nhưng chúng ta có hy vọng, như trong bài thơ ngụ ngôn của Thanh Hải Vô Thượng Sư, vì có “Những tinh tú soi đường cho những kẻ khát vọng hòa bình hậu lai.” Khi chúng ta tiếp tục cuộc hành trình đi tìm sự tỉnh thức và hạnh phúc tâm linh, ban hợp ca thiếu nhi vang tiếng nguyện cầu:

Cầu xin mỗi người tìm được hòa bình nội tại.

*Fred Karlin*

FRED KARLIN



# *Người Đi Tìm Hòa Bình*



THƠ: THANH HẢI VÔ THƯỢNG SƯ  
NHẠC: FRED KARLIN





Thanh Hải Vô Thượng Sư (thần chú)  
Mặc Áo Lòng Thuần Chay

Thanh Hải Vô Thượng Sư  
thưởng thức tài năng  
nghệ thuật của các diễn  
viên trong tác phẩm  
Người Đi Tìm Hòa Bình.

### Nam Diễn Viên:

Ngày xưa,  
Có một người khát khao hòa bình  
Du hành khắp cùng càn khôn vũ trụ,  
Mong tìm ra thật sự an vui.  
Người ấy đi qua khắp các mặt trời,  
Đi qua khắp các mặt trăng cùng  
muôn ngàn lục địa.  
Sau cùng người ấy khám phá ra:  
Sự yên vui lúc nào cũng ẩn tàng trong tâm thức  
Người ấy khỏi sự hưởng thụ “thiên đàng” cực lạc!  
Nhưng một hôm người bỗng nhìn  
xuống nhân gian:  
Thấy muôn vạn chúng sinh đang  
ngụp lặn trong tối tăm  
Vì họ tìm hạnh phúc bên ngoài chính họ  
Như người ấy ngày xưa, lúc chưa khai ngộ  
Lúc còn đắm chìm trong ma chướng u-mê  
Bấy giờ lệ người rơi xuống,  
Một giọt, hai giọt rồi nhiều như mưa...  
Chẳng bao lâu bầu trời nạm đầy  
những hạt ngọc long lanh  
Mà người thế gian gọi là tinh tú!  
Những tinh tú này ban ngày e-thẹn không ra  
Ban đêm thao thức  
Chúng soi đường cho những kẻ khát vọng  
hòa bình hậu lai  
Trong cuộc lữ hành tìm hạnh phúc lâu dài.  
Và là những biểu tượng đời đời  
của một thánh nhân vĩ đại.

### Ca Đoàn Thiếu Nhi:

Một giọt, hai giọt  
Trôi qua nhiều năm  
Một giọt, hai giọt  
Giòng lệ âm thầm

### Đơn Ca:

Ta làm được gì cho nhân thế?  
Ta làm được gì cho quê hương?

### Nữ Diễn Viên 1:

Riêng mình con chẳng cầu chi  
Chúng sinh xin lượng từ bi thương tình  
Thầy là Phật Tổ quang minh  
Cúi xin soi sáng sinh linh khổ nạn.

### Ca Đoàn Thiếu Nhi:

Mỗi giọt lệ trở thành tinh tú,  
Nạm bầu trời những hạt ngọc long lanh  
Soi đường cho những kẻ khát vọng hòa bình,  
Cầu xin mỗi người tìm được hòa bình nội tại.

Một giọt, hai giọt  
Trôi qua nhiều năm  
Một giọt, hai giọt  
Giòng lệ âm thầm

Cầu xin mỗi người tìm được hòa bình nội tại.



## Nữ Diễn Viên 2:

Cho đến những người tình cõi thế gian  
đều xót xa cảnh tình con  
Chỉ có mình Thầy vẫn chưa cảm động.  
Người tình cõi thế có thể tùy hỉ  
viếng thăm nhau.  
Chỉ có cửa nhà Thầy luôn luôn đóng kín!  
Chưa lúc nào mở ra  
Khi con đi qua.  
Màn the rủ xuống.  
Chỉ thấy ánh đèn mờ ảo bên trong  
Nhưng không thấy dạng hình Sư Phụ.  
Thầy ơi! Con biết Thầy ở trong phòng  
Chỉ khổ mở không được cửa.  
(Nếu không nhấn được nữa)  
Một ngày nào đó con sẽ mang theo cái cửa!

## Đơn Ca:

### CHIỀU ĐÔNG VÀ TƯỢNG ĐÁ

Chiều ta qua phố người và gió lạnh,  
Tuyết gieo mình trên những ngọn cây khô.  
Nhà hai bên im lìm như đất thánh,  
Đèn xanh xao ngái ngủ đứng bơ phờ!  
  
Qua công viên, nghe gió lòng thêm lạnh,  
Tượng đá nhìn ngạo nghễ giữa trời đông:  
Thương con người bôn ba đường danh vọng,  
Thương con người lặn dạn kiếp phù dung...  
  
Chiều hôm nay ta muốn làm tượng đá,  
Đứng ngang trời nhìn thế sự xoay quanh.  
Trong tim ta một nỗi buồn rất lạ:  
Thương thế nhân hay chỉ tự thương mình?...

## Nữ Diễn Viên 2:

Bạch Thầy con rõ ràng con không xứng đáng.  
Nhưng bảo đảm trần gian chẳng có ai!  
Vậy xin Thầy đừng chậm trễ.  
Mau kéo con ra khỏi chông gai!  
Con đã đủ rồi thống khổ  
Thầy từ bi nhất trần ai.  
Sao chưa cứu nạn,  
Hay là Thầy chẳng có tai?  
Mô Phật!  
Xin mua một cặp cúng dàng Thầy  
Ngày mai.

## Đơn Ca:

### TRÁI TIM

Ta không muốn giữ con tim này nữa  
Ngày lại ngày nó xâu xé lòng ta:  
Trong cuộc đời đầy bão tố phong ba  
Bao bất hạnh in hằn từng giọt máu!

Ôi trái tim vô cùng quý báu  
Ta bán không xong, bỏ chẳng đành!  
Ôi trái tim nhỏ bé mỏng manh  
Muốn ôm vào cả càn khôn đau khổ!

Ta muốn đi tìm Hoa Đà thánh tổ  
Xin Ngài cắt bỏ trái tim non  
Để ta không còn cảm giác đau thương  
Khi nhìn trần gian khổ lụy!

Ta làm được gì với trái tim này?  
Ta làm được gì cho nó yên vui?  
Nó làm ta đau đêm ngày,  
Nó làm ta đau từng giây.

Ta làm được gì cho nhân thế?  
Ta làm được gì cho quê hương?  
Ôi cõi đời thê lương  
Sao mãi đây máu lệ?

## Nữ Diễn Viên 1:

Nhạc cũng buồn như kẻ lẻ  
Cảnh cũng biến đổi như hí trường  
Nên dù ta ca bài yêu đương  
Tim cũng sầu như biển  
Lòng không thể nào quên...

## Nữ Diễn Viên 2:

Nếu mai có luân hồi  
Ta xin làm hoa cỏ  
Xin không còn làm người,  
Dù chỉ một lần thôi!

## Đơn Ca:

### ANH KHÔNG MUA ĐƯỢC

Tôi phải đi với Johnny  
Vì tương lai yên-ấm,  
Nhưng tôi không thể gọi  
Mặt trời cùng ly-hương.  
Mặt trời còn ở lại,  
Bên kia bờ đại dương!

Tôi phải đi với Johnny  
Vì giàu sang phú quý  
Nhưng tôi không thể mời  
Con tim đi với tôi.  
Con tim còn ở lại  
Bến cũ nghìn trùng khơi!

Ôi trái tim kia ơi,  
Làm gì cho ta vui?  
Ngoài tình cảm bụi ngùi...  
Nhưng có chàng Johnny  
Tôi thông dong cuộc đời!

Ôi mặt trời thân yêu  
Cho tôi được bao nhiêu?  
Cho tôi hồng màu da...  
Nhưng mà chàng Johnny  
Cho tôi nhiều đô-la!

Cám ơn anh, Johnny!  
Những đồng bạc sáng ngời,  
Chuộc lại tôi cuộc đời  
Nhưng sao anh không thể...  
Mua giùm con tim tôi?!

Tôi phải đi với Johnny  
Vì tương lai an-ổn  
Nhưng tôi không thể gọi  
Mặt trời cùng đi theo.  
Mặt trời còn ở lại  
Trên quê hương dấu yêu!

Johnny mang tôi sang đây  
Với tiền bạc dư thừa,  
Nhưng chàng không thể mua!  
Trái tim còn ở lại,  
Bên kia bờ biển xưa!...

## Nam Diễn Viên:

Thế gian là biển động thăm sâu  
Dấy dậy quái ngư, rắn độc.  
Sinh ra từ tham giận si mê;  
Sao chúng sinh đều vui nhẩn vầy vùng trong ấy!  
Sư Phụ ơi! Ngày nào Thầy sẽ lại  
Đem Liên Hoa rước chúng con về  
Dưỡng nuôi trong hồ bát bảo?





*Đơn Ca:*

## BÀI CA LY BIỆT

*Người đang đi về đâu?  
Hồi nắng ấm mùa đông?  
Có nhớ ta nhiều không,  
Bên kia bờ biển rộng?*

*Người đã về đâu rồi,  
Hồi trăng vàng duyên dáng?  
Thiệt tha ta nhớ người,  
Đứng bên này bĩ ngạn!*

*Ước mơ ta cùng nhau,  
Chung thuyền về bến mộng,  
Muốn phá vỡ gông xiềng...  
Trời ơi sao tuyệt vọng!*

*Bao giờ gặp lại người,  
Hồi kho tàng vô giá?  
Ai sẽ vỗ về người  
Giấc lệ buồn xức lạ?*

*Giờ người ở phương nào,  
Hồi người yêu duy nhất?  
Có ai giùm cho biết  
Bao giờ người hồi hương?*

*Nam Diễn Viên:*

*Riêng mình con chẳng cầu chi  
Chúng sinh xin lượng từ bi thương tình  
Thầy là Phật Tổ quang minh  
Cúi xin soi sáng sinh linh khổ nạn.*

*Đơn Ca:*

## NHƯ CÁNH CHIM

*Có những lúc ngày mai không muốn đến,  
Ta đợi chờ rời rã cả màn đêm!  
Hồn đắm chìm trong ác mộng triền miên,  
Vùng vẫy mãi chưa ra ngoài bể khổ!  
Như cánh chim giữa bầu trời giông tố,  
Biển trùng khơi không chứa hết ưu phiền.*

*Có những lúc mặt trời không thức dậy,  
Ta đợi hoài mà chẳng thấy tương lai,  
Năm mê man trong bóng tối đêm dài,  
Lòng khẩn nguyện ngày mai xin chóng đến.*

*Có những nơi mùa Xuân không muốn viếng,  
Ta đợi hoài mà chẳng thấy hoa mai.  
Tuyết trắng bay thay pháo đỏ giao thừa  
Gió lạnh rít thay những lời chúc tụng.*

*Rồi cứ thế mưa rơi và lá rụng,  
Ngày qua ngày, đêm tiếp nối thờ ơ!  
Lòng vẫn thấy một chút gì thiếu thốn,  
Một tình yêu chưa tìm thấy bao giờ!*

*Trang Đối Diện (ngược chiều  
kim đồng hồ): Ca sĩ Mel Kubik,  
nam diễn viên Mục Sư Jerome  
Smith, nữ diễn viên 1 Clarinda  
Ross, và nữ diễn viên 2  
Laurie Johnson.*





### *Đơn Ca:*

Ta không muốn giữ con tim này nữa...  
 Ôi trái tim nhỏ bé mỏng manh  
 Xin Ngài cắt bỏ trái tim non...  
 Ta làm được gì với trái tim này?  
 Ta không muốn giữ con tim này nữa...

### *Ca Đoàn Thiếu Nhi:*

Một giọt, hai giọt  
 Trôi qua nhiều năm  
 Một giọt, hai giọt  
 Giòng lệ âm thầm

### *Nữ Diễn Viên 1:*

Ta muốn tìm kho trời đầu sắn có  
 Tung khắp núi rừng, no ấm loài chim,  
 Khi ta nhìn trong trời đông lạnh gió  
 Chúng xác xơ lông cánh, tả tơi tìm!

### *Nữ Diễn Viên 2:*

Ta muốn đem bao phần ăn ngon bổ  
 Cho đám mèo hoang ốm đói lang thang  
 Sống lén lút trong miếu đền hoang đổ,  
 Ngày nắng đêm mưa, tiêu tụy vỡ vàng!

### *Nữ Diễn Viên 1:*

Ta thương xót hươ nai vùng núi đá  
 Lặn lội suốt ngày không đủ lá khô.  
 Sườn dốc cheo leo buồn như cổ mộ  
 Tìm đâu ra cỏ ngọt, suối cam lồ!

### *Nữ Diễn Viên 2:*

Lòng Bồ Tát chắc sẽ buồn muôn thuở:  
 Cứu trần gian nguyện ước sẽ khôn thành!  
 Ta quỳ xuống lòng muốn tin có Chúa  
 Để xin Ngài tạo dựng lại hành tinh.

### *Nam Diễn Viên:*

Khi Thầy đoái nhìn vào biển cả  
 Muôn vạn hải ngư sẽ hóa thành rồng  
 Ôi đáng cao tốt vô song  
 Vạn năng Sư Phụ!  
 Chúng sẽ bay lên không và mưa xuống cam lồ.  
 Làm tươi tốt phước điền của hàng sa thiện nam tín nữ.  
 Tim họ sẽ đơm đầy hoa nhân đức, kết quả thánh hiền.  
 Và chúng sinh từ đó tăng gia nguồn an lạc.  
 Cho đến ngày hoàn toàn giải thoát  
 Lành thay!

### *Ca Đoàn Thiếu Nhi:*

Mỗi giọt lệ trở thành tinh tú,  
 Nạm đầy trời như châu ngọc long lanh  
 Soi đường cho những kẻ khát vọng hòa bình,  
 Cầu xin mỗi người tìm được hòa bình nội tại.

### *Đơn Ca:*

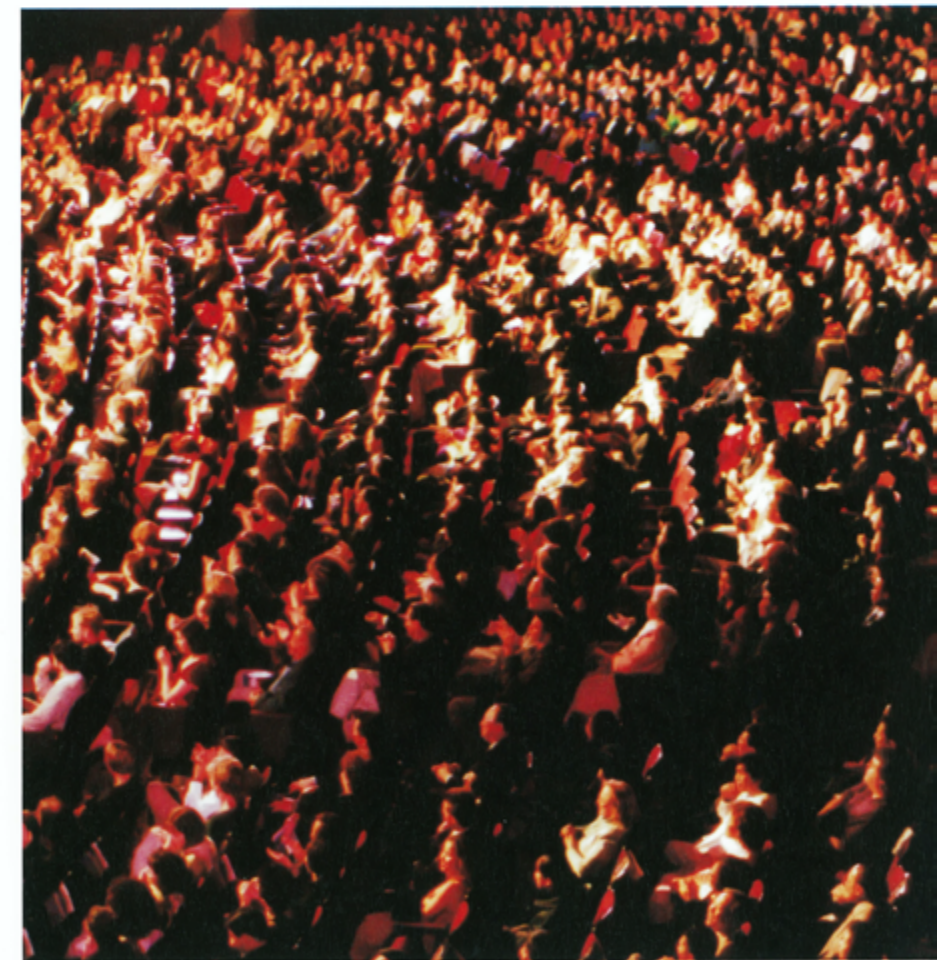
Cầu xin mỗi người tìm được hòa bình nội tại.

### *Ca Đoàn Thiếu Nhi:*

Cầu xin mỗi người tìm được hòa bình nội tại.  
 Cầu xin mỗi người tìm được hòa bình nội tại.  
 Tinh tú soi đường cho những kẻ khát vọng hòa bình,  
 Cầu xin mỗi người tìm được hòa bình nội tại.

### *Đơn Ca & Ca Đoàn Thiếu Nhi:*

...Cầu xin mỗi người tìm được hòa bình nội tại.





# 和平之音 四海一心

## 目 錄

序 言	174
1. 濟海無上師簡傳	181
2. 比爾·康迪簡傳	182
3. 比爾·康迪談編曲心得	183
4. 《 亙古之愛 》	185
5. 波得·鮑約簡傳	186
6. 波得·鮑約談作曲心得	187
7. 《 情歌之四 》	189
8. 瑪麗雅·紐曼簡傳	190
9. 瑪麗雅·紐曼談作曲心得	191

10. 喬治·柴契爾簡傳	192
11. 喬治·柴契爾談感想	193
12. 《 王 子 》	195
13. 菲德·卡林簡傳	196
14. 菲德·卡林談作曲心得	198
15. 大型交響詩劇《 和平追尋者 》	205
• 《 冬 午 》	208
• 《 無 奈 》	208
• 《 千金難買 》	209
• 《 驤 歌 》	211
• 《 似 孤 鳥 》	211



## 序言

一九九八年十二月十八日晚上，洛杉磯歷史悠久的聖殿劇院笙歌悠揚。聖殿劇院是舉世聞名的奧斯卡獎、艾美獎及葛萊美獎頒獎典禮所在地。當晚在此舉辦的不是頒獎儀式，而是一場薈萃了百家風格的慈善音樂會——『和平之音·四海一心』。音樂會由青海無上師世界會組織發起，為星光兒童基金會和聖裘迪兒童研究醫院兩個兒童慈善機構募捐集資。這場堪稱世紀盛會的音樂饗宴，經過了幾個月的籌備，集電影、電視音樂、古典音樂、傳統愛爾蘭音樂及搖滾樂之大成，由電影界、音樂界名家聯袂演出，吸引了六千多名觀眾出席。

晚會由四位專業作曲家為主辦單位創始人青海無上師的詩歌譜曲，並在現場親自為無上師演出。這四位作曲家包括：奧斯卡、艾美獎得主比爾·康迪先生，他曾多次擔任奧斯卡頒獎典禮的音樂指揮。洛基、00七等電影音樂即為康迪先生所作，包括盡人皆知的00七主題曲「最高機密」。另一位也是奧斯卡、艾美獎得主菲德·卡林先生，他是西部世界、何日卿再來、半推半就等電影音樂的作者。歌曲「我們都知道」便是他的代表作。卡林先生還是位著名的電影音樂專家和教育家。還有一位是來自傳奇音樂世家的瑪麗雅·紐曼女士，她是交響樂專業作曲家、著名小提琴、中音提琴演奏家。我本人很榮幸地也是其中之一。

除以上四位音樂家所創作、改編的曲子外，『和平之音·四海一心』還包括了其他高品味的表演。晚會開始是由在電影鐵達尼號中扮演「船舫樂隊」的「蓋爾風暴樂隊」演奏歡快活潑的傳統愛爾蘭音樂。晚會最後是在「海灘男孩家族朋友合唱團」充滿激情的傳統美國搖滾樂中拉下帷幕。其間，比爾·康迪先生指揮了一場由他作曲的著名電影電視音樂聯奏。



『和平之音·四海一心』



本書共收集了『和平之音·四海一心』音樂會上演出的九首歌曲。全部歌曲都是根據青海無上師的詩作譜曲、改編而成，由擔任奧斯卡頒獎典禮演奏重責的六十五人專業電影樂團演奏。音樂會現場演出的是每頁長達三十多行的長篇音樂鉅作，本書向各位呈獻的是其中之精選。

這九首歌曲均源自青海無上師的詩作，每一首都有其鮮明的特色。其中五首是屬於長篇交響劇《和平追尋者》，由菲德·卡林譜曲。《和平追尋者》總計有上百人參與演出，包括六十人交響樂團另加五人民俗搖滾樂隊；主唱歌手梅兒·庫必克及其兩位和聲；二十五人組成的帕沙第納男孩聖詠團；菲德·卡林親任小號及銅管吹奏；再加上三位演員在開場結尾和每首歌之間吟誦無上師的詩詞。這著實是項龐大複雜的工程。我本人很榮幸地應菲德先生之邀，擔任富有挑戰性的指揮之職。這是我生平所遇到的難度最高的工作，不過我很喜歡，也非常投入。

『和平之音·四海一心』



《和平追尋者》的精華部分是由《冬午》、《無奈》、《千金難買》、《驢歌》和《似孤鳥》五首歌曲組成。卡林先生卓越的藝術天份在此一展無遺。五首歌均以搖滾樂形式譜成，易記易唱。此外，這部長達四十五分鐘的音樂鉅作，在整體結構上亦可稱一奇觀。它由一個序幕、四個幕間和一個氣勢磅礴的敘事體式結尾組成。結尾部分由管弦樂團、男孩合唱和演員朗誦共同合成，詩歌在交響樂的襯托下，猶如無止息的波浪層層推進，盪漾心弦……

瑪麗雅·紐曼和我各自為青海無上師的詩譜了首曲子。瑪麗雅為《王子》譜曲，我則為《情歌之四》（或稱《幾多遠》）譜曲。我們不約而同地採用古典風格，譜成了傳統的藝術歌曲，分別邀請歌劇女高音安·茉莉·凱倩和凱莉·沃許演唱。瑪麗雅的這首《王子》，無論在詞曲處理或管弦樂運用上，均繼承了其父——音樂大師阿法德·紐曼先生的超絕天賦。而我譜曲的《幾多遠》則融合了十九世紀古典音樂及現代百老匯民謠的風格。

除了在《和平追尋者》中擔任指揮以及為《幾多遠》譜曲之外，我另外還有兩件工作。其一是為《聖愛之行》譜曲。這是一部介紹青海無上師生平事蹟的紀錄短片。透過這項工作，我對青海無上師的許多慈善義行有了更多瞭解。其二是準備一個有趣的「驚喜」給無上師。我拿到無上師親自作詞作曲的歌曲《驢歌》（菲德·卡林也根據同一首詩另外譜曲）後，就將這首短歌進行改編，適合樂團演奏，並準備在晚會上請無上師即席演唱。在沒有排演的情況下，當著六千多名觀眾即興表演？這是很嚇人的事情！這樣我必須盡量加以準備，希望在未排演的情況下能夠一舉成功。事前，我告訴樂團要有一切心理準備。我們還有一個機動方案：萬一請不動無上師，將由凱莉·沃許代唱。令人慶幸的是，在黛比·雷諾的極力鼓勵下，青海無上師終於答應演唱這首《驢歌》。那一定是繆斯女神巧手安排，我們的合作竟然天衣無縫。

最後一首歌《亙古之愛》是比爾·康迪根據青海無上師的歌曲錄音重新編曲演出的。康迪先生以特殊的處理手法匯集了女聲獨唱、男孩聖詠、成人合唱以及交響樂團，氣勢恢弘壯美，將青海無上師這首民謠式抒情歌曲帶到了一個新的境界，為上半場的盛大演出劃下了完美的句號。

簡言之，本書集結了無數音樂家的心血，共同致力一個神聖的理想——藉由天籟之音，展望世界和平。展讀此書，將帶你重享難忘的音樂盛宴。


—— 波得·鮑約

青海無上師（持純素）  
著純素皮革



在聖殿劇院雄偉壯觀的舞台上，指揮波得·鮑約（左）邀請青海無上師（中）即興演唱《驢歌》。無上師完全被這突然的舉動窘住，而主持人黛比·雷諾（右）則在一旁極力鼓勵。全場隨即響起如雷的掌聲和歡呼聲……





歷史悠久、別具風格的聖殿劇院是歷年奧斯卡獎、艾美獎和葛萊美獎頒獎典禮所在地。在『和平之音·四海一心』音樂會當晚，這座好萊塢名流心中的「聖殿」成為名符其實的和平聖殿。劇院座無虛席，全場觀眾屏氣凝神地聆賞這場意義深遠的世紀盛會。





清海無上師（持純素）  
二〇〇〇年一月一日 泰國

## 清海無上師

清海無上師是知名的慈善家、藝術家和靈性導師。十幾年來，她以個人藝術創作之所得，孜孜不倦地幫助世界各地亟待救援的人們。

清海無上師的畫作及天衣設計曾在紐約、巴黎、倫敦、東京、日內瓦、米蘭、香港和曼谷等大城市盛大展出，受到極高的讚譽。她的詩多次在亞洲、歐洲和美洲的報章上刊載，最近更以各種語言集結出版，以饗讀者。在各地人們的殷切期盼下，清海無上師用英文、悠樂文、中文等語言創作了不少優美感人的修行歌曲，為現代樂壇帶來了清新愉悅的靈修氣氛。而她年輕時所寫的詩作也逐一流傳開來，由世界各地的音樂家譜曲、演唱。

清海無上師出生於悠樂中部，及長赴歐留學，在紅十字會從事翻譯工作，並擔任義務護理人員。目睹世界災難連連、悲劇不斷，她發願以畢生侍奉人類。當時她與一位德國醫生過著幸福美滿的婚姻生活，但為了將自己完全奉獻給大眾，無上師決定忍痛割捨這段姻緣。這一選擇使他們兩人都極為痛苦。經過長時間的懇談，她終於取得了先生的諒解。帶著先生的祝福，無上師踏上了求道之旅。最後，她在喜馬拉雅山的至深處找到了大開悟明師，得到亙古傳承的究竟法脈——觀音法門，一種靜觀內在光與音的修行法門。在精進修行一段時間後，她達到了完全證悟的境界。

隨後，清海無上師不辭辛勞地應邀前往世界各國弘法，並到紐約聯合國總部及日內瓦分部講經。她將殊勝的觀音法門與世人分享，鼓勵人們往內尋找自己偉大的品質。無上師更身體力行致力於人道慈善工作，默默地幫助世界各地需要的人們。無上師聖愛的典範觸動了千百萬人的心靈，她無私奉獻的精神更激勵了「清海無上師世界會」在全球各地廣泛地發展成長。為表彰清海無上師的種種慈善義舉，各國官方及民間組織頒贈給她許多獎項，如美國國際人權聯合會頒予的國際人道領袖獎；美國愛荷華州、明尼蘇達州、伊利諾州、威斯康辛州、密蘇里州和堪薩斯州六州州長聯合頒授的世界精神領袖獎；泰國政府頒贈的服務大眾傑出人士獎；美國佛州波卡市市長頒呈的榮譽市鎗等。此外，一九九三年十月廿五日，美國夏威夷檀香山花士市長宣布此日為清海日。同樣地，美國中西部六州州長也聯合將一九九四年二月廿二日定為清海日。



## 比爾·康迪



比爾·康迪先生是好萊塢享譽盛名的作曲家兼指揮家。他是奧斯卡最佳作曲獎得主，四度榮獲艾美獎。另外，他還曾三次入圍奧斯卡獎提名、十次艾美獎及三次葛萊美獎提名。康迪先生的音樂深為大眾喜愛，唱片發行量超過八百萬張。

康迪先生因膾炙人口的太空先鋒主題曲摘取了奧斯卡桂冠。他為ABC電視台紐約馬拉松節目所寫的樂曲，因富有創意而榮獲艾美獎。康迪先生更因出色地指揮茱莉亞交響樂團，獲得艾美獎指揮方面的最高榮譽。人們熟悉的007系列電影主題曲「最高機密」以及系列電影洛基的配樂「飛吧！」(Gonna Fly Now 暫譯)都是康迪先生的奧斯卡提名曲目。

有鑒於康迪先生傑出的指揮才能，奧斯卡主辦單位已十四次邀請他出任頒獎典禮的音樂指揮，這項殊榮迄今無人可出其右。此外，他還在國內外指揮過四十多場交響音樂會。這位畢業於世界一流的紐約茱莉亞音樂學院的碩士生，更被母校路易斯安那州州立大學授予榮譽音樂博士學位。

比爾·康迪先生在電影、電視音樂創作方面成就斐然，由他譜曲的電影、電視總計有一百二十多部。電影包括：天羅地網、傻妹從軍、童子軍(The Scout 暫譯)、暴雨幹探、哈克芬歷險記、富貴浮雲、嬰兒炸彈、婚外情等等。此外，他還為四部系列電影龍威小子和五部洛基電影寫過音樂。康迪先生創作了大量人們耳熟能詳的電視音樂，這些出名的電視節目有：連續劇凱尼和蕾茜、鷹冠莊園、朝代、名流恩怨(Lifestyles of the Rich and Famous 暫譯)以及ABC電視台「早安，美國！」和「編輯內幕」節目等。此外，一九八四年及一九八八年的奧運會主題曲亦出自康迪先生之手。為了彰揚他對演藝界的卓越貢獻，比爾·康迪先生於一九八九年被譽為好萊塢「名人大道」一顆璀璨的明星。

## 比爾·康迪談編曲心得

我將青海無上師這首非比尋常的歌曲，以特別的手法加以改編，希望在演出時，能夠在觀眾內心泛起陣陣漣漪——這是音樂的奧秘所在。譬如當貝多芬的音樂響起，他的精神便與你同在。如若音樂驟止，貝多芬亦悄然隱去。因此當青海無上師的歌曲在現場演出時，她就會與你同在，她對生活、對愛、對一切的理解將透過一個個音符傳送出來。「聞其音如見其人」是我全力以赴的目標，屆時現場將有非常特殊的效果。

即使我們並不刻意聆聽，音樂也會很自然地感動人心。作曲家們透過旋律，讓聽眾瞭解到他們的感受、觀點和對生命的理念。所以，當成串的音符在樂團的演奏下，劃過天際，絲絲入扣地沁入現場數千觀眾的心田……那就是奇蹟的發生。也就在當下，音樂才展現其非同凡響的神奇功力。

音樂是作曲家、演出者和聽眾之間的橋樑。即使我們重複聽同一個人演奏同一首曲子，每次感覺都不會一樣，每一次都會有新的領悟。

比爾·康迪



清海無上師（持純素）  
著純素皮革



演出後的貴賓茶會上，比爾·康迪先生誠摯地趨前向清海無上師道：「請允許我向您獻花……是的，您如衆仰之花，百花皆屬於您。」

## 亙古之愛

詞曲：清海無上師

愛你亙古綿延深  
寰宇蒼穹過  
伊人傳情衷  
世間清麗心動容

漫漫旅途愛尋蹤  
遙遙天之漠  
咫尺繫心中  
聖愛華光無限流

真愛汝尋獲  
唯有此處柔  
浪人行至終  
吾心牽念盼重逢  
幽幽吾愛暖心頭  
皎潔聖光耀其榮



## 彼得·鮑約



彼得·鮑約先生是獲獎甚多的作曲家、指揮家兼學者。他所創作的交響樂被美國各大樂團競相演奏。紐約時報、洛杉磯時報、今日美國、美國唱片導報等均對鮑約先生的音樂讚賞有加。彼得·鮑約曾經五次在全美音樂競賽中獲勝，其中兩次是為詩歌「鐵達尼號」所寫的音樂而獲獎。這首樂曲由許多著名樂團在各地巡迴演出，例如特樂圖交響樂團、哈特佛交響樂團、福萊斯諾交響樂團、初出青年音樂家管弦樂團等。他的作品「鳳凰」於一九九八年由紐約青年交響樂團在卡內基大廳首演。鮑約先生還為他常任指揮的亨利·曼希尼學院創作了精彩的慶賀序曲。該樂曲由維利樂團演奏。

鮑約先生為獲獎短片盟約所寫的主題曲曾在二十多場美、歐重大電影節上演奏。在哈特音樂學院攻取博士後，彼得繼而在紐約進修，與當代知名作曲家約翰·考瑞格列諾成為同窗好友。在南加大音樂學院修完電影音樂後，他開始與奧斯卡金像獎得主艾爾默·伯恩斯坦共同進行音樂創作。鮑約先生曾與馬克·瓦特合作，為米高梅電影公司的卡通片寶貝小豬故事系列譜寫管弦樂曲。他還摘取了九四及九六年度全美青年作曲家 BMI 大獎的桂冠。最近，彼得·鮑約先生被史密斯·豪勃森家族授予「克萊門特研究院音樂系系主任」之職。自一九九六年以來，他便在該院校教授作曲、二十世紀音樂、美國電影音樂和音樂方法等課程。

## 彼得·鮑約談作曲心得

我在為詩歌譜曲時，總是盡量先捕捉原詩的基調。這首詩中重複出現的「幾多遠」深切表達了一種與至愛重逢的渴望。我遂將此重複段作為樂曲的主軸。「幾多遠」也可說是這首歌的副標題。歌中不斷出現「幾多遠」的主旋律，勾劃出作者區區嚮往之情。

曲調的風格是我在譜曲時首先考慮的問題。什麼樣的曲調最適合原詩，又最能傳情達意引起觀眾的共鳴呢？在創作過程中，我將古典音樂和流行音樂同時揉合在樂曲裡，看起來這兩種音樂都能夠表達原詩的意境，也同時呼應了『和平之音·四海一心』音樂會集百家風格的特色。看來古典和通俗的風格都會有好的效果。

雖然融入了通俗音樂的風格，但從總體上看，這首歌由管弦樂團伴奏，基本上屬於古典型藝術歌曲。其中有些旋律及和聲的處理，聽上去有點像流行音樂或現代戲劇歌謠的韻味。這首歌經由多才多藝、受過正統訓練的歌劇女高音凱莉·沃許女士的演唱，顯得更為古典優雅。原詩是直敘胸臆的抒情詩，因此我盡量以直接、抒情的旋律與之相輝映。

Peter Boyer

彼得·鮑約





波得·鮑約先生將清海無上師的  
優美詩作《情歌之四》化成婉約  
雋永的串串絲弦，並親任指揮。  
歌劇女高音凱莉·沃許女士的精  
彩演唱，更將《情歌之四》詮釋  
得娓娓動聽，六千觀眾不禁聞之  
動容。

## 情歌之四

詞：清海無上師

曲：波得·鮑約

黃花藍花交相映  
徜徉夏日狂夢中  
朵朵花兒思汝面  
點數花兒喚汝名  
眼前天地遙相接  
彩虹流燦越天來

問汝西方何時到  
極樂天堂尚多遙  
至汝心界還幾時  
至我心懷猶多久

春神乍現花拂面  
五月花綻夏正濃  
四季花兒交相織  
瞬染八月黃枯葉  
花箋尺素遙寄汝

孤獨河流寂寞溪  
游走冬日寒夢中  
朵朵雪花憶汝顏  
細數雪花呼汝名  
遙望層迭山巒間  
日色燃盡夜后臨

問汝夏天何時近  
問汝春意猶多遠  
何日再見金秋日  
何日可擁璀璨時

孤伶山巔岑寂崗  
颯颯風中覺秋早  
我欲寄與秋風語  
傳我情意布登堡  
八月十二長相憶

聖羅漢之火車兮  
聖羅漢之火車兮  
帶我遠離悲傷地  
載我歸兮故園里  
歸向紅杉木家園  
歸至秋雨綿落處  
歸返我心所屬地

——慕尼黑 1979年2月



## 瑪麗雅·紐曼



KUSC 電臺權威吉姆·維達先生曾極力稱讚瑪麗雅·紐曼女士的音樂「迷人、談諧、極富浪漫色彩、有不可抵禦的魅力……是新生代最傑出的作曲家之一」。洛杉磯時報則讚嘆她是「一位善於感染觀眾，深得人喜愛的作曲家」。

紐曼女士一九六二年出生於好萊塢備受尊敬的音樂世家。她父親是聲名卓越的樂壇泰斗、九度奧斯卡金像獎得主阿法德·紐曼先生。盡人皆知的二十世紀福斯電影製片公司的序曲即出自紐曼先生之手。瑪麗雅自幼受到良好的音樂薰陶，在伊斯曼音樂學院接受正規訓練之後，更以優異的成績獲得耶魯大學音樂碩士學位，並且得到校方的諸多褒揚。紐曼女士是當今樂壇公認的交響樂專業作曲家。

才華橫溢的紐曼女士最近為瑪麗·媲美主演的一九一九年無聲電影長腿爸爸創作音樂。紐曼女士還是位享譽國際的小提琴、中音小提琴獨奏家，曾多次參加重大演出，其中包括麥克洛士·羅斯的中音小提琴協奏曲及1928小提琴協奏曲的演奏。此外，紐曼女士更展露其指揮方面的才能。最近她創作並指揮了「無辜者輓歌」一曲，由梵克拉勃室內交響合唱團演唱，深獲國際間的好評。紐曼女士也是該合唱團的音樂總監。

紐曼女士現於華盛頓州冰泉音樂中心任專業指揮。她主張藝術與作曲的教育應結合年輕一代的風格，以便吸引更多的青年學子參與，從而發揚光大管弦樂和古典音樂。

## 瑪麗雅·紐曼談作曲心得

我為青海無上師美麗的詩《王子》譜了曲子。我之所以選它，是因為這首詩本身就充滿了美妙音律。受到詩的靈感啓示，當時我想如果把它譜成曲子一定會很美。

談到詩，每個人可以有各自不同的理解。我對《王子》的理解是：詩中出現了一位風貌絕倫的人物，似乎是作者傾慕的偶像，令她經歷了一個沉醉眩暈的、燃燒般的夜晚。詩中的一景一物都脈脈有情，並流露出暖暖的愛。我以古典的手法、歌劇的風格為《王子》譜曲，所以它是一首典型的藝術歌曲，而非通俗歌曲。

有朋友曾這樣跟我說：「藝術家為人類帶來很多歡樂。這個世界如果沒有他們將不堪想像。」而青海無上師這位偉人的貢獻遠遠勝過了藝術家的範疇。她所設計的天衣、天飾、彩扇、萬歲燈和詩歌創作等等，任何可以想像的事物，件件都是美的藝術。她是位了不起的女性，不但以藝術創作帶給世人美的享受，更將其創作所得無私奉獻給各種慈善機構，以幫助需要的人們。能夠與這樣的團體一起工作令我倍感榮幸。

Maria Newman

瑪麗雅·紐曼



## 喬治·柴契爾



喬治·柴契爾先生是位備受矚目的音樂家。他所作詞譜曲的「送我一位愛人」(Send Me a Lover 暫譯)分別由歌壇巨星席琳·狄翁和泰勒·黛恩錄製。這首歌成為泰勒·黛恩靈魂舞踏音碟中的熱門金曲；而席琳·狄翁所詮釋的「送我一位愛人」則收錄在「關懷」組織五十周年慶所推出的慈善音碟和平愛力中。兩位歌星演唱的這首歌曲在《排行榜雜誌》及《廣播與唱片》排行榜上都名列前茅。此外，柴契爾先生與大衛·佛斯特合作的「愛之河」已被加拿大採用，作為該國慶賀聯合國「家庭年」的讚歌。喬治創作的另一首歌曲「真愛不渝」(Faith 暫譯)由頗有名氣的「空中補給合唱團」演唱，更被翻譯成法語，由著名藝術家毛瑞歐·帕切特錄製。

柴契爾先生長期從事電影音樂創作及指揮工作。他所作曲、指揮的電影有長腿爸爸、寶(Bao 暫譯)和聖愛(Inevitable Grace 暫譯)等。他還是吹奏伸縮喇叭及土巴號的高手，並在許多電影名片中擔任演奏重責。最近幾屆奧運會的主題曲，都有他的伸縮喇叭吹奏。柴契爾先生參與演出過的

熱門電影有：侏儸紀公園、韋德勒名單、玩具總動員、星際戰警、蝙蝠俠系列、火線大逃亡、真假公主——安娜塔西亞以及花木蘭等。柴契爾先生常與許多聲名顯赫的藝術家合製節目，如芭芭拉·史翠珊、娜塔莉·可兒、尼爾·戴蒙、卡默德合唱團(the Commodores 暫譯)、法蘭克·辛那屈、萊諾·李奇和馬可·戴維斯等。

除了在電影及現代音樂上的成就外，柴契爾先生還創作了大提琴四部合奏曲，收錄在藍綠意識流唱片裡。他並為電弧唱片公司創作爵士音樂，而且出了張個人爵士專輯爵士歡唱！(Hail Bop 暫譯)。

## 喬治·柴契爾談感想

我當初是一口氣讀完《王子》的，詩中的遣詞用字及意境都極美。所有青海無上師的詩歌都很美，但這一首我認為特別適合瑪麗雅的創作風格。我們都希望用較為古典的管弦樂，較為古典的和聲概念，將此譜成藝術歌曲，而不是流行或是商業性質的歌曲。我認為這是一首由美麗的詩譜寫的美麗曲子。

音樂能讓人了解彼此間的共同性：我們都是人，有同樣的需要，同樣的願望，同樣愛與被愛的渴求。我們應該樂觀地展望全人類合一，世界大同的美好未來。青海無上師在這方面的確高瞻遠矚，她的使命就是要讓世人明瞭：我們是同一體，人人同享上帝之愛。

青海無上師運用她的藝術才華來創造精美的作品，她更將創作所得全數轉贈給世上需要幫助的人。這實在很稀有，很激勵人心。我從沒見過一個人無私奉獻到這種傾囊而出的程度，這真的令人深受感動。

我總是認為，如果所有人藝術創作的主動力是為了創造美，為了互相幫助，那麼這世界就不再有貪婪。這大概是青海無上師要努力傳遞的信息，也是『和平之音·四海一心』音樂會所要表達的主題。

  
喬治·柴契爾





充滿奇異美感的《王子》傾倒六千觀眾。一曲終了，指揮喬治·柴契爾（右）與傑出的歌劇女高音安·茉莉·凱倩（左）攜手向觀眾謝幕，全場為之沸騰。

# 王子

詞：清海無上師

曲：瑪麗雅·紐曼

夜飛旋  
熱奔騰  
金音若水  
芳息顫心弦！

園隅竹青  
齊頌愛之吟  
蓮池碧沁  
匝地蛙聲鳴  
垂柳殷殷  
隨風儘灑細吻  
傲松冷水  
亦自悄然震懾！

天色暗  
燭光淡  
愛力迴盪光華現！  
時光停駐  
前塵昨非了滌淨！

哦！歡迎——  
天王之子！  
語聲旋妙  
清脆如  
璫璫山澗谷音  
目光慈藹  
碧澈如  
靜謐蔚藍海岸！

百花悄私言  
一朝但見天子顏  
何須再睹凡夫面！

—— 摩納哥



## 菲德·卡林



奧斯卡獎、艾美獎得主菲德·卡林先生曾為一百五十多部電影、電視譜曲。他創作的「我們都知道」（「木匠」樂團演唱）摘取了奧斯卡最佳歌曲桂冠。而他為轟動一時的電視片珍·彼得嫻自傳所寫的音樂則榮獲了艾美獎。另外，他為電視劇滑稽藝人（Minstrel Man 暫譯）所譜寫的音樂還被 NAACP 頒予特別形象獎。卡林先生曾四度入圍奧斯卡提名，十二次獲艾美獎提名。

卡林先生作曲的電影包括：麥克·科理查頓執導的西部世界、雪莉·麥克琳和蘇珊·史蘭登主演的半推半就、露茜·寶兒和亨利·方達合演的蝶影雙飛（Yours, Mine, and Ours 暫譯）、格里高·派克主演的月落大地以及何日卿再來等。其中何日卿再來中莉莎·莫奈麗演唱的主題曲「周六聚首」（Come Saturday Morning 暫譯）曾入圍葛萊美獎提名。由卡林先生譜曲的電視作品有：羅勃特·甘迺迪時代、第三帝國內史、甦醒大地、達達逝矣等等。此外，他還是紀錄片電影音樂大師——傑瑞·金史密斯的製片人兼導演。卡林先生在電影音樂方面的精湛論著，成了世界各國大專院校的教科書，也是電影愛好者尊奉的經典，更是一流作曲家們的案頭必備書。其著作包括：《電影音樂欣賞——電影愛好者手冊》、與瑞博恩·瑞特合寫的《現代電影配樂指南》等等。

卡林先生於一九八八年建立了自己的電影音樂工作坊。八年來他與 ASCAP 合作，在美國及歐洲各地示範教學。他還多次在奧斯卡主辦單位——電影科學藝術學會、導演協會以及丹麥歐洲電影學院等處主持講學。為了表彰卡林先生在指導電影音樂方面的出色貢獻，全美作曲家、作家、出版家學會於一九九七年授予他「主席獎」的殊榮。

菲德·卡林當年是以一名爵士號手的身份初涉樂壇。在菲德的最新音碟七〇年代電影音樂爵士新粹裡收錄了他親自演奏的爵士號曲目。在聖塔·芭芭拉爵士協會最佳藝人音碟傑隆·史密斯牧師裡也錄有他精彩的演奏。卡林先生的夫人曼歌女士也是位多才多藝的藝術家、音樂家兼作家。她曾兩度獲得奧斯卡提名、一次艾美獎提名。卡林夫婦雙雙為保護和發展電影音樂貢獻心力，為美國音樂史增添了光彩，實為樂壇一樁佳話。



## 菲德·卡林談作曲心得

從前有一位和平愛好者  
全宇宙浪跡  
爲了尋求永恆的快樂

這是清海無上師詩集《沉默的眼淚》的開場白，描述世人追尋永恆快樂，聖人慈悲指引的歷程。這段追尋開悟的小寓言詩成了《和平追尋者》的中心思想。我們每個人都以各自的方式追尋永恆的快樂，雖然有時候我們難免失望、沮喪，但在這場探尋的終點，我們會發掘到自己內在的智慧之光。

我選取了清海無上師的五首詩來譜曲。這些詩歌激發人們對內在永恆快樂的追尋，對存在我們每個人內邊高等聖靈的探求。每首歌都反映了人們生活中因缺少內在和平而痛苦、掙扎的一個層面。而朗誦部份把《和平追尋者》中幾首歌和諧地串連起來，更將求道的心路歷程表達得淋漓盡致。

一開始，女聲獨唱：「問天何物吾能與，撫慰世間民？」。看到世界苦難深重，於是問語蒼天，該如何重歸永恆快樂的康莊大道。接著，女聲（一）朗誦道出主人翁無私的祈禱：

噢，師父！ 我愛您  
對自己我沒有什麼要求  
但是爲了萬物眾生  
請您隨願加持

女聲（二）道出渴望真理，卻真理難求的情形。她失望而打趣地念道：

您在（輝煌的宮殿）裡面我曉得  
就是您的門我不能開  
有一天我一定帶一隻大鎚子！

第一首歌《冬午》是爲世人找不到快樂而痛惜：

猶憐生民利祿逐  
如憫百姓倉皇渡  
倉皇渡……

接著，女聲（二）朗誦道出對真理的渴慕：

快點把我從黑暗的深淵拉上來  
放我一個暖和有陽光的地方  
享受您無量的疼愛

接下來女聲獨唱《無奈》，表達了與苦海眾生心心相連的悲憫情懷。紅塵疾苦令人心痛，而大悲心抑或能化解人間疾苦：

問天何物吾能與  
撫慰世間民？  
煩惱遍地生  
哀戚逾古今

目睹周遭人們所受的苦難，她幾乎無法再忍受：

我欲拋其心  
日日柔腸斷  
望眼災劫降黎民  
人間苦悲情

人生常常很難作出兩全的選擇，有時甚至需要作出犧牲。《千金難買》唱出爲享受安逸而捨棄真愛。如果安逸能帶給她某種快樂的話，那麼她就失去真愛：

爲求錙銖伴君離  
悄然掩其心

求道之旅非比尋常，男聲獨白道出其中的千難萬險：

世界像漩渦，充滿蠍子和毒蛇  
從貪瞋痴所生  
眾生沉溺其中 自願

然後，他爲宇宙最高的慈悲祈禱：

哦，師父！ 萬王之王  
有一天會開蓮花飛機來  
帶他們放在…… 極樂的地方





『和平之音·四海一心』

我們對他人自然有一份悲憫，而當我們經歷與至愛分離的椎心刺痛時，也不免會哭喊著希望得到別人的慰藉。《驢歌》裡這樣唱道：

何日聚首  
我底伊人  
可得撫慰  
淚濕枕旁

我之唯一  
今在何方？  
孰人知曉  
終將返鄉？

男聲再次祈求上帝：

爲了萬物眾生  
請您隨願加持

接下來的《似孤鳥》描述了尋求真理的焦切情形：

孤鳥驟雨狂風襲  
浩海納不盡憂情

朗誦部分表達了和平追尋者侍奉眾生的大願，然而她將一切寄託於上主的浩德。女聲（二）接著朗誦道：

渡世大願 困阻艱險  
長跪懇禱 昊天有德  
恩澤紅塵 救苦除厄

《和平追尋者》及其所有的歌並沒有論斷，但卻滿滿希望。正如寓言詩中所寫道：「星宿永恆照亮奧妙道」只要我們堅持不懈地探尋永恆的快樂，探索開悟之道，那麼…… 男孩合唱悠揚迴盪：

願萬物眾生皆和平！

菲禮·卡林

『和平之音·四海一心』



大型交響詩劇

# 和平追尋者



詞：清海無上師

曲：菲德·卡林





清海無上師（持純素）  
著純素皮草

大型交響詩劇

## 和平追尋者

詞：清海無上師

曲：菲濤・卡林

男聲朗誦：

從前有一位和平愛好者  
全宇宙浪跡  
爲了尋求永恆的快樂  
她走遍地球表面、太陽、月亮、雲上  
最後，她發現  
原來快樂心隱藏在她內在  
那個時候她坐下，即將享受  
當時她忽然看下去  
看到無數的眾生，在黑暗中盲求  
因爲他們尋找永恆的快樂，從外面  
和她以前一樣弄錯，百千萬劫  
她感動地流淚  
一滴、二滴，還有無數滴  
立刻虛空充滿閃亮的珠寶  
這個，我們說星宿  
它們白天很害羞  
晚上又不能睡覺  
對那些要找真理的人  
星宿永恆照亮  
這個奧妙道  
啓示他們一位聖人的大悲心



男孩合唱：

一滴、二滴  
幾多年  
一滴、二滴  
沉默淚  
(重複)

女聲獨唱：

問天何物吾能與  
撫慰世間民？

女聲（一）朗誦：

噢，師父！ 我愛您  
對自己我沒有什麼要求  
但是爲了萬物眾生  
請您隨願加持

男孩合唱：

聖人淚變星宿  
閃亮天上珠寶  
永恆照亮奧妙道

願萬物眾生皆和平  
(重複)

一滴、二滴  
幾多年  
一滴、二滴  
沉默淚

女聲（二）朗誦：

即使世界的愛人也會可憐我的心  
但是您好像冷漠  
世界的愛人隨時可以相見  
可是您的門永遠不開  
鎖上，冷清高雅！  
每次我要進去總是沒辦法  
門依舊關著  
還有窗簾永遠掛  
發出只有微弱的光，從內在  
但是您的容貌 不能看見  
您在裡面我曉得  
就是您的門我不能開  
有一天我一定帶一隻大鎚子！

《和平追尋者》中擔任朗誦的三位演員。  
左上：演藝界德高望重的傑隆·史密斯先生聲情並茂地朗誦開場白「從前有一位和平愛好者……」。右上：卡琳達·蘿絲女士以甜美動人的聲音成功地飾演了女演員（一）。下：勞麗·瓊森女士擔任女演員（二），生動感人地塑造出一位渴望開悟的求道者形象。





女聲獨唱：《 冬 午 》

嚴冽冬午訪異地  
冰霰拋落灑枯梢  
房舍寧謐若聖城  
街燈蒼白昏倦立

行經公園心風冷  
威凜石雕傲孤聳  
猶憐生民利祿逐  
如憫百姓倉皇渡

猶憐生民利祿逐  
如憫百姓倉皇渡

女聲（二）朗誦：

我知道我不值得  
但是我可以保證，任何人都一樣  
所以師父，不要慢慢  
快點把我從黑暗的深淵拉上來  
放我在一個暖和有陽光的地方  
享受您無量的疼愛  
師父！您是不是還有人類的耳朵？  
您應該有！  
否則您聽不到我心求的聲音  
我想明天我要買一副人類耳朵送給您

女聲獨唱：《 無 奈 》

問天何物吾能與  
撫慰世間民？  
煩惱遍地生  
哀泣逾古今  
（重複段）

我欲拋其心  
日日柔腸斷  
望眼災劫降黎民  
人間苦悲情

此物勝萬金  
豈可沽售怎堪棄  
芥子須彌心  
微巧亦纖靈  
哀哀聲震鳴  
與世淒愴共涕零

唯有仰天華陀覓  
將吾心了卻  
傷痛不復有  
今茲塵世景

問天心身怎依憑？  
問天何處倚？  
日日心椎痛  
夜夜血泣飲

我欲拋其心……  
芥子須彌心……  
將吾心了卻……  
問天心身怎依憑？  
我欲拋其心……

女聲（一）朗誦：

聆聽錚鏘曲  
嘆賞造物景  
吟哦詩清逸  
奈何我心滿傷情  
室抑難遁離

女聲（二）朗誦：

倘若輪迴生  
寧願爲花兒  
果實青青圓園錦  
切莫再淪落  
苦厄紅塵衣！

女聲獨唱：《 千金難買 》

爲圖安穩隨君去  
默默抵日行  
遙遙相對望  
隔海彼岸日所居

爲求錙銖伴君離  
悄然蒙其心  
顧盼相距長  
海之他端心之房

何事心能予？  
哀樂喜怒情  
而君餽贈萬事齊

何物日能與？  
繽紛光彩映  
然君解囊滿金銀

懷謝君情意  
珠玉令我無所羈  
怎奈君  
未曾購回我之心？

句句珍寶我攜行  
唯獨千金難買心



妮可·坎培（左）和史蒂薇·梅雪（右）  
兩位歌手優美的和聲，使《和平追尋者》  
更是千迴路轉。





《和平追尋者》主唱歌手梅兒·庫必克女士是當今樂壇最搶手的女藝人之一。梅兒饒富變化的唱腔淋漓盡致地刻畫出求道者的悲歡，觀眾無不動容。

男聲朗誦：

世界像漩渦，充滿蠍子和毒蛇  
從貪瞋痴所生  
眾生沉溺其中 自願  
哦，師父！ 萬王之王  
有一天會開蓮花飛機來  
帶他們放在…… 極樂的地方

女聲獨唱： 《 驪 歌 》

你將何往  
我之冬陽  
遙念我心  
在水一方

蹤跡何處  
皎柔月亮  
深深思念  
海藍憂傷

攜手揚帆  
同返歸航  
掙脫重鎖  
殷殷渴望

何日聚首  
我底伊人  
可得撫慰  
淚濕枕旁

(朗誦：)  
我之唯一  
今在何方  
孰人知曉  
終將返鄉？

男聲朗誦：

噢，師父！ 我愛您  
對自己我沒有什麼要求  
但是爲了萬物眾生  
請您隨願加持

女聲獨唱：《 似 孤 鳥 》

曾經黎明遲未臨  
漫夜等待心憔悴  
噩夢淹沒靈魂沉  
奮泳難離苦海深

孤鳥驟雨狂風襲  
伶仃老犬命垂矣  
孤苦孩童泣無音  
浩海納不盡憂情  
(重複段)

曾經朝陽貪寐眠  
痴心空求未見暉  
木然卷臥長夜暗  
早盼晨曦透雲間

(男孩合唱爲背景)  
一滴、二滴  
幾多平  
一滴、二滴  
沉默淚

孤角一方春忘返  
遙遙無期望梅芳  
紅爆寂寥白雪飛  
冷風颼颼代賀年

綿雨霽霏葉凋落  
日月更迭時已漠  
心懷惆悵夢未圓  
真情至愛無所獲



女聲獨唱：

我欲拋其心……  
芥子須彌心……  
將吾心了卻……  
問天心身怎依憑？

男孩合唱（為以下女聲朗誦之背景）

一滴、二滴  
幾多年  
一滴、二滴  
沉默淚

女聲（一）朗誦：

汲汲欲尋 富饒天糧  
遍撒蔥鬱 溫飽生靈  
朔風淒厲 眾鳥哀鳴  
瘦骨殘翼 踉蹌逐覓

女聲（二）朗誦：

欲置豐饒 松漿錦粥  
傾圮廟前 群貓舐食  
倉皇流離 畏怯饑餒  
日曝雨淋 心身羸憊

女聲（一）朗誦：

巍巍山巖 鹿隻居間  
嚼食枯葉 觸目悲憐  
危崖聳立 如墓淒蒼  
何處可求 青草甘泉

女聲（二）朗誦：

菩薩之心 失落哽咽  
渡世大願 困阻艱險  
長跪懇禱 昊天有德  
恩澤紅塵 救苦除厄



歷史悠久、享譽國際的帕沙第納男孩聖詠團之參演令人耳目一新。風格獨特的童聲合唱憑添了曼妙、莊嚴的氣氛，更使劇情跌宕起伏。

男聲朗誦：

當您投視一眼到海裡的時候  
噢！高貴的真師  
所有的魚都馬上變成龍  
牠們飛到雲上，倒下法雨  
滋潤人間滿福田

男孩合唱：

聖人淚變星宿  
閃亮天上珠寶  
永恆照亮奧妙道  
願萬物眾生皆和平！  
（重複）

女聲獨唱：

願萬物眾生皆和平！  
（重複）

男孩、女聲合唱：

願萬物眾生皆和平！  
（重複）

完







左上：清海無上師和全場觀眾起立為《和平追尋者》演出成功熱烈鼓掌。

右：《和平追尋者》的全體演出人員劇終謝幕。整個劇院響起經久不息的掌聲與喝采聲……





# Index

## MUSICAL COMPOSITIONS

"CANNOT DO A THING WITH MY HEART" 7; lyrics, 82-83; piano score, 96; translation in Chinese, 208; translation in Vietnamese, 166.

"FAREWELL SONG" 7,8; lyrics, 85; piano score, (music by Fred Karlin) 113, (music by Supreme Master Ching Hai) 13; translation in Chinese, 211; translation in Vietnamese, 169.

"HE COULDN'T BUY" 7; lyrics, 83; piano score, 104; translation in Chinese, 209; translation in Vietnamese, 167.

"HOW MANY MILES" *See* "Love Melody IV."

"I WILL FOREVER LOVE YOU" 8; piano score, 27; translation in Chinese, 185; translation in Vietnamese, 144.

"LIKE A BIRD" 7; lyrics, 85; piano score, 120; translation in Chinese, 211; translation in Vietnamese, 169.

"LOVE MELODY IV" ("HOW MANY MILES") 8; piano score, 39; translation in Chinese, 189; translation in Vietnamese, 149.

*THE PEACE SEEKER* 7-8; libretto, (Chinese) 202-213, (English) 78-86, (Vietnamese) 162-171.

"THE PRINCE" 8; piano score, 57; translation in Chinese, 195; translation in Vietnamese, 155.

"WINTER AFTERNOON" 7; lyrics, 82; piano score, 90; translation in Chinese, 208; translation in Vietnamese, 166.

BEACH BOYS FAMILY AND FRIENDS, THE 7

BOYER, PETER biography, 35; commentary, 37; introduction, 6-8; photos, 6, 9, 12, 16, 20, 21, 34-38, 77, 79, 119, 132, 133, 137, 139, 146, 147, 148, 159, 177, 186, 188, 215; translation in Chinese, 186-187; translation in Vietnamese, 146-147.

CAMPBELL, NICOLE photos, 32, 77, 79, 97, 119, 132, 159, 209, 215.

CHINESE TRANSLATION 172.

CONTI, BILL 6-8; biography, 23; commentary, 25; photos, 22-26,



33, 142, 143, 145, 182, 184; translation in Chinese, 182-183; translation in Vietnamese, 142-143.

Gaelic Storm 7.

JOHNSON, LAURIE photos, 76, 78, 87, 118, 158, 168, 207, 214.

KARLIN, FRED 6-8; biography, 73; commentary, 75-77; photos, 72-74, 77, 78, 118, 132, 133, 156, 157, 159, 160, 196, 200, 215; translation in Chinese, 196-201; translation in Vietnamese, 157-161.

KETCHUM, ANNE MARIE 8; photos, 33, 50, 54, 56, 63, 68, 136, 151, 153, 154, 194.

KUBIK, MEL 7; photos, 77, 79, 93, 108, 109, 119, 132, 159, 168, 210, 215.

MERCER, STEVIE photos 77, 97, 119, 132, 159, 209, 215.

MOSCHITTA, JOHN photo, 20.

NEWMAN, MARIA 7-8; biography, 49; commentary, 51; photos, 48-50, 150, 151, 190; translation in Chinese, 190-191; translation in Vietnamese, 150-151.

PASADENA BOYS CHOIR, THE 7; photos, 32, 126, 212.

PIANO SCORES 13, 27, 39, 57, 90, 96, 104, 113, 120.

REYNOLDS, DEBBIE 8; photos, 9, 20, 139, 177.

ROSS, CLARINDA photos, 76, 78, 84, 132, 158, 168, 207, 214.

SHRINE AUDITORIUM 6

SMITH, REVEREND JEROME photos, 76, 78, 80, 132, 158, 168, 207, 214.

STARLIGHT CHILDREN'S FOUNDATION 6, 20.

ST. JUDE CHILDREN'S RESEARCH HOSPITAL, 6, 20.

SUPREME MASTER CHING HAI 6-8; biography, 11; photos, 9, 10, 12, 16, 20, 21, 24, 32, 37, 102, 112, 135, 139, 140, 145, 147, 164, 170, 177, 180, 184, 204, 214; translation in Chinese, 181; translation in Vietnamese, 141.

THATCHER, GEORGE biography, 53; commentary, 55; photos, 50, 52-54, 56, 151-154, 192, 194; translation in Chinese, 192-193; translation in Vietnamese, 152-153.

VIETNAMESE TRANSLATION 136.

WALSH, KERRY 8, 37; photos, 33, 36, 43, 148, 188.



# One World

"The concert evening was thrilling for everyone present. The music and singing were breathtaking. I consider the event to be a highlight in my life and was delighted to help host the evening."

—*Debbie Reynolds, actress*

"Music elevates poetry to new horizons. The compositions expressed here are of the highest quality thanks to the enormous contributions of the great Master."

—*Al Jardine, The Beach Boys Family & Friends*

"This beautifully conceived songbook captures not only the music of the concert, but the very spirit of this wondrous event. The music in this book transports me back to that special night of giving and peace."

—*Doug LeBow, Music Director  
General Hospital, ABC Television*

"*One World ...of peace through music* is truly a wonderful presentation of music created and presented by remarkable artists. The words to the beautiful music by Supreme Master Ching Hai truly create an atmosphere of peace—in the world—and in the soul. St. Jude Children's Research Hospital has been the beneficiary of this inspiring work and we are deeply appreciative to Supreme Master Ching Hai."

—*Richard Shadyac, Executive Director  
St. Jude Children's Research Hospital*

This book is a beautiful and fitting tribute to a wonderful evening... an evening made all the more special by Supreme Master Ching Hai's kindness, generosity and selfless devotion to the sick and suffering children served by Starlight Children's Foundation."

—*Marc Cohen, President  
Starlight Children's Foundation*

"I'm sure anyone who has the video and CD will find this book a worthwhile companion. It will encourage the reader to return to the video and CD to enjoy the experience from a more informed perspective."

—*Alan Takiguchi, Associate Director  
CBS Television City, Program Production Services*

